叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 01) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 01) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 01)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑ:nt]
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT
回忆录 的 数数 格拉蒙特

格拉蒙伯爵回忆录

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊts] , [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['æntəni] ['hæmɪltən]
BIOGRAPHICAL SKETCH OF ANTHONY HAMILTON
传记 草图 的 安东尼 汉密尔顿

安东尼·汉密尔顿的传记简介

['tʃæptər] [fɜ:rst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑ:nt] [æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['tri:noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
ARRIVAL OF THE CHEVALIER GRAMMONT AT THE SIEGE OF TRINO , AND THE
到达 的 这 骑士 格拉蒙特 在 这 围城 的 特里诺 , 和 这
[laɪf]
LIFE
生活

格拉蒙骑士抵达特里诺围城战，以及他的一生

[hiː; hi] [led] [ðer; ðər]
HE **LED** **THERE**
他 引领 那里

他带路去了那里。

['tʃæptər] [θɜːrd] .
CHAPTER **THIRD** **.**
章 第三 .

第三章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
EDUCATION **AND** **ADVENTURES** **OF** **THE** **CHEVALIER** **GRAMMONT** **BEFORE** **HIS** **COMING**
教育 和 冒险 的 这 骑士 格拉蒙特 前 他的 未来
[tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['triːnoʊ]
TO **THE** **SIEGE** **OF** **TRINO**
到 这 围城 的 特里诺

格拉蒙骑士在特里诺围城战之前的教育和冒险经历

['tʃæptər] [fɔːrθ] .
CHAPTER **FOURTH** **.**
章 第四 .

第四章

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tjʊ'rɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər]
HIS **ARRIVAL** **AT** **THE** **COURT** **OF** **TURIN** **,** **AND** **HOW** **HE** **SPENT** **HIS** **TIME** **THERE**
他的 到达 在 这 法庭 的 都灵 , 和 如何 他 花费 他的 时间 那里

他抵达都灵宫廷，以及他在那里度过的时光

['tʃæptər] [fɪfθ] .
CHAPTER **FIFTH** **.**
章 第五 .

第五章

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] — [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
HE **RETURNS** **TO** **THE** **COURT** **OF** **FRANCE** **—** **HIS** **ADVENTURES** **AT** **THE** **SIEGE** **OF**
他 返回 到 这 法庭 的 法国 — 他的 冒险 在 这 围城 的
['ærəs] — [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['mæzəˌrɪn] — [hiː; hi] [ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːrt]
ARRAS **—** **HIS** **REPLY** **TO** **CARDINAL** **MAZARIN** **—** **HE** **IS** **BANISHED** **THE** **COURT**
阿拉斯 — 他的 回复 到 红衣主教 马扎林 — 他 是 被放逐 这 法庭

他重返法国宫廷——他在阿拉斯围城战中的冒险经历——他对马扎林红衣主教的回应——他被逐出宫廷

['tʃæptər] [sɪksθ] .
CHAPTER **SIXTH** **.**
章 第六 .

第六章

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] — [ðə; ði] ['veriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt]
HIS **ARRIVAL** **AT** **THE** **ENGLISH** **COURT** **—** **THE** **VARIOUS** **PERSONAGES** **OF** **THIS** **COURT**
他的 到达 在 这 英语 法庭 — 这 各种各样的 人物 的 这 法庭

他抵达英国宫廷——宫廷中的形形色色的人物

['tʃæptər] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER **SEVENTH** **.**
章 第七 .

第七章

[hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hæmɪltən] — ['veriəs] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn]

HE	FALLS	IN	LOVE	WITH	MISS	HAMILTON	—	VARIOUS	ADVENTURES	AT	THE	BALL	IN
他	瀑布	在	爱	和	错过	汉密尔顿	—	各种各样的	冒险	在	这	球	在

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — ['kjʊriəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] -

THE	QUEEN'S	DRAWING	-	ROOM	—	CURIOUS	VOYAGE	OF	HIS	VALET	-	DE	-
这	女王的	绘画	-	房间	—	好奇的	航程	的	他的	代客泊车	-	德语	-

['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['pærɪs]

CHAMBRE	TO	AND	FROM	PARIS
房间	到	和	从	巴黎

他爱上了汉密尔顿小姐——在女王客厅舞会上的种种奇遇——他的贴身男仆往返巴黎的奇特旅程

['tʃæptər] [eɪtθ] .

CHAPTER	EIGHTH	.
章	第八	.

第八章

['fʌni] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] - — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

FUNNY	ADVENTURE	OF	THE	CHAPLAIN	POUSSATIN	—	THE	STORY	OF	THE	SIEGE	OF
有趣的	冒险	的	这	牧师	-	—	这	故事	的	这	围城	的

['lɛrɪdə] — ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

LERIDA	—	MARRIAGE	OF	THE	DUKE	OF	YORK	,
莱里达	—	婚姻	的	这	公爵	的	约克	,

牧师普萨坦的滑稽冒险——莱里达围城战的故事——约克公爵的婚礼

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt]

AND	OTHER	DETAILS	ABOUT	THE	ENGLISH	COURT
和	其他	细节	关于	这	英语	法庭

以及有关英国法院的其他细节

['tʃæptər] [naɪnθ] .

CHAPTER	NINTH	.
章	第九	.

第九章

['veriəs] [lʌv] [in'triːgz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt]

VARIOUS	LOVE	INTRIGUES	AT	THE	ENGLISH	COURT
各种各样的	爱	阴谋	在	这	英语	法庭

英国宫廷中的各种爱情阴谋

['tʃæptər] [tenθ] .

CHAPTER	TENTH	.
章	第十	.

第十章

['ʌðər] [lʌv] [in'triːgz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt]

OTHER	LOVE	INTRIGUES	AT	THE	ENGLISH	COURT
其他	爱	阴谋	在	这	英语	法庭

英国宫廷的其他爱情纠葛

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)nθ] .

CHAPTER	ELEVENTH	.
章	第十一	.

第十一章

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [tuː; tə] [fræns] — [hiː; hi][ɪz] [sent] [bæk] [tuː; tə]

RETURN	OF	THE	CHEVALIER	GRAMMONT	TO	FRANCE	—	HE	IS	SENT	BACK	TO
返回	的	这	骑士	格拉蒙特	到	法国	—	他	是	发送	后退	到

['ɪŋglənd] — ['veriəs] [lʌv] [in'triːgz] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] ,

ENGLAND	—	VARIOUS	LOVE	INTRIGUES	AT	THIS	COURT	,
英格兰	—	各种各样的	爱	阴谋	在	这	法庭	,

格拉蒙骑士返回法国——他被送回英国——宫廷中上演各种爱情阴谋，

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz]

AND	MARRIAGE	OF	MOST	OF	THE	HEROES	OF	THESE	MEMOIRS
和	婚姻	的	最多	的	这	英雄	的	这些	回忆录

以及这些回忆录中大多数主人公的婚姻

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['æntəni] ['hæmɪltən] .

BIOGRAPHICAL	SKETCH	OF	ANTHONY	HAMILTON	.
传记	草图	的	安东尼	汉密尔顿	.

安东尼·汉密尔顿的传记简介。

['æntəni] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græ'mɑːnt] ['mɛmˌwɑːrz] , [mʌtʃ] ['kænɑːt]

Anthony	Hamilton	,	the	celebrated	author	of	the	Grammont	Memoirs	,	much	cannot
安东尼	汉密尔顿	,	这	著名	作者	的	这	格拉蒙特	回忆录	,	很多	不能

[naʊ] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [noʊn] .

now	be	with	certainty	known	.
现在	是	和	肯定	已知	.

著名作家安东尼·汉密尔顿（著有《格拉蒙特回忆录》）的许多事迹如今已无法确定。

[[fɔːr; fər] - [seɪk] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ɪn]

[	For	uniformity's	sake	the	writer	of	this	sketch	has	followed	the	Memoirs	in
[	为了	-	清酒	这	作家	的	这	草图	有	随后	这	回忆录	在

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ;

the	spelling	of	this	name	;
这	拼写	的	这	姓名	;

为了保持一致性，本文作者遵循回忆录中对该名称的拼写；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][græ'mɑːnt] , [nɑːt]

but	he	thinks	it	necessary	to	observe	that	it	should	be	Gramont	,	not
但	他	思考	它	必要的	到	观察	那	它	应该	是	格拉蒙特	,	不是

[græ'mɑːnt] .]

Grammont	.	]
格拉蒙特	.	]

但他认为有必要指出，应该是 Gramont，而不是 Grammont。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	accounts	prefixed	to	the	different	editions	of	his	works	,	down	to	the
这	账户	前缀	到	这	不同的	版本	的	他的	作品	,	向下	到	这

[jɪr] - ,

year	1805	,
年	-	,

截至1805年，他的作品不同版本前所附的账目

[ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

are	very	imperfect	;	in	that	year	a	new	,	and	,	in	general	,
是	非常	不完善	;	在	那	年	一个	新的	,	和	,	在	一般的	,

非常不完美；那一年出现了一个新的，而且，总的来说，

[fɑːr] ['betər] [ɪ'dɪʃn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] ,

far	better	edition	than	any	of	the	preceding	ones	,	was	published	in	Paris	,
远的	更好的	版	比	任何	的	这	前	一个	,	曾是	已发布	在	巴黎	,

比之前任何版本都好得多，该版本在巴黎出版。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] ;

to	which	a	sketch	of	his	life	was	also	added	;
到	哪个	一个	草图	的	他的	生活	曾是	还	额外	;

此外，还附上了他的生平简介；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ræðər] [dʒʌst][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

but	it	contains	rather	just	criticisms	on	his	works	,
但	它	包含	相当	只是	批评	在	他的	作品	,

但其中包含对他的作品相当公正的批评。

[ðæn; ðən] ['eni] ['veri] ['nɑ:v(ə)l][ɔ:r][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænɪkdoʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] .

than	any	very	novel	or	satisfactory	anecdote	concerning	himself	.
比	任何	非常	小说	或者	令人满意的	轶事	有关	他自己	.

比起任何关于他自己的新奇或令人满意的轶事，他更不会讲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prɪ'tendɪd] [hɪr] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] ['lɪtəreri] [ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

It	is	not	pretended	here	to	gratify	literary	curiosity	as	fully	as	it	ought
它	是	不是	假装	这里	到	满足	文学	好奇心	作为	完全	作为	它	应该

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

本文并不旨在像它应该的那样充分满足读者的文学好奇心。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] ; [sʌm; səm] ['efərt] , [haʊ'evər] ,

with	regard	to	this	singular	and	very	ingenious	man	;	some	effort	,	however	,
和	看待	到	这	单数	和	非常	巧妙	男人	;	一些	努力	,	然而	,

至于这位独特而极富才华的人；然而，还需要付出一些努力。

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

may	be	made	to	communicate	a	few	more	particulars	relative	to	him	,
可能	是	制成	到	交流	一个	很少	更多的	细节	相对的	到	他	,

[ðæn; ðən][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] ,

than	the	public	has	hitherto	,
比	这	民众	有	迄今为止	,

可能会让他透露一些比公众迄今为止所了解的更多关于他的细节信息。

[pər'hæps] , [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

perhaps	,	been	acquainted	with	.
也许	,	到过	熟人	和	.

或许，已经有所耳闻。

['æntəni] ['hæmɪltən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] : [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən]

Anthony	Hamilton	was	of	the	noble	family	of	that	name	:	Sir	George	Hamilton
安东尼	汉密尔顿	曾是	的	这	高贵	家庭	的	那	姓名	:	先生	乔治	汉密尔顿

,

;

,

安东尼·汉密尔顿出身于同名贵族家族：他的祖父是乔治·汉密尔顿爵士。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]['æbərˌkɔ:rn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

his	father	,	was	a	younger	son	of	James	,	Earl	of	Abercorn	,	a	native	of
他的	父亲	,	曾是	一个	年轻	儿子	的	詹姆斯	,	伯爵	的	阿伯康	,	一个	本国的	的

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

他的父亲是苏格兰人阿伯康伯爵詹姆斯的幼子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['θɜ:rlɪs] , [ænd; ənd]['sɪstər][tu:; tə][dʒeɪmz] , [ðə; ði][fɜ:rst]

His	mother	was	daughter	of	Lord	Thurles	,	and	sister	to	James	,	the	first
他的	母亲	曾是	女儿	的	主	瑟勒斯	,	和	姐姐	到	詹姆斯	,	这	第一的

[du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ;

Duke	of	Ormond	;
公爵	的	奥蒙德	;

他的母亲是瑟勒斯勋爵的女儿，也是第一代奥蒙德公爵詹姆斯的妹妹；

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][saɪd] , [wɜ:r; wər][ɪn'taɪərli] ['aɪrɪʃ]

his	family	and	connections	therefore	,	on	the	maternal	side	,	were	entirely	Irish
他的	家庭	和	连接	所以	,	在	这	母体	边	,	是	完全	爱尔兰

.

:

.

因此，他母系这边的家族和关系完全是爱尔兰的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	was	,	as	well	as	his	brothers	and	sisters	,	born	in	Ireland	,	it	is
他	曾是	,	作为	出色地	作为	他的	兄弟	和	姐妹	,	出生	在	爱尔兰	,	它	是

['dʒen(ə)rəli] [sed] ,

generally	said	,
一般来说	说	,

人们普遍认为，他和他的兄弟姐妹都出生在爱尔兰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ;

about	the	year	1646	;
关于	这	年	-	;

大约在1646年;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['ɜːrliər]

but	there	is	some	reason	to	imagine	that	it	was	three	or	four	years	earlier
但	那里	是	一些	原因	到	想象	那	它	曾是	三	或者	四	年	早些时候

.

:

.

但有理由推测，这件事发生的时间可能更早，是三四年前。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best]['fæməli] [ə'kaʊnts] , [wʌz; wəz] [rɑ'skri] ,

The	place	of	his	birth	,	according	to	the	best	family	accounts	,	was	Roscrea	,
这	地方	的	他的	出生	,	根据	到	这	最好的	家庭	账户	,	曾是	罗斯克里亚	,

据家族中最可靠的记载，他的出生地是罗斯克雷亚。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,

in	the	county	of	Tipperary	,
在	这	县	的	蒂珀雷里	,

在蒂珀雷里郡，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [nɑːt][ɪn'geɪdʒd][baɪ]['mɪlətəri][ɔːr]['pʌblɪk] ['bɪznəs] .

the	usual	residence	of	his	father	when	not	engaged	by	military	or	public	business	.
这	通常	住宅	的	他的	父亲	什么时候	不是	已订婚的	经过	军队	或者	民众	商业	.

父亲在不从事军事或公共事务时通常居住的地方。

[[ɪn] [sep'tembər] , - , ['əuin] [oʊ'niːəl] [tʊk] [rɑ'skri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kɑːrt] [sez] , " [pʊt][mæn]

[	In	September	,	1646	,	Owen	O'Neale	took	Roscrea	,	and	,	as	Carte	says	,	"	put	man
[	在	九月	,	-	,	欧文	奥尼尔	采取	罗斯克里亚	,	和	,	作为	卡特	说道	,	"	放	男人

,

,

,

1646年9月，欧文·奥尼尔攻占了罗斯克里亚，正如卡特所说，“把人放进去，

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɪk'sept] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['hæməltənz]['leɪdi] , ['sɪstər][tuː; tə]

woman	,	and	child	to	the	sword	,	except	Sir	George	Hamilton's	lady	,	sister	to
女士	,	和	孩子	到	这	剑	,	除了	先生	乔治	汉密尔顿的	女士	,	姐姐	到

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

the	Marquis	of	Ormond	,
这	侯爵	的	奥蒙德	,

除了乔治·汉密尔顿爵士的夫人，奥蒙德侯爵的妹妹之外，所有妇女和儿童都被处以刀剑。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['dʒentl,wumən] [huːm] [hiː; hi] [kept] ['prizənəz] .

and	some	few	gentlewomen	whom	he	kept	prisoners	.
和	一些	很少	淑女们	谁	他	保留	囚犯	.

他还囚禁了一些贵妇人。

" [noʊ]['fæməli] ['sʌfərd] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [dɪ'zæstrəs] [taɪmz][ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

"	No	family	suffered	more	in	those	disastrous	times	than	the	house	of	Ormond	.
"	不	家庭	遭受	更多的	在	那些	灾难性的	时代	比	这	房子	的	奥蒙德	.

“在那些灾难性的时期，没有哪个家庭比奥蒙德家遭受的苦难更多。”

['leɪdi] ['hæmɪltən] [daɪd] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
Lady Hamilton died in August , 1680 , as appears from an interesting and
女士 汉密尔顿 死亡 在 八月 , - , 作为 出现 从 一个 有趣的 和
[ə'fektɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
affecting letter of her brother ,
影响 信 的 她 兄弟 ,

汉密尔顿夫人于1680年8月去世，这从她哥哥的一封有趣而感人的信中可以得知。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , ['deɪtɪd] ['kærik] , ['ɔ:gəst] 25th .
the Duke of Ormond , dated Carrick , August 25th .
这 公爵 的 奥蒙德 , 日期 卡里克 , 八月 25th .

奥蒙德公爵，卡里克，8月25日。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [sʌn] , [lɔ:rd] ['ɒsəri:] , [nɑ:t] [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .]
He had lost his noble son , Lord Ossory , not three weeks before .]
他 有 丢失的 他的 高贵 儿子 , 主 骨 , 不是 三 周 前 .]

不到三周前，他失去了他高贵的儿子奥索里勋爵。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] ['maɪgreɪtɪd] [tu:; tə] [fræns] [wen] ['æntəni]
It has been always said , that the family migrated to France when Anthony
它 有 到过 总是 说 , 那 这 家庭 已迁移 到 法国 什么时候 安东尼
[wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ;
was an infant ;
曾是 一个 婴儿 ;

人们一直说，安东尼还是婴儿时，全家就移民到了法国；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [fækt] : " [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən] , " [sez] [kɑ:rt] , " [wʊd] [hæv; həv]
but this is not the fact : " Sir George Hamilton , " says Carte , " would have
但 这 是 不是 这 事实 : " 先生 乔治 汉密尔顿 , " 说道 卡特 , " 会 有
[ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
accompanied his brother - in - law ,
伴随 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

但事实并非如此："乔治·汉密尔顿爵士，"卡特说，"会陪同他的妹夫前往，

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [tu:; tə] [fræns] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - : [bʌt; bət] , [æz; əz] [hi:; hi]
the Marquis of Ormond , to France , in December , 1650 : but , as he
这 侯爵 的 奥蒙德 , 到 法国 , 在 十二月 , - : 但 , 作为 他
[wʌz; wəz] [rɪ'si:vər] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
was receiver - general in Ireland ,
曾是 接收者 - 一般的 在 爱尔兰 ,

奥蒙德侯爵于1650年12月前往法国；但由于他当时是爱尔兰的总税务官，

[hi:; hi] [steɪd] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l]
he stayed to pass his accounts , which he did to the satisfaction of all
他 入住 到 经过 他的 账户 , 哪个 他 做过 到 这 满意 的 全部
['pɑ:rtiz] ,
parties ,
各方 ,

他留下来核算账目，各方都对此表示满意。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [mʌtʃ] ['klæmər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
notwithstanding much clamour had been raised against him .
虽然 很多 叫嚣 有 到过 提高 反对 他 .

尽管人们对他有很多反对的声音。

" [wen] [ðæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['setld] , [hi:; hi] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
" When that business was settled , he , in the spring of 1651 ,
" 什么时候 那 商业 曾是 定居 , 他 , 在 这 春天 的 - ,

"当那件事解决后，他在1651年春天，

[tʊk] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tu:; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd]
took **Lady** **Hamilton** **and** **all** **his** **family** **to** **France** **,** **and** **resided** **with** **Lord**
采取 女士 汉密尔顿 和 全部 他的 家庭 到 法国 , 和 居住地 和 主
[ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɔrmənd] ,
and **Lady** **Ormond** **,**
和 女士 奥蒙德 ,

他带着汉密尔顿夫人和全家去了法国，住在奥蒙德勋爵和夫人家。

[nɪr] [si:n] , [ɪn] ['nɔ:rməndi] ,
near **Caen** **,** **in** **Normandy** **,**
靠近 卡昂 , 在 诺曼底 ,

在诺曼底卡昂附近

[[hens] ['pɑ:səbli] [vɑ:l'tɛrz] [mis'teik] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [si:n] ,
[**Hence** **possibly** **Voltaire's** **mistake** **in** **stating** **that** **Hamilton** **was** **born** **at** **Caen** **,**
[因此 可能 伏尔泰的 错误 在 声明 那 汉密尔顿 曾是 出生 在 卡昂 ,

因此，伏尔泰关于汉密尔顿出生于卡昂的说法可能存在错误。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] ['di'i'es] - [di:'ju] ['si:kəl] [di:] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .]
in **his** **Catalogue** **des** **Ecrivains** **du** **Siecle** **de** **Louis** **XIV** **.** **]**
在 他的 目录 德斯 - 杜 世纪 德 路易斯 十四 .]

在他的路易十四世纪的 Ecrivains 目录中。]

[ɪn] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,
in **great** **poverty** **and** **distress** **,** **till** **the** **Marchioness** **of** **Ormond** **,**
在 伟大的 贫困 和 痛苦 , 直到 这 侯爵夫人 的 奥蒙德 ,

在极度贫困和困苦中，直到奥蒙德侯爵夫人

[ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:z] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , [went] ['oʊvər] [tu:; tə] ['ɪŋgland]
a **lady** **whose** **mind** **was** **as** **exalted** **as** **her** **birth** **,** **went** **over** **to** **England**
一个 女士 谁 头脑 曾是 作为 崇高 作为 她 出生 , 去 超过 到 英格兰
,
,
,

一位出身高贵、思想高尚的女士去了英国。

[ænd; ənd] , ['æftər] [mʌtʃ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [əb'teɪnd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] [frʌm; frəm]
and **,** **after** **much** **solicitation** **obtained** **two** **thousand** **pounds** **a** **-** **year** **from**
和 , 后 很多 征求意见 获得 二 千 磅 一个 - 年 从
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ,
her **own** **and** **,**
她 自己的 和 ,

经过多次请求，她从自己的财产中每年获得了两千英镑，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪfrənt] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['aɪərlənd] .
her **husband's** **different** **estates** **in** **Ireland** **.**
她 丈夫的 不同的 庄园 在 爱尔兰 .

她丈夫在爱尔兰拥有的不同庄园。

[ðɪs] ['feɪvər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɜ:r; hər] [baɪ] ['krɔmwel] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [prə'fest] [ðə; ði] ['gretɪst]
This **favour** **was** **granted** **her** **by** **Cromwell** **,** **who** **always** **professed** **the** **greatest**
这 偏爱 曾是 的确 她 经过 克伦威尔 , WHO 总是 声称 这 最
[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
respect **for** **her** **.**
尊重 为了 她 .

克伦威尔给予了她这项恩惠，他一直对她表示极大的尊重。

[ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ri'zaidid] [ɪn] ['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
The **Marchioness** **resided** **in** **Ireland** **,** **with** **the** **younger** **part** **of** **her** **family** **,**
这 侯爵夫人 居住地 在 爱尔兰 , 和 这 年轻 部分 的 她 家庭 ,

侯爵夫人和她年轻的家人一起居住在爱尔兰。

[frʌm; frəm] - [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ;

from	1655	till	after	the	Restoration	;
从	-	直到	后	这	恢复	;

从1655年到复辟之后;

[waɪl] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['ɔrmənd] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd]

while	the	Marquis	of	Ormond	continued	for	a	considerable	part	of	that	period
尽管	这	侯爵	的	奥蒙德	持续	为了	一个	大量	部分	的	那	时期

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstər] ,

with	his	two	sisters	,
和	他的	二	姐妹	,

而奥蒙德侯爵在那段时期的大部分时间里都和他的两个姐妹住在一起。

['leɪdi] [ˌklæn'kɑ:rti][ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [æt; ət][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'ti:] .

Lady	Clancarty	and	Lady	Hamilton	,	at	the	Feuillatines	,	in	the	Faubourg	St	.
女士	克兰卡蒂	和	女士	汉密尔顿	,	在	这	-	,	在	这	郊区	英石	.

[ʒɑ:k,dʒeiks] , [ɪn]['pærɪs] .

Jacques	,	in	Paris	.
雅克	,	在	巴黎	.

克兰卡蒂夫人和汉密尔顿夫人，在巴黎圣雅克郊区的费亚蒂纳酒店。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][tu:; tə][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['sauθwəl] , [ðæt] ,

It	appears	from	a	letter	of	the	Marquis	to	Sir	Robert	Southwell	,	that	,
它	出现	从	一个	信	的	这	侯爵	到	先生	罗伯特	南韦尔	,	那	,

从侯爵写给罗伯特·索斯韦尔爵士的一封信中可以看出，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

although	he	himself	was	educated	in	the	Protestant	religion	,	not	only	his	father
虽然	他	他自己	曾是	受过教育	在	这	新教	宗教	,	不是	仅有的	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

虽然他本人接受的是新教教育，但不仅仅是他的父母，

[bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [wɜ:r; wər][bred] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:d] , ['roʊmən]

but	all	his	brothers	and	sisters	,	were	bred	,	and	always	continued	,	Roman
但	全部	他的	兄弟	和	姐妹	,	是	繁殖	,	和	总是	持续	,	罗马

['kæθlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

但他所有的兄弟姐妹都是罗马天主教徒，并且一直都是。

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən] ['ɔ:lsoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:rt] ,

Sir	George	Hamilton	also	,	according	to	Carte	,
先生	乔治	汉密尔顿	还	,	根据	到	卡特	,

据卡特所说，乔治·汉密尔顿爵士也是如此。

[[ðæt] [hɪ'stɔ:riən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([tʃɑ:rlz] [aɪ] .) [dɪ'praɪvd] ['sevrəl] ['peɪpɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

[	That	historian	states	that	the	king	(	Charles	I	.	)	deprived	several	papists	of	their
[	那	历史学家	各州	那	这	国王	(	查尔斯	我	.	)	被剥夺的	一些	天主教徒	的	他们的

['mɪlətəri] [kə'mɪʃənz] ,

military	commissions	,
军队	佣金	,

那位历史学家指出，国王（查理一世）剥夺了几名天主教徒的军职。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən] , [hu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm]

and	,	among	others	,	Sir	George	Hamilton	,	who	,	notwithstanding	,	served	him
和	,	之中	其他的	,	先生	乔治	汉密尔顿	,	WHO	,	虽然	,	服务	他

[wɪð; wɪθ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ʌn'verɪŋ,ʌn'væriŋ] [fɪ'deləti] .]

with	loyalty	and	unvarying	fidelity	.]
和	忠诚	和	不变的	忠诚	.]

此外，还有乔治·汉密尔顿爵士，尽管如此，他仍然忠诚地为他效力。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ; ['æntəni] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][bred][ɪn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	a	Roman	Catholic	;	Anthony	,	therefore	,	was	bred	in	the	religion	of	his
曾是	一个	罗马	天主教	;	安东尼	,	所以	,	曾是	繁殖	在	这	宗教	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

安东尼是罗马天主教徒；因此，安东尼从小就接受家族宗教的熏陶。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] .

and	conscientiously	adhered	to	it	through	life	.
和	切实	粘着	到	它	通过	生活	.

并终生恪守。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɜːrli] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒɔːrdʒ] ,

He	entered	early	into	the	army	of	Louis	XIV	.	,	as	did	his	brothers	George	,
他	进入	早期的	进入	这	军队	的	路易斯	十四	.	,	作为	做过	他的	兄弟	乔治	,

他很早就加入了路易十四的军队，他的兄弟乔治也是如此。

['ritʃəd] , [ænd; ənd][dʒɑːn] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Richard	,	and	John	,	the	former	of	whom	introduced	the	company	of	English
理查德	,	和	约翰	,	这	以前的	的	谁	介绍	这	公司	的	英语

[dʒenz] [dɑːrmz] ['ɪntuː] [fræns] ,

gens	d'armes	into	France	,
基因	武器	进入	法国	,

理查德和约翰，其中理查德将英国武装部队引入法国。

[ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lə] ['pɝː] ['dænjəl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

in	1667	,	according	to	Le	Pere	Daniel	,	author	of	the	History	of	the	French
在	-	,	根据	到	乐	佩雷	丹尼尔	,	作者	的	这	历史	的	这	法语

['ɑːrmi] ,

Army	,
军队	,

据《法国陆军史》作者勒佩尔·丹尼尔记载，1667年，

[huː] [ædz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] : [tʃɑːrlz] [iː] . , ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd]

who	adds	the	following	short	account	of	its	establishment	:	Charles	II	.	,	being	restored
WHO	添加	这	下列的	短的	帐户	的	它是	建立	:	查尔斯	二	.	,	存在	恢复

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

to	his	throne	,
到	他的	王座	,

他还补充了以下关于其建立的简短描述：查理二世复辟后，

[brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['sevrəl] ['kæθlɪk] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

brought	over	to	England	several	catholic	officers	and	soldiers	,
带来	超过	到	英格兰	一些	天主教	警官	和	士兵	,

他将几名天主教军官和士兵带到了英国，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

who	had	served	abroad	with	him	and	his	brother	,	the	Duke	of	York	,
WHO	有	服务	国外	和	他	和	他的	兄弟	,	这	公爵	的	约克	,

曾与他和他的兄弟约克公爵一起在海外服役的人

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ;

and	incorporated	them	with	his	guards	;
和	公司	他们	和	他的	守卫	;

并将他们编入自己的卫队；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ['hævɪŋ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ɔ:l]['ɑ:fəsərz] [hu:] [wɜ:r; wər]

but	the	parliament	having	obliged	him	to	dismiss	all	officers	who	were
但	这	议会	拥有	有义务	他	到	解雇	全部	警官	WHO	是

['kæθlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

但是，由于议会强迫他解雇所有天主教官员，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pər'mɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

the	king	permitted	George	Hamilton	to	take	such	as	were	willing	to
这	国王	允许	乔治	汉密尔顿	到	拿	这样的	作为	是	愿意的	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fræns] ,

accompany	him	to	France	,
陪伴	他	到	法国	,

国王允许乔治·汉密尔顿带上愿意陪同他前往法国的人。

[wer] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [fɔ:rmd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒenz] [dɑ:rmz] , [ænd; ənd]

where	Louis	XIV	.	formed	them	into	a	company	of	gens	d'armes	,	and
在哪里	路易斯	十四	.	形成	他们	进入	一个	公司	的	基因	武器	,	和

['bi:ɪŋ] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

being	highly	pleased	with	them	,
存在	高度	高兴	和	他们	,

路易十四将他们编入一支武装部队，并对他们非常满意。

[bɪ'keɪm] [hɪm'self][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['hæmɪltən][ðer; ðər] ['kæptɪn] - [lu:'tenənt]

became	himself	their	captain	,	and	made	George	Hamilton	their	captain	-	lieutenant
成为	他自己	他们的	队长	,	和	制成	乔治	汉密尔顿	他们的	队长	-	中尉

: — [[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

:	—	[	They	were	composed	of	English	,
:	—	[	他们	是	由	的	英语	,

他自己成为了他们的队长，并任命乔治·汉密尔顿为他们的上尉兼副队长：——[他们由英国人组成，

[skɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .]

Scotch	,	and	Irish	.	]
苏格兰威士忌	,	和	爱尔兰	.	]

苏格兰威士忌和爱尔兰威士忌。

['weðər] ['æntəni] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:r] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,

Whether	Anthony	belonged	to	this	corps	I	know	not	;	but	this	is	certain	,
无论	安东尼	属于	到	这	兵团	我	知道	不是	;	但	这	是	肯定	,

我不知道安东尼是否属于这个军团；但有一点可以肯定，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

that	he	distinguished	himself	particularly	in	his	profession	,
那	他	杰出的	他自己	特别	在	他的	职业	,

他在自己的专业领域表现尤为突出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tu:; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜ:rvɪs] .

and	was	advanced	to	considerable	posts	in	the	French	service	.
和	曾是	先进的	到	大量	帖子	在	这	法语	服务	.

并在法国政府中晋升到相当重要的职位。

['æntəni] ['hæməltənz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [fræns] .

Anthony	Hamilton's	residence	was	now	almost	constantly	in	France	.
安东尼	汉密尔顿的	住宅	曾是	现在	几乎	不断地	在	法国	.

安东尼·汉密尔顿的住所现在几乎一直都在法国。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,

Some	years	previous	to	this	he	had	been	much	in	England	,	and	,
一些	年	以前的	到	这	他	有	到过	很多	在	英格兰	,	和	,

在此之前的几年里，他经常待在英国，而且，

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . - [es] [reɪn] , [ɪn]['aɪərlənd] , [wer] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

towards	the	close	of	Charles	II	.	'	s	reign	,	in	Ireland	,	where	so	many	of	his
向	这	关闭	的	查尔斯	二	.	-	s	在位	,	在	爱尔兰	,	在哪里	所以	许多	的	他的

[kə'nekʃnz] [rɪ'meɪnd] .

connections	remained	.
连接	剩余	.

在查理二世统治末期，他在爱尔兰与许多人保持着联系。

[wen] [dʒeɪmz][iː] . [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [ðen] ['oʊpənd][tuː; tə]

When	James	II	.	succeeded	to	the	throne	,	the	door	being	then	opened	to
什么时候	詹姆斯	二	.	成功了	到	这	王座	,	这	门	存在	然后	打开	到

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

the	Roman	Catholics	,
这	罗马	天主教徒	,

詹姆斯二世继位后，罗马天主教徒的大门就此敞开。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːrmi] , [wer] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] - ,

he	entered	into	the	Irish	army	,	where	we	find	him	,	in	1686	,
他	进入	进入	这	爱尔兰	军队	,	在哪里	我们	寻找	他	,	在	-	,

他加入了爱尔兰军队，我们在1686年找到了他。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ɪn][sɜːr] ['tɔməs] [nuːkəmɛnz] ['redʒɪmənt] .

a	lieutenant	-	colonel	in	Sir	Thomas	Newcomen's	regiment	.
一个	中尉	-	上校	在	先生	托马斯	纽科门氏菌	团	.

托马斯·纽科门爵士麾下的一名中校。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [hoʊld][ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk][ðer; ðər] ,

That	he	did	not	immediately	hold	a	higher	rank	there	,
那	他	做过	不是	立即地	抓住	一个	更高	秩	那里	,

他当时并没有立即获得更高的职位。

[meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

may	perhaps	be	attributed	to	the	recent	accession	of	the	king	,	his	general
可能	也许	是	归因于	到	这	最近的	加入	的	这	国王	,	他的	一般的

['æbsəns] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

absence	from	Ireland	,
缺席	从	爱尔兰	,

这或许可以归因于国王近期即位，以及他长期不在爱尔兰的缘故。

[ðə; ði] [əd'vænst] [eɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	advanced	age	of	his	uncle	,	the	Duke	of	Ormond	,	and	,	more	than
这	先进的	年龄	的	他的	叔叔	,	这	公爵	的	奥蒙德	,	和	,	更多的	比

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他的叔叔奥蒙德公爵年事已高，而且，最重要的是，

[pər'hæps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['ɜːrli] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]['aɪərlənd] , [wɪtʃ]

perhaps	,	to	his	Grace's	early	disapprobation	of	James's	conduct	in	Ireland	,	which
也许	,	到	他的	格蕾丝	早期的	非难	的	詹姆斯的	执行	在	爱尔兰	,	哪个

[dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [mɔːr] ['fʊli] ['æftərwərdz] ,

displayed	itself	more	fully	afterwards	,
显示	本身	更多的	完全	然后	,

或许，这与阁下早先对詹姆斯在爱尔兰的行为表示不满有关，而这种不满在后来表现得更为充分。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prə'məuʃənz] .

especially	in	the	ecclesiastical	promotions	.
尤其	在	这	教会的	促销	.

尤其是在教会晋升方面。

['henri] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['klærəndən] , [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] - ['tʃænslər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɔ:rd]
Henry , Earl of Clarendon , son to the lord - chancellor , was at that time lord
亨利 , 伯爵 的 克拉伦登 , 儿子 到 这 主 - 校长 , 曾是 在 那 时间 主
- [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,
- lieutenant of Ireland ,
- 中尉 的 爱尔兰 ,

亨利，克拉伦登伯爵，大法官之子，当时是爱尔兰总督。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and appears , notwithstanding his general distrust and dislike of the
和 出现 , 虽然 他的 一般的 怀疑 和 不喜欢 的 这
['kæθlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,

尽管他总体上对天主教徒抱有不信任和厌恶之情，但似乎

[tu:; tə] [hæv; həv] [held] ['æntəni] ['hæmɪltən] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] : [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
to have held Anthony Hamilton in much estimation : he speaks of his
到 有 握住 安东尼 汉密尔顿 在 很多 估算 : 他 说话 的 他的
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ,
knowledge of ,
知识 的 ,

他曾非常器重安东尼·汉密尔顿：他谈到他对汉密尔顿的了解，

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['proʊbəti] ,
and constant attention to , the duties of his profession ; his probity ,
和 持续的 注意力 到 , 这 职责 的 他的 职业 ; 他的 廉洁 ,

并始终专注于履行其职业职责；他的正直品格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
and the dependance that was to be placed on him ,
和 这 依赖 那 曾是 到 是 放置 在 他 ,

以及他将要承担的依赖责任，

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɑ:k'toʊbər] ,
in preference to others of the same religious persuasion , and , in October ,
在 偏爱 到 其他的 的 这 相同的 宗教 劝说 , 和 , 在 十月 ,
- ,
1686 ,
- ,

相比其他同宗教信仰的人，他更倾向于……，并且，在1686年10月，

[roʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sʌndərlənd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
wrote to the Earl of Sunderland respecting him , as follows :
写道 到 这 伯爵 的 桑德兰 尊重 他 , 作为 跟随 :

我写信给桑德兰伯爵，内容如下：

" [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
" I have only this one thing more to trouble your lordship with at present ,
" 我 有 仅有的 这 一 事物 更多的 到 麻烦 你的 领主 和 在 展示 ,

“目前我只有一件事要麻烦阁下，

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['æntəni] ['hæmɪltən] , [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'mænd]
concerning Colonel Anthony Hamilton , to get him a commission to command
有关 上校 安东尼 汉密尔顿 , 到 得到 他 一个 委员会 到 命令
[æz; əz] ['kɜ:rn(ə)l] ,
as colonel ,
作为 上校 ,

关于安东尼·汉密尔顿上校，目的是让他获得上校军衔并指挥部队。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈnuːˌkʌmən] ,

though	he	is	but	lieutenant	-	colonel	to	Sir	Thomas	Newcomen	,
尽管	他	是	但	中尉	-	上校	到	先生	托马斯	纽科门	,

虽然他只是托马斯·纽科门爵士的一名中校，

[ɪn][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [əˈbrɔːd] :

in	regard	of	the	commands	he	has	had	abroad	:
在	看待	的	这	命令	他	有	有	国外	:

关于他在海外担任的职务：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ɪn] [fræns] ,

and	I	am	told	it	is	often	done	in	France	,
和	我	是	讲述	它	是	经常	完毕	在	法国	,

据说这种情况在法国经常发生。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [æn; ən][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [rɪˈkwest] .

which	makes	me	hope	it	will	not	be	counted	an	unreasonable	request	.
哪个	制作	我	希望	它	将要	不是	是	计数	一个	不合理	要求	.

这让我希望这不会被视为不合理的要求。

[aɪ] [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhʌmbli] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈæntəni] [ˈhæmɪltən] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] -

I	would	likewise	humbly	recommend	to	make	Colonel	Anthony	Hamilton	a	privy	-
我	会	同样地	谦卑地	推荐	到	制作	上校	安东尼	汉密尔顿	一个	私处	-

[ˈkaʊnsələr] [hɪr] .

councillor	here	.
议员	这里	.

我谨建议任命安东尼·汉密尔顿上校为本院枢密院顾问官。

" [lɔːrd] [klɛrəndənz] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] : [ˈhæmɪltən] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	Lord	Clarendon's	recommendations	were	ultimately	successful	:	Hamilton	was	made
"	主	克拉伦登的	建议	是	最终	成功的	:	汉密尔顿	曾是	制成

[ə; eɪ] [ˈprɪvi] - [ˈkaʊnsələr] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,

a	privy	-	councillor	in	Ireland	,
一个	私处	-	议员	在	爱尔兰	,

克拉伦登勋爵的建议最终取得了成功：汉密尔顿被任命为爱尔兰枢密院顾问官。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] L200 [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;

and	had	a	pension	of	L200	a	year	on	the	Irish	establishment	;
和	有	一个	养老金	的	L200	一个	年	在	这	爱尔兰	建立	;

并根据爱尔兰养老金制度每年领取200英镑的养老金；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈlɪmərɪk] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [kɪŋ] ,

and	was	appointed	governor	of	Limerick	,	in	the	room	of	Sir	William	King	,
和	曾是	任命	州长	的	利默里克	,	在	这	房间	的	先生	威廉	国王	,

并接替威廉·金爵士，被任命为利默里克郡长。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrɔːŋli] [əˈpoʊzd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈmɑːdəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][baɪ]

notwithstanding	he	had	strongly	opposed	the	new	-	modelling	of	the	army	by
虽然	他	有	强烈	反对	这	新的	-	造型	的	这	军队	经过

[ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [tɪrˈkɑːnəl] .

the	furious	Tyrconnel	.
这	狂怒	泰尔康奈尔	.

尽管他曾强烈反对愤怒的泰尔康奈尔对军队进行的新模式改造。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	the	brief	accounts	which	have	been	given	of	his	life	,
在	这	简短的	账户	哪个	有	到过	给定	的	他的	生活	,

在已记载的关于他生平的简短记述中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri]

it	is	said	that	he	had	a	regiment	of	infantry	;	but	,	though	this	is	very
它	是	说	那	他	有	一个	团	的	步兵	;	但	,	尽管	这	是	非常

['prɑːbəb(ə)l] ,

probable	,
可能	,

据说他拥有一支步兵团；但是，尽管这很有可能，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][lɪsts]

there	is	no	mention	whatever	of	his	commanding	a	regiment	in	the	lists
那里	是	不	提到	任何	的	他的	指挥	一个	团	在	这	列表

['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz]['ɑːrmi] ,

published	of	King	James's	army	,
已发布	的	国王	詹姆斯的	军队	,

在已公布的詹姆斯国王军队名录中，完全没有提到他曾指挥过一个团。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ækjərət] : [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [set] [daʊn] [ə'mʌŋ]

which	are	supposed	to	be	very	accurate	:	he	is	indeed	set	down	among
哪个	是	据称	到	是	非常	准确的	:	他	是	的确	放	向下	之中

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] .

the	general	officers	.
这	一般的	警官	.

据称这些信息非常准确：他确实被列入了高级军官之列。

[lɔːrd] ['klærəndən] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] - ['treʒərər] , [steɪts] ,

Lord	Clarendon	,	in	one	of	his	letters	to	the	lord	-	treasurer	,	states	,
主	克拉伦登	,	在	一	的	他的	信件	到	这	主	-	财务主管	,	各州	,

克拉伦登勋爵在写给财政大臣的一封信中说：

" [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ,

"	That	the	news	of	the	day	was	,
"	那	这	消息	的	这	天	曾是	,

“当天的新闻是……”

[ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['rʌsl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrməndz]

that	Colonel	Russell	was	to	be	lieutenant	-	colonel	to	the	Duke	of	Ormond's
那	上校	罗素	曾是	到	是	中尉	-	上校	到	这	公爵	的	奥蒙德

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

拉塞尔上校将担任奥蒙德公爵团的中校。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['æntəni] ['hæmɪltən][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['rʌsəlz] ['redʒɪmənt] ,

and	that	Colonel	Anthony	Hamilton	was	to	have	Russell's	regiment	,
和	那	上校	安东尼	汉密尔顿	曾是	到	有	罗素的	团	,

而安东尼·汉密尔顿上校将指挥拉塞尔的团。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['lʌtrəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs]

and	that	Mr	.	Luttrell	was	to	be	lieutenant	-	colonel	to	Sir	Thomas
和	那	先生	.	卢特雷尔	曾是	到	是	中尉	-	上校	到	先生	托马斯

['nuːˌkʌmən] ,

Newcomen	,
纽科门	,

卢特雷尔先生将担任托马斯·纽科门爵士的副官。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['æntəni] ['hæmɪltən] .

in	the	place	of	Anthony	Hamilton	.
在	这	地方	的	安东尼	汉密尔顿	.

代替安东尼·汉密尔顿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] ['weðər] ['æntəni] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn]

"	It	is	not	known	whether	Anthony	was	present	at	the	battle	of	the	Boyne
"	它	是	不是	已知	无论	安东尼	曾是	展示	在	这	战斗	的	这	博因

,

,

,

“目前尚不清楚安东尼是否参加了博因河战役，

[ɔːr][ʌv; əv] ['ɔːxrɪm] : [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lætər] ; [ænd; ənd] ['ritʃəd] ,

or	of	Aughrim	:	his	brother	John	was	killed	at	the	latter	;	and	Richard	,
或者	的	奥格里姆	:	他的	兄弟	约翰	曾是	被杀	在	这	后者	;	和	理查德	,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

who	was	a	lieutenant	-	general	,
WHO	曾是	一个	中尉	-	一般的	,

或者奥格里姆：他的兄弟约翰在后者战役中阵亡；还有理查德，他是一位中将，

[led][ɑːn][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['gæləntri] [ænd; ənd]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

led	on	the	cavalry	with	uncommon	gallantry	and	spirit	at	the	Boyne	it	is
引领	在	这	骑兵	和	罕见	英勇	和	精神	在	这	博因	它	是

[tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kændər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ;

to	be	wished	that	his	candour	and	integrity	had	equalled	his	courage	;
到	是	希望	那	他的	坦率	和	正直	有	等于	他的	勇气	;

在博因河战役中，他以非凡的英勇和精神率领骑兵作战；但愿他的坦率和正直也能与他的勇气相匹配；

[bʌt; bət] , [hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [duː'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [kən'temptʃuəs] ['ekəuiŋ]

but	,	he	acted	with	great	duplicity	;	and	King	William's	contemptuous	echoing
但	,	他	行动	和	伟大的	表里不一	;	和	国王	威廉的	轻蔑的	回声

[bæk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

back	his	word	to	him	,
后退	他的	单词	到	他	,

但他行事极其虚伪；威廉国王也轻蔑地回应了他的话。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ɪz] [wel] [noʊn] : [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli]

when	he	declared	something	on	his	honour	,	is	well	known	:	He	is	frequently
什么时候	他	声明	某物	在	他的	荣誉	,	是	出色地	已知	:	他	是	频繁地

['menʃ(ə)nd] [baɪ][lɔːrd] ['klærəndən] ,

mentioned	by	Lord	Clarendon	,
提及	经过	主	克拉伦登	,

他以荣誉担保的事情广为人知：克拉伦登勋爵经常提到他。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

but	by	no	means	with	the	same	approbation	as	his	brother	.
但	经过	不	方法	和	这	相同的	赞许	作为	他的	兄弟	.

但远没有得到他哥哥那样的赞许。

['æftər][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] [ə'ferz] [ɪn]['aɪərlənd] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['faɪnəli]

After	the	total	overthrow	of	James's	affairs	in	Ireland	,	the	two	brothers	finally
后	这	全部的	推翻	的	詹姆斯的	事务	在	爱尔兰	,	这	二	兄弟	最后

['kwɪtɪd] [ðiːz] ['kiŋdəmz] ,

quitted	these	kingdoms	,
辞职	这些	王国	,

在詹姆斯在爱尔兰的统治彻底失败后，两兄弟最终放弃了这些王国。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [fræns] .

and	retired	to	France	.
和	退休	到	法国	.

然后退休移居法国。

['ritʃəd] [lɪvd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['buːjɑːn] ,

Richard	lived	much	with	the	Cardinal	de	Bouillon	,
理查德	居住地	很多	和	这	红衣主教	德	布永	,

理查德与布永红衣主教共同生活了很长时间，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [fræns] ,

who	was	the	great	protector	of	the	Irish	in	France	,
WHO	曾是	这	伟大的	保护者	的	这	爱尔兰	在	法国	,

他是爱尔兰人在法国的伟大保护者。

[ænd; ənd] [kept] ([wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'diːd] ['haɪli] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri][tuː; tə] ['meni]

and	kept	(	what	must	have	been	indeed	highly	consolatory	to	many
和	保留	(	什么	必须	有	到过	的确	高度	安慰	到	许多

[æn; ən] ['emɪgrənt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n]) [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['teɪbl] ,

an	emigrant	of	condition	)	a	magnificent	table	,
一个	移民	的	状况	)	一个	壮丽	桌子	,

而且（对于许多境况不佳的移民来说，这无疑是一种极大的安慰）还保留着一张精美的桌子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tɜːrmz] , [baɪ] [ðæt] [geɪ] [kəm'pænjən] ,

which	has	been	recorded	in	the	most	glowing	and	grateful	terms	,	by	that	gay	companion	,
哪个	有	到过	记录	在	这	最多	发光	和	感激的	条款	,	经过	那	同性恋	伴侣	,

那位同性恋伴侣用最热情、最感激的措辞记录下了这一切。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [fɪ'liːpeɪ] [diː] [ku'lɑ̃ʒ] ,

and	celebrated	lover	of	good	cheer	,	Philippe	de	Coulanges	,
和	著名	情人	的	好的	欢呼	,	菲利普	德	库兰吉斯	,

还有著名的热爱欢乐的菲利普·德·库朗日

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['menʃənz] [ðə; ði] " ['eɪmiəb(ə)l] ['ritʃəd] ['hæmɪltən] " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [pər'tɪkjələr] ['ɪntɪməts] .

who	occasionally	mentions	the	"	amiable	Richard	Hamilton	"	as	one	of	the	cardinal's	particular	intimates	.
WHO	偶尔	提及	这	"	可亲	理查德	汉密尔顿	"	作为	一	的	这	红衣主教的	特别的	亲密	.

他偶尔会提到"和蔼可亲的理查德·汉密尔顿"，称他是红衣主教的亲密好友之一。

['æntəni] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['tælənts] ,

Anthony	,	who	was	regarded	particularly	as	a	man	of	letters	and	elegant	talents	,
安东尼	,	WHO	曾是	认为	特别	作为	一个	男人	的	信件	和	优雅的	天赋	,

安东尼尤其被认为是一位博学多才、才华横溢的文人。

[ri'zaidid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] :

resided	almost	entirely	at	St	.	Germain	:
居住地	几乎	完全	在	英石	.	杰曼	:

几乎完全居住在圣日耳曼：

['sɑːlətəri] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

solitary	walks	in	the	forest	of	that	place	occupied	his	leisure	hours	in	the	morning	;
孤	散步	在	这	森林	的	那	地方	占领	他的	闲暇	小时	在	这	早晨	;

他每天早上闲暇时都喜欢独自在那片森林里散步；

[ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [pə'sjuːts] , [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :

and	poetical	pursuits	,	or	agreeable	society	,	engaged	the	evening	:
和	诗意的	追求	,	或者	同意	社会	,	已订婚的	这	晚上	:

夜晚，人们沉浸于诗歌创作或愉快的社交活动中：

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊld] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] ; [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

but	much	of	his	time	seems	to	have	rolled	heavily	along	;	his	sister	,
但	很多	的	他的	时间	似乎	到	有	滚动	重度	沿着	;	他的	姐姐	,

但他的大部分时间似乎都过得很慢；他的妹妹，

['mædəm] [di:] [græ'mɑ:nt] , ['lɪvɪŋ] [mɔ:r] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ɔ:r][ɪn]['pærɪs] ,
Madame de Grammont , living more at court , or in Paris ,
夫人 德 格拉蒙特 , 活的 更多的 在 法庭 , 或者 在 巴黎 ,

格拉蒙夫人，多住在宫廷或巴黎。

[ðæn; ðən]['ɔ:lweɪz] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz][ɔ:r][hɪz; ɪz] [kən'vi:niəns] .
than always suited his inclinations or his convenience .
比 总是 适合 他的 倾向 或者 他的 方便 .

总是比他通常的喜好或方便更符合他的需求。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ri:sɔ:rs] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɝ'meɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
His great resource at St . Germain was the family of the Duke of
他的 伟大的 资源 在 英石 . 杰曼 曾是 这 家庭 的 这 公爵 的
['berik] ([sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] .) :
Berwick (son of James II .) :
贝里克 (儿子 的 詹姆斯 二 .) :

他在圣日耳曼的最大资源是贝里克公爵（詹姆斯二世之子）的家族：

[ðæt] ['noʊblmən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn]['praɪvət] [laɪf] ,
that nobleman appears to have been amiable in private life ,
那 贵族 出现 到 有 到过 可亲 在 私人的 生活 ,

那位贵族在私生活中似乎为人友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['hæmɪltən][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
and his attachment to Hamilton was steady and sincere .
和 他的 依恋 到 汉密尔顿 曾是 稳定的 和 真诚 .

他对汉密尔顿的感情坚定而真挚。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [frend] .
The Duchess of Berwick was also his friend .
这 公爵夫人 的 贝里克 曾是 还 他的 朋友 .

贝里克公爵夫人也是他的朋友。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['leɪdi] [pər'tɪkjələrli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɪstər] :
It is necessary to mention this lady particularly , as well as her sisters :
它 是 必要的 到 提到 这 女士 特别 , 作为 出色地 作为 她 姐妹 :

有必要特别提及这位女士以及她的姐妹们：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['henri] ['bʊlkəli] , [sʌn][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['vaɪkaʊnt][ʌv; əv] [ðæt]
they were the daughters of Henry Bulkeley , son to the first viscount of that
他们 是 这 女儿们 的 亨利 布尔克利 , 儿子 到 这 第一的 子爵 的 那
[neɪm] :
name :
姓名 :

她们是亨利·巴克利的女儿，亨利·巴克利是第一代同名子爵的儿子：

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] : [ðer; ðər] ['mʌðər]
their father had been master of the household to Charles : their mother
他们的 父亲 有 到过 掌握 的 这 家庭 到 查尔斯 : 他们的 母亲
[wʌz; wəz] ['leɪdi] [sə'faiə] ['stju:ət; 'stju-] ,
was Lady Sophia Stewart ,
曾是 女士 索菲亚 斯图尔特 ,

他们的父亲曾是查理一世的管家；他们的母亲是索菲娅·斯图尔特夫人。

['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [græ'mɑ:nt]
sister to the beautiful Duchess of Richmond , so conspicuous in the Grammont
姐姐 到 这 美丽的 公爵夫人 的 里士满 , 所以 显眼的 在 这 格拉蒙特
['mɛmˌwɑ:rz] .
Memoirs .
回忆录 .

她是美丽的里士满公爵夫人的妹妹，在格拉蒙特回忆录中非常引人注目。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['berik] [wɜ:r; wər] ['ʃɑ:rlət] , ['mærid] [tu:; tə][lɔ:rd] [kler] ,

The	sisters	of	the	Duchess	of	Berwick	were	Charlotte	,	married	to	Lord	Clare	,
这	姐妹	的	这	公爵夫人	的	贝里克	是	夏洛特	,	已婚	到	主	克莱尔	,

[ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] ['lɔ:rə] .

Henrietta	,	and	Laura	.
亨丽埃塔	,	和	劳拉	.

贝里克公爵夫人的姐妹分别是夏洛特（嫁给了克莱尔勋爵）、亨丽埃塔和劳拉。

[ðeɪ] [ɔ:l]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] ['hæməltənz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

They	all	occupy	a	considerable	space	in	Hamilton's	correspondence	,
他们	全部	占据	一个	大量	空间	在	汉密尔顿的	一致	,

它们在汉密尔顿的信件中都占据了相当大的篇幅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [læst][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdiz] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ə'drest] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	two	last	are	the	ladies	so	often	addressed	as	the
和	这	二	最后的	是	这	女士们	所以	经常	已解决	作为	这

[mɑ:dmwɑ:'zel, mædəm(w)ə'zel][bi:] . ;

Mademoiselles	B	.	;
小姐们	B	.	;

最后两位就是人们常说的 B 小姐；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['hæməltənz] [və:siz] ;

they	are	almost	the	constant	subjects	of	Hamilton's	verses	;
他们	是	几乎	这	持续的	主题	的	汉密尔顿的	诗句	;

它们几乎是汉密尔顿诗歌中反复出现的主题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ˌhenri'etə]

and	it	is	recorded	that	he	was	a	particular	admirer	of	Henrietta
和	它	是	记录	那	他	曾是	一个	特别的	仰慕者	的	亨丽埃塔

['bʊlkəli] ;

Bulkeley	;
布尔克利	;

据记载，他特别欣赏亨丽埃塔·巴克利；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ju:niən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,

but	their	union	would	have	been	that	of	hunger	and	thirst	,
但	他们的	联盟	会	有	到过	那	的	饥饿	和	口渴	,

但他们的结合将是饥渴交织的。

[fɔ:r; fər][bəuθ][wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] : [ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] , [ʌv; əv]

for	both	were	very	poor	and	very	illustrious	:	their	junction	would	,	of
为了	两个都	是	非常	贫穷的	和	非常	杰出	:	他们的	交汇处	会	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

因为他们两人都非常贫穷，却又都非常显赫：他们的相遇当然会发生。

[hæv; həv] ['militeitid] [ə'genst] ['evri] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['pru:d(ə)ns] .

have	militated	against	every	rule	of	common	prudence	.
有	军事化	反对	每一个	规则	的	常见的	谨慎	.

违背了所有常识性的谨慎原则。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [pər'tɪkjələrli] ,

To	the	influence	of	this	lady	,	particularly	,
到	这	影响	的	这	女士	,	特别	,

尤其受到这位女士的影响，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['hæməltənz] [ə'gri:əb(ə)l] ['nɑ:vəlz] :

we	are	indebted	for	one	or	two	of	Hamilton's	agreeable	novels	:
我们	是	负债累累	为了	一	或者	二	的	汉密尔顿的	同意	小说	:

我们应该感谢汉密尔顿的一两部引人入胜的小说：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['stɔ:riz] [ðen] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
she **had** **taste** **enough** **to** **laugh** **at** **the** **extravagant** **stories** **then** **so** **much** **in**
她 有 品尝 足够的 到 笑 在 这 靡 故事 然后 所以 很多 在
['fæʃ(ə)n] ,
fashion **,**
时尚 ,

她很有品味，能对当时时尚界盛行的那些荒诞故事一笑置之。

" [plʌs] [ˌɑ:'rɑ:bɪz] [kwɛn] ['ærəbi] ,
" **plus** **arabes** **qu'en** **Arabie** **,**
" 加 阿拉伯人 qu'en 阿拉伯 ,

"plus arabes qu'en Arabie,

" [[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['retʃɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ænd; ənd][ə'reɪbiən]
" **[** **They** **were** **wretched** **imitations** **of** **some** **of** **the** **Persian** **and** **Arabian**
" [他们 是 可怜 仿制品 的 一些 的 这 波斯语 和 阿拉伯
[teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
tales **,** **in** **which** **everything** **was** **distorted** **,**
故事 , 在 哪个 一切 曾是 扭曲 ,

“这些是对一些波斯和阿拉伯故事的拙劣模仿，其中一切都被歪曲了。”

[ænd; ənd] ['rendərd] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [prɪ'pɑ:stərəs] .]
and **rendered** **absurd** **and** **preposterous** **.** **]**
和 渲染 荒诞 和 荒谬 .]

变得荒谬可笑。

[æz; əz]['hæmɪltən] [sez] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [teɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as **Hamilton** **says** **;** **and** **he** **,** **in** **compliance** **with** **her** **taste** **,** **and** **his**
作为 汉密尔顿 说道 ; 和 他 , 在 遵守 和 她 品尝 , 和 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

正如汉密尔顿所说；而他，为了迎合她的喜好，也为了迎合他自己的喜好，

[su:n] [pʊt][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə] [flaɪt] , [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kætər]
soon **put** **the** **fashionable** **tales** **to** **flight** **,** **by** **the** **publication** **of** **the** **'** **Quatre**
很快 放 这 时髦 故事 到 航班 , 经过 这 发布 的 这 - 四
- - ,
Facardins **'** **,**
- - ,

《四面佛像》的出版很快就终结了那些时髦的传闻。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] , - [lɑ:] [flɜ:r] - - .
and **,** **more** **especially** **,** **'** **La** **Fleur** **d'Epine** **'** **.**
和 , 更多的 尤其 , - 拉 弗勒 - - .

尤其是《刺山柑之花》。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [və:siz] [tu:; tə] [ði:z] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Some **of** **the** **introductory** **verses** **to** **these** **productions** **are** **written** **with**
一些 的 这 引言 诗句 到 这些 作品 是 书面 和
[pɪ'kju:liər] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] ;
peculiar **ease** **and** **grace** **;**
奇特 舒适 和 优雅 ;

这些作品的一些引言诗句写得格外轻松优美；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['haɪli] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ɪmɪˌteɪtɪd] , [baɪ] [vɔl'ter] .
and **are** **highly** **extolled** **,** **and** **even** **imitated** **,** **by** **Voltaire** **.**
和 是 高度 赞扬 , 和 甚至 模仿 , 经过 伏尔泰 .

伏尔泰对它们给予了高度赞扬，甚至还模仿了它们。

[lɑː] ['hɑːrp] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [flɜːr] - , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] :

La	Harpe	praises	the	Fleur	d'Epine	,	as	the	work	of	an	original	genius	:
拉	哈普	赞扬	这	弗勒	-	,	作为	这	工作	的	一个	原来的	天才	:

拉哈普盛赞《刺花》是天才原创作品:

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['reliʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	do	not	think	,	however	,	that	they	are	much	relished	in	England	,	probably	because
我	做	不是	思考	,	然而	,	那	他们	是	很多	津津有味	在	英格兰	,	大概	因为

['veri] [ɪl] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

very	ill	translated	.
非常	患病的	翻译	.

但我认为它们在英国并不受人欢迎，可能是因为翻译得很糟糕。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [kɔːld] [lə] ['bɛljɔ] ,

Another	of	his	literary	productions	was	the	novel	called	Le	Belier	,
其他	的	他的	文学	作品	曾是	这	小说	称为	乐	贝利尔	,

他的另一部文学作品是小说《Le Belier》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'keɪʒn] :

which	he	wrote	on	the	following	occasion	:
哪个	他	写道	在	这	下列的	场合	:

他在以下场合写下了这段话:

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [græ'mɑːnt] ([huːm] [hiː; hi]

Louis	XIV	.	had	presented	to	the	Countess	of	Grammont	(	whom	he
路易斯	十四	.	有	呈现	到	这	伯爵夫人	的	格拉蒙特	(	谁	他

['haɪli] [ɪ'stiːmd]) [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['elɪgənt] [smɔːl] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] [vɛə'sai]

highly	esteemed	)	a	remarkably	elegant	small	country	house	in	the	park	of	Versailles
高度	尊敬的	)	一个	非常	优雅的	小的	国家	房子	在	这	公园	的	凡尔赛

:
:
:

路易十四曾将凡尔赛宫公园内一座极其优雅的小型乡村别墅赠予他极为器重的格拉蒙伯爵夫人:

[ðɪs] [haʊs] [bɪ'keɪm] [soʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] ,

this	house	became	so	fashionable	a	resort	,	and	brought	such	constant	visitors	,
这	房子	成为	所以	时髦	一个	采取	,	和	带来	这样的	持续的	访客	,

这栋房子成了非常时髦的度假胜地，吸引了络绎不绝的游客。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] ,

that	the	Count	de	Grammont	said	,	in	his	usual	way	,
那	这	数数	德	格拉蒙特	说	,	在	他的	通常	方式	,

格拉蒙伯爵用他惯常的方式说道:

[hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɔːrsənz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

he	would	present	the	king	with	a	list	of	all	the	persons	he	was	obliged
他	会	展示	这	国王	和	一个	列表	的	全部	这	人	他	曾是	有义务

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn][ðer; ðər] ,

to	entertain	there	,
到	招待	那里	,

他会向国王呈上一份名单，上面列着他必须招待的所有客人。

[æz; əz] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [pɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] :

as	more	suited	to	his	Majesty's	purse	than	his	own	:
作为	更多的	适合	到	他的	陛下的	钱包	比	他的	自己的	:

与其说是为他自己，不如说是为国王陛下。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vʌlgər]

the	countess	wished	to	change	the	name	of	the	place	from	the	vulgar
这	伯爵夫人	希望	到	改变	这	姓名	的	这	地方	从	这	庸俗

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lə] - ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] - :

appellation	of	Le	Moulineau	into	that	of	Pentalie	:
称谓	的	乐	-	进入	那	的	-	:

伯爵夫人希望将这个地方的俗称"勒穆利诺"改为"彭塔利":

[ænd; ənd]['hæmɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , [roʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [æn; ən]

and	Hamilton	,	in	his	novel	,	wrote	a	history	of	a	giant	,	an
和	汉密尔顿	,	在	他的	小说	,	写道	一个	历史	的	一个	巨大的	,	一个

[ɪn'tʃæntmənt] ,

enchantment	,
魅力	,

汉密尔顿在他的小说中，描写了一位巨人的历史，一段传奇故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnses] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

and	a	princess	,	to	commemorate	her	resolution	.
和	一个	公主	,	到	纪念	她	解决	.

为了纪念她的决心，还送了一位公主。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [haʊ'evər] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]

It	has	however	happened	that	the	giant	Moulineau	has	had	the
它	有	然而	发生	那	这	巨大的	-	有	有	这

[əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ;

advantage	in	the	course	of	time	;
优势	在	这	课程	的	时间	;

然而，随着时间的推移，巨人穆利诺却占据了优势;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [mə'dɑːn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪn] , [ri'teinz] [ɪts]

for	the	estate	,	which	is	situated	near	Meudon	,	upon	the	Seine	,	retains	its
为了	这	财产	,	哪个	是	位于	靠近	默东	,	之上	这	嘧	,	保留	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

original	and	popular	designation	.
原来的	和	受欢迎的	指定	.

该庄园位于塞纳河畔默东附近，保留了其最初广为人知的名称。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , ['hæmɪltən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz]

About	the	year	1704	,	Hamilton	turned	his	attention	to	collecting	the	memoirs
关于	这	年	-	,	汉密尔顿	转向	他的	注意力	到	收集	这	回忆录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

of	his	brother	-	in	-	law	,
的	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

大约在1704年，汉密尔顿开始着手收集他姐夫的回忆录。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] ,

the	Count	de	Grammont	,	as	we	may	conjecture	,
这	数数	德	格拉蒙特	,	作为	我们	可能	推测	,

我们可以推测，格拉蒙伯爵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ɔː'nɜːr] ['diː'iːes] [raivz] - " ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tɔːrdz]

from	the	epistle	beginning	"	Honneur	des	rives	eloignees	"	being	written	towards
从	这	书信	开始	"	荣誉	德斯	河流	-	"	存在	书面	向

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [jɪr] :

the	close	of	the	above	year	:
这	关闭	的	这	多于	年	:

书信开头是"Honneur des rives eloignees"，写于上述年份的末期:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['deɪtɪd] , [ɔːr][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	dated	,	or	supposed	to	be	so	,	from	the	banks	of	the
它	是	日期	，或者		据称	到	是	所以	，	从	这	银行	的	这

[gɑːˈrɔːn] .

Garonne	.
加龙省	.

据推测，它产于加龙河畔。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [huːm] ['hæmɪltən][æt; ət][fɜːrst][prəˈpəuziz][tuː; tə] [græˈmɑːnt] , [æz; əz]['keɪpəb(ə)l]

Among	other	authors	whom	Hamilton	at	first	proposes	to	Grammont	,	as	capable
之中	其他	作者	谁	汉密尔顿	在	第一的	提议	到	格拉蒙特	，	作为	有能力的

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ([ðoʊ] ,

of	writing	his	life	(	though	,
的	写作	他的	生活	(	尽管	,

汉密尔顿最初向格拉蒙特推荐的其他一些作家，也都有能力撰写他的传记（尽管，

[ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][nɑːt]['suːtɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]) , [ɪz][bwɑːˈləu] , [huːz] ['dʒiːniəs]

on	reflection	,	he	thinks	them	not	suited	to	it	)	,	is	Boileau	,	whose	genius
在	反射	，	他	思考	他们	不是	适合	到	它	）	，	是	博伊洛	，	谁	天才

[hiː; hi] [prəˈfesiz] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ;

he	professes	to	admire	;
他	声称	到	钦佩	;

经过反思，他认为他们并不适合这样做），而他声称钦佩布瓦洛的才华；

[bʌt; bət] [ædz] [ðæt] [hɪz; ɪz][mjuːz][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [məˈlɪgnəti] ;

but	adds	that	his	muse	has	somewhat	of	malignity	;
但	添加	那	他的	沉思	有	有些	的	恶毒	;

但他补充说，他的缪斯女神带有一些恶意；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mjuːz] [maɪt] [kəˈres] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['sætəraɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	that	such	a	muse	might	caress	with	one	hand	and	satirize	him	with
和	那	这样的	一个	沉思	可能	抚摸	和	一	手	和	讽刺	他	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

这样一位缪斯女神，一手爱抚他，一手讽刺他。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][sent][baɪ]['hæmɪltən][tuː; tə][bwɑːˈləu] , [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

This	letter	was	sent	by	Hamilton	to	Boileau	,	who	answered	him	with	great
这	信	曾是	发送	经过	汉密尔顿	到	博伊洛	，	WHO	回答	他	和	伟大的

[pəˈlaɪtnəs] ;

politeness	;
礼貌	;

这封信是汉密尔顿寄给布瓦洛的，布瓦洛非常礼貌地回信了；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['haɪli] [ɪkˈstəʊld][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [græˈmɑːnt] ,

but	,	at	the	same	time	that	he	highly	extolled	the	epistle	to	Grammont	,
但	，	在	这	相同的	时间	那	他	高度	赞扬	这	书信	到	格拉蒙特	，

[hiː; hi] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

he	,	very	naturally	,
他	，	非常	自然	,

但是，在他高度赞扬这封致格拉蒙的信的同时，他很自然地也……

[siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] ['eni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seemed	anxious	to	efface	any	impression	which	such	a	representation	of	his
似乎	焦虑的	到	抹去	任何	印象	哪个	这样的	一个	表示	的	他的

[səˈtɪrɪk][veɪn] [maɪt] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd] ,

satiric	vein	might	make	on	the	Count's	mind	,
讽刺的	静脉	可能	制作	在	这	计数	头脑	,

他似乎急于消除这种讽刺风格可能在伯爵心中留下的任何印象。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [və:siz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ðɪs] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd]
and **accordingly** **added** **a** **few** **complimentary** **verses** **to** **him** **:** **this** **letter** **is** **dated**
和 因此 额外 一个 很少 免费 诗句 到 他 : 这 信 是 日期
, ['pærɪs] , 8th ['februeri] , - .
, **Paris** **,** **8th** **February** **,** **1705** **.**
, 巴黎 , 8th 二月 , - .

因此，他附上了几首赞美诗：这封信的日期是 1705 年 2 月 8 日，巴黎。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
About **the** **same** **time** **,**
关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时间，

[ə'nʌðər] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['hæmɪltən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə]
another **letter** **was** **written** **to** **Hamilton** **on** **the** **subject** **of** **the** **Epistle** **to**
其他 信 曾是 书面 到 汉密尔顿 在 这 主题 的 这 书信 到
[græ'mɑ:nt] ,
Grammont **,**
格拉蒙特 ,

另一封信是关于致格拉蒙特书的，

[baɪ][lɑ:] [ʃə'pɛl] , [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
by **La** **Chapelle** **,** **who** **also** **seemed** **desirous** **that** **his** **life** **should** **be** **given** **to** **the**
经过 拉 教堂 , WHO 还 似乎 渴望 那 他的 生活 应该 是 给定 到 这
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

拉沙佩尔似乎也希望将自己的一生奉献给公众。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənts] [tu:; tə] [kəm'per]
but **was** **much** **perplexed** **which** **of** **the** **most** **celebrated** **ancients** **to** **compare**
但 曾是 很多 困惑 哪个 的 这 最多 著名 古代人 到 比较
[ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə] .
the **count** **to** **.**
这 数数 到 .

但他非常困惑，不知道该将这位伯爵与古代哪位最著名的人物相提并论。

- [fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [əb'sɜ:rdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][maɪ]
Mecaenas **first** **presented** **himself** **to** **his** **imagination** **:** **absurdly** **enough** **,** **in** **my**
- 第一的 呈现 他自己 到 他的 想像力 : 荒谬地 足够的 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ;
opinion **;**
观点 ;

梅卡纳斯首先在自己的想象中展现了自己：在我看来，这真是荒谬至极；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtu:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kærəktərz] .
for **there** **was** **not** **a** **trace** **of** **similitude** **between** **the** **two** **characters** **.**
为了 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 相似性 之间 这 二 人物 .

因为这两个人物之间没有任何相似之处。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ʌv; əv]
This **,** **however** **,** **afforded** **him** **some** **opportunity** **,** **as** **he** **thought** **,** **of**
这 , 然而 , 提供 他 一些 机会 , 作为 他 想法 , 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd]['hæmɪltən] ,
discovering **a** **resemblance** **between** **Horace** **and** **Hamilton** **,**
发现 一个 相似 之间 贺拉斯 和 汉密尔顿 ,

然而，他认为这给了他一个机会，让他发现贺拉斯和汉密尔顿之间的相似之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['i:kwəli] [feɪld] .
in **which** **he** **equally** **failed** **.**
在 哪个 他 同样地 失败的 .

但他同样失败了。

[pə'tʊoʊ.ni.əs][ɪz] [ðen] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ə'fɔ:d] [sʌm; səm] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ;
Petronius **is** **then** **brought** **forward** **,** **as** **affording** **some** **comparison** **to** **the** **Count** **;**
佩特罗尼乌斯 是 然后 带来 向前 , 作为 负担得起 一些 比较 到 这 数数 ;
— [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
— **a** **man** **of** **pleasure** **,**
— 一个 男人 的 乐趣 ,

然后，佩特罗尼乌斯被提出，以便与伯爵作比较；——一个享乐主义者，

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [ˌentər'teɪnmənt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
giving **up** **the** **day** **to** **sleep** **,** **and** **the** **night** **to** **entertainment** **;** **but** **then** **,**
给予 向上 这 天 到 睡觉 , 和 这 夜晚 到 娱乐 ; 但 然后 ,

白天用来睡觉，晚上用来娱乐；但是，

[ædz] [lɑ:] [ʃə'pɛl] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
adds **La** **Chapelle** **,** **it** **will** **be** **suggested** **that** **,**
添加 拉 教堂 , 它 将要 是 建议 那 ,

拉沙佩尔补充道，有人会建议，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][pər'petʃuəl][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [maɪnd] ,
such **is** **the** **perpetual** **activity** **of** **the** **Count** **of** **Grammont's** **mind** **,**
这样的 是 这 永久 活动 的 这 数数 的 - 头脑 ,

这就是格拉蒙伯爵永不停歇的思维活动。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [sli:p] ['ni:ðər] [naɪt] [nɔ:r] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʊoʊ.ni.əs][daɪd] ,
he **may** **be** **said** **to** **sleep** **neither** **night** **nor** **day** **;** **and** **if** **Petronius** **died** **,**
他 可能 是 说 到 睡觉 两者都不 夜晚 也不 天 ; 和 如果 佩特罗尼乌斯 死亡 ,

可以说他昼夜不眠；如果佩特罗尼乌斯死了，

[ðə; ði] [kaʊnt] [si:mz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə][daɪ][æt; ət][ɔ:l] .
the **Count** **seems** **determined** **never** **to** **die** **at** **all** **.**
这 数数 似乎 决定 绝不 到 死 在 全部 .

伯爵似乎决心永远不死。

([hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .)
(**He** **was** **at** **this** **time** **about** **eighty** **-** **five** **years** **of** **age** **.** **)**
(他 曾是 在 这 时间 关于 八十 - 五 年 的 年龄 .)

（当时他大约八十五岁。）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðoʊ] [naʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['væpɪd][ænd; ənd]
It **may** **well** **be** **supposed** **that** **all** **this** **,** **though** **now** **perfectly** **vapid** **and**
它 可能 出色地 是 据称 那 全部 这 , 尽管 现在 完美 乏味 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
uninteresting **,**
无聊 ,

人们或许会认为，这一切虽然现在看来完全枯燥乏味，但

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['flætərɪŋ] [tu:; tə] [græ'mɑ:nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
was **extremely** **flattering** **to** **Grammont** **;** **and** **the** **result** **was** **,**
曾是 极其 奉承 到 格拉蒙特 ; 和 这 结果 曾是 ,

这对格拉蒙特来说是莫大的荣幸；结果是：

[ðæt] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
that **he** **very** **much** **wished** **to** **have** **his** **life** **,** **or** **part** **of** **it** **,**
那 他 非常 很多 希望 到 有 他的 生活 , 或者 部分 的 它 ,

他非常希望能够拥有自己的生命，或者生命的一部分。

[æt; ət] [li:st] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
at **least** **,** **given** **to** **the** **public** **.**
在 至少 , 给定 到 这 民众 .

至少，这是公开的。

['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Hamilton	**,**	**who**	**had**	**been**	**so**	**long**	**connected**	**with**	**him**	**,**
汉密尔顿	,	WHO	有	到过	所以	长的	连接	和	他	,

与他有着长期联系的汉密尔顿

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːz] [ə'griːəb(ə)l] ['tæləntsˌ][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [fə'mɪljəˌraɪzd] , [wʌz; wəz] , [ɑːn]

and	**with**	**whose**	**agreeable**	**talents**	**he**	**was**	**now**	**so**	**familiarized**	**,**	**was**	**,**	**on**
和	和	谁	同意	天赋	他	曾是	现在	所以	熟悉的	,	曾是	,	在

['evri] [ə'kaʊnt] ,

every	**account**	**,**
每一个	帐户	,

而他现在如此熟悉的那些令人愉悦的才华，无论从哪个方面来看，

['siŋgld] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [best] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] [hɪ'stɔːrɪkli]

singled	**out**	**by**	**him**	**as**	**the**	**person**	**who**	**could**	**best**	**introduce**	**him**	**historically**
单身	出去	经过	他	作为	这	人	WHO	可以	最好的	介绍	他	历史

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	**the**	**public**	**.**
到	这	民众	.

被他亲自挑选出来，认为此人最能从历史的角度向公众介绍他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [græ'mɑːnt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɛmˌwɑːrz] :

It	**is**	**ridiculous**	**to**	**mention**	**Grammont**	**as**	**the**	**author**	**of**	**his**	**own**	**Memoirs**	**:**
它	是	荒谬的	到	提到	格拉蒙特	作为	这	作者	的	他的	自己的	回忆录	:

把格拉蒙本人列为他回忆录的作者简直荒谬至极：

[hɪz; ɪz] ['eksələns] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his	**excellence**	**,**	**as**	**a**	**man**	**of**	**wit**	**,**	**was**	**entirely**	**limited**	**to**	**conversation**	**.**
他的	卓越	,	作为	一个	男人	的	有	,	曾是	完全	有限的	到	对话	.

他作为一位才智之人的卓越之处，完全体现在谈吐上。

['bʌsi] [rəbjuːtən] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Bussy	**Rabutin**	**,**	**who**	**knew**	**him**	**perfectly**	**,**	**states**	**that**	**he**	**wrote**	**almost**	**worse**	**than**
布西	毛蕊花素	,	WHO	知道	他	完美	,	各州	那	他	写道	几乎	更糟	比

['eni] [wʌn] .

any	**one**	**.**
任何	一	.

与他非常熟悉的布西·拉布廷表示，他的写作水平几乎比任何人都差。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] ['veri] ['truːli] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

If	**this**	**was**	**said**	**,**	**and**	**very**	**truly**	**,**	**of**	**him**	**in**	**his**	**early**	**days**	**,**
如果	这	曾是	说	,	和	非常	真的	,	的	他	在	他的	早期的	天	,

如果这话在他早年就被如此评价，而且确实如此，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [wen] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti]

it	**can**	**hardly**	**be**	**imagined**	**that**	**he**	**would**	**,**	**when**	**between**	**eighty**	**and**	**ninety**
它	能	几乎	是	想象	那	他	会	,	什么时候	之间	八十	和	九十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	**of**	**age**	**,**
年	的	年龄	,

很难想象他会在八九十岁高龄时做出这样的事。

[kə'mens] [ə; eɪ]['regjələr] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [staɪl] , [moʊst] ['fɪnɪʃt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

commence	**a**	**regular**	**,**	**and**	**,**	**in**	**point**	**of**	**style**	**,**	**most**	**finished**	**composition**	**.**
开始	一个	常规的	,	和	,	在	观点	的	风格	,	最多	完成的	作品	.

开始创作一篇正规的、风格最完整的作品。

[bɪ'saɪdz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

Besides	**,**	**independent**	**of**	**everything**	**else**	**,**
除了	,	独立的	的	一切	别的	,

此外，撇开其他一切不谈，

[wʌt] [mæn] [wʊd] [soʊ]['aʊtreɪdʒ][ɔ:l] [dɪ'kɔ:rəm] [æz; əz][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

what	man	would	so	outrage	all	decorum	as	to	call	himself	the	admiration	of
什么	男人	会	所以	暴行	全部	礼仪	作为	到	称呼	他自己	这	钦佩	的

[ðə; ði][eɪdʒ] ?

the	age	?
这	年龄	?

究竟是怎样一个人才会如此无礼，自诩为时代偶像?

[fɔ:r; fər][soʊ][ɪz] [græ'mɑ:nt] [ɪk'stəʊld] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər]

for	so	is	Grammont	extolled	in	the	Memoirs	,	with	a	variety	of	other
为了	所以	是	格拉蒙特	赞扬	在	这	回忆录	,	和	一个	种类	的	其他

[enˌkoʊmɪ'æstɪk] [ɪk'spreʃənz] ;

encomiastic	expressions	;
赞扬	表达式	;

在回忆录中，格拉蒙受到了如此赞扬，并被使用了各种其他赞扬性的表达方式;

[ɔ:l'ðoʊ] , [pər'hæps] , [sʌtʃ] ['vænəti][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

although	,	perhaps	,	such	vanity	has	not	been	without	example	.
虽然	,	也许	,	这样的	虚荣	有	不是	到过	没有	例子	.

虽然，或许这种虚荣心并非没有先例。

['hæmɪltən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [sez] [ðæt] [hi:; hi][ækts][æz; əz] - ['sekrəteri] , [ænd; ənd]['oʊnli]

Hamilton	,	it	is	true	,	says	that	he	acts	as	Grammont's	secretary	,	and	only
汉密尔顿	,	它	是	真的	,	说道	那	他	行为	作为	-	秘书	,	和	仅有的

[hoʊldz][ðə; ði][pen] ,

holds	the	pen	,
持有	这	笔	,

汉密尔顿确实说过，他担任格拉蒙特的秘书，只负责执笔。

[waɪlst] [ðə; ði] [kaʊnt] [dik'teits] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði]

whilst	the	Count	dictates	to	him	such	particulars	of	his	life	as	were	the
而	这	数数	规定	到	他	这样的	细节	的	他的	生活	作为	是	这

[moʊst]['sɪŋgjələr] ,

most	singular	,
最多	单数	,

伯爵向他口述了自己生活中最奇特的细节，

[ænd; ənd] [li:st] [noʊn] .

and	least	known	.
和	至少	已知	.

最不为人知。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑ:dəsti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

This	is	said	with	great	modesty	,	and	,	as	to	part	of	the	work	,
这	是	说	和	伟大的	谦逊	,	和	,	作为	到	部分	的	这	工作	,

这是极其谦虚的说法，至于作品的一部分，

[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [greɪt] [tru:θ] : [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

perhaps	with	great	truth	:	it	requires	,	however	,	some	explanation	.
也许	和	伟大的	真相	:	它	需要	,	然而	,	一些	解释	.

或许很有道理：但这需要一些解释。

[græ'mɑ:nt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['hæmɪltən] ; ['kɑ:nsɪkwentli] ,

Grammont	was	more	than	twenty	years	older	than	Hamilton	;	consequently	,
格拉蒙特	曾是	更多的	比	二十	年	老	比	汉密尔顿	;	最后	,

格拉蒙特比汉密尔顿年长二十多岁；因此，

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [ɔ:r][wʌz; wəz][best] [noʊn]

the	earlier	part	of	his	life	could	only	have	been	known	,	or	was	best	known
这	早些时候	部分	的	他的	生活	可以	仅有的	有	到过	已知	,	或者	曾是	最好的	已知

,

,

,

他早年的生活只能被了解，或者说最广为人知。

[tu:; tə][ðə; ði]['lætər][frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ]

to	the	latter	from	repeated	conversations	,	and	the	long	intimacy	which
到	这	后者	从	重复	对话	,	和	这	长的	亲密关系	哪个

[səb'sɪstid] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

subsisted	between	them	.
生存	之间	他们	.

通过反复的交谈，以及他们之间长期存在的亲密关系，后者逐渐形成。

['weðər] [græ'mɑ:nt] ['fɔ:rməli] [dik'teitid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	Grammont	formally	dictated	the	events	of	his	younger	days	,	or	not	,
无论	格拉蒙特	正式地	口述	这	活动	的	他的	年轻	天	,	或者	不是	,

无论格拉蒙是否正式指示过他年轻时的事件，

[ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

is	of	little	consequence	from	his	general	character	,	it	is	probable	that	he
是	的	小的	结果	从	他的	一般的	特点	,	它	是	可能	那	他

[dɪd][nɑ:t] .

did	not	.
做过	不是	.

从他的总体性格来看，这无关紧要，他很可能没有这样做。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ,

However	,	the	whole	account	of	such	adventures	as	he	was	engaged	in	,
然而	,	这	所有的	帐户	的	这样的	冒险	作为	他	曾是	已订婚的	在	,

然而，他所经历的这些冒险的全部经过，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] ([ɪk'septɪŋ]

from	his	leaving	home	to	his	interview	with	Cardinal	Mazarin	(	excepting
从	他的	离开	家	到	他的	面试	和	红衣主教	马扎林	(	除外

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

the	character	of	Monsieur	de	Senantes	,
这	特点	的	先生	德	-	,

从他离开家乡到他与马扎林枢机主教面谈（除了德·塞南特先生这个角色之外，

[ænd; ənd]['mætə] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['hæmɪltən]) , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ]

and	Matta	,	who	was	well	known	to	Hamilton	)	,	the	relation	of	the	siege
和	马塔	,	WHO	曾是	出色地	已知	到	汉密尔顿	)	,	这	关系	的	这	围城

[ʌv; əv] ['lɛrɪdə] ,

of	Lerida	,
的	莱里达	,

还有马塔（汉密尔顿很熟悉他），以及莱里达围城战的叙述，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][grɪ'gɔri:oʊ][braɪs] ,

the	description	of	Gregorio	Brice	,
这	描述	的	格雷戈里奥	布莱斯	,

对格雷戈里奥·布里斯的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	inimitable	discovery	of	his	own	magnificent	suit	of	clothes	on	the
和	这	无比	发现	的	他的	自己的	壮丽	套装	的	衣服	在	这

[rɪ'dɪkjələs] ['braɪdgru:m] [æt; ət] ['æbivil] ;

ridiculous	bridegroom	at	Abbeville	;
荒谬的	新郎	在	阿布维尔	;

还有他在阿布维尔婚礼上，意外地发现自己那件华丽的西装竟然穿在了滑稽的新郎身上；

[ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['hæmɪltən] [baɪ]

all	such	particulars	must	have	been	again	and	again	repeated	to	Hamilton	by
全部	这样的	细节	必须	有	到过	再次	和	再次	重复	到	汉密尔顿	经过

[græ'mɑːnt] ,

Grammont	,
格拉蒙特	,

格拉蒙特一定反复向汉密尔顿赘述过所有这些细节。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['ferli] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'θɔːrəti] .

and	may	therefore	be	fairly	grounded	on	the	count's	authority	.
和	可能	所以	是	相当	接地	在	这	计数	权威	.

因此，这可能相当有依据，因为伯爵的权威是可靠的。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑːr; ər][tuː; tə]

The	characters	of	the	court	of	Charles	II	.	,	and	its	history	,	are	to
这	人物	的	这	法庭	的	查尔斯	二	.	,	和	它是	历史	,	是	到

[biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə]['hæmɪltən] :

be	ascribed	to	Hamilton	:
是	归因于	到	汉密尔顿	:

查理二世宫廷的人物形象及其历史应归功于汉密尔顿：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz]

from	his	residence	,	at	various	times	,	in	the	court	of	London	,	his
从	他的	住宅	,	在	各种各样的	时代	,	在	这	法庭	的	伦敦	,	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrmənd] ['fæməli] ,

connection	with	the	Ormond	family	,
联系	和	这	奥蒙德	家庭	,

他曾多次居住在伦敦宫廷，并与奥蒙德家族保持联系。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

not	to	mention	others	,	he	must	have	been	well	acquainted	with	them	.
不是	到	提到	其他的	,	他	必须	有	到过	出色地	熟人	和	他们	.

更不用说其他人了，他肯定和他们都很熟。

['leɪdi] ['tʃestərfiːld] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

Lady	Chesterfield	,	who	may	be	regarded	almost	as	the	heroine	of	the	work	,
女士	切斯特菲尔德	,	WHO	可能	是	认为	几乎	作为	这	女英雄	的	这	工作	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] .

was	his	cousin	-	german	.
曾是	他的	表哥	-	德语	.

切斯特菲尔德夫人几乎可以被视为这部作品的女主角，她是他的德国表妹。

[[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kɪl'kɛni] , [dʒʊ'laɪ] , - , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]

[	She	was	born	at	the	castle	of	Kilkenny	,	July	,	1640	,	as	appears	from
[	她	曾是	出生	在	这	城堡	的	基尔肯尼	,	七月	,	-	,	作为	出现	从

据记载，她于1640年7月出生于基尔肯尼城堡。

[kɑːrtɛ] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .]

Carte's	life	of	her	father	,	the	Duke	of	Ormond	.	]
卡特的	生活	的	她	父亲	,	这	公爵	的	奥蒙德	.	]

卡特所著的关于她父亲奥蒙德公爵的传记。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hæmɪltən] ,

But	,	although	the	history	altogether	was	written	by	Hamilton	,
但	,	虽然	这	历史	共	曾是	书面	经过	汉密尔顿	,

但是，尽管整部历史都是汉密尔顿所著，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ðæt] [græ'mɑːnt] [hɪm'self][soʊld][ðə; ði]

it	may	not	perhaps	be	known	to	every	reader	that	Grammont	himself	sold	the
它	可能	不是	也许	是	已知	到	每一个	读者	那	格拉蒙特	他自己	卖	这

['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ;

manuscript	for	fifteen	hundred	livres	;
手稿	为了	十五	百	利弗斯	;

或许并非所有读者都知道，格拉蒙本人以一千五百里弗尔的价格卖掉了这份手稿；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] , [ðen] ['sensər][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [hiː; hi]

and	when	it	was	brought	to	Fontenelle	,	then	censor	of	the	press	,	he
和	什么时候	它	曾是	带来	到	丰特内尔	,	然后	审查	的	这	按	,	他

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː] ,

refused	to	license	it	,
拒绝	到	执照	它	,

当这本书被送到当时的报刊审查官丰特内尔那里时，他拒绝颁发出版许可证。

[frʌm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

from	respect	to	the	character	of	the	Count	,	which	,	he	thought	,
从	尊重	到	这	特点	的	这	数数	,	哪个	,	他	想法	,

就伯爵的品格而言，他认为，

[wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [wʌn] [tuː] .

was	represented	as	that	of	a	gambler	,	and	an	unprincipled	one	too	.
曾是	代表	作为	那	的	一个	赌徒	,	和	一个	毫无原则的	一	也	.

被描绘成一个赌徒，而且还是一个毫无原则的赌徒。

[ɪn][fækt] , [græ'mɑːnt] , [laɪk] ['meni] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

In	fact	,	Grammont	,	like	many	an	old	gentleman	,
在	事实	,	格拉蒙特	,	喜欢	许多	一个	老的	绅士	,

事实上，格拉蒙特就像许多老绅士一样，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'pleɪsəns]

seems	to	have	recollected	the	gaieties	of	his	youth	with	more	complaisance
似乎	到	有	回忆	这	欢乐	的	他的	青年	和	更多的	顺从

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

than	was	necessary	,
比	曾是	必要的	,

他似乎过于自满地回忆起自己年轻时的快乐时光。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɪti] [strɔːŋ] ['kʌlərz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]

and	has	drawn	them	in	pretty	strong	colours	in	that	part	of	the	work
和	有	绘制	他们	在	漂亮的	强的	颜色	在	那	部分	的	这	工作

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	is	more	particularly	his	own	.
哪个	是	更多的	特别	他的	自己的	.

并且在作品的这一部分中，他使用了相当鲜艳的色彩来描绘这些人物，这部分作品尤其体现了他的个人风格。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [pʊr] - ['skruːpəlz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] ,

He	laughed	at	poor	Fontenelle's	scruples	,	and	complained	to	the	chancellor	,
他	笑了	在	贫穷的	-	顾虑	,	和	抱怨	到	这	校长	,

[huː] [fɔːrst] [ðə; ði]['sensər][tuː; tə] [ˌækwi'es] :

who	forced	the	censor	to	acquiesce	:
WHO	强制	这	审查	到	默许	:

他嘲笑可怜的丰特内尔的顾虑，并向总理投诉，总理强迫审查员屈服：

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wʌz; wəz]['græntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

the	license	was	granted	,	and	the	Count	put	the	whole	of	the	money	,
这	执照	曾是	的确	,	和	这	数数	放	这	所有的	的	这	钱	,

许可证获批，伯爵投入了全部资金。

[ɔːr][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði][wɜːrk]

or	the	best	part	of	it	,	in	his	pocket	,	though	he	acknowledged	the	work
或者	这	最好的	部分	的	它	,	在	他的	口袋	,	尽管	他	已确认	这	工作

[tuː; tə][biː; bi]['hæməltənz] .

to	be	Hamilton's	.
到	是	汉密尔顿的	.

或者说，其中最精彩的部分，就在他的口袋里，尽管他承认这件作品是汉密尔顿的。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] : [wen] ['mʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

This	is	exactly	correspondent	to	his	general	character	:	when	money	was	his
这	是	确切地	通讯员	到	他的	一般的	特点	:	什么时候	钱	曾是	他的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

这与他的一贯性格完全吻合：当金钱是他的目标时，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] [noʊ] ['delɪkəsi] .

he	had	little	,	or	rather	no	delicacy	.
他	有	小的	,	或者	相当	不	美味	.

他缺乏，或者说完全没有细腻的情感。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [græ'mɑːnt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ju'niːk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

The	History	of	Grammont	may	be	considered	as	unique	there	is	nothing	like
这	历史	的	格拉蒙特	可能	是	经过考虑的	作为	独特的	那里	是	没有什么	喜欢

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

it	in	any	language	.
它	在	任何	语言	.

格拉蒙的历史可以说是独一无二的，在任何语言中都找不到与之类似的记载。

[fɔːr; fər] ['droʊləri] , ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['veriəs] ['sætaɪər] , ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] , [ju'naɪtɪd]

For	drollery	,	knowledge	of	the	world	,	various	satire	,	general	utility	,	united
为了	笑话	,	知识	的	这	世界	,	各种各样的	讽刺	,	一般的	公用事业	,	团结的

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

with	great	vivacity	of	composition	,
和	伟大的	活泼	的	作品	,

这部作品兼具滑稽幽默、世故老练、各种讽刺、实用性，并且文笔生动活泼。

[gɪl][blɑːs][ɪz] [ʌn'raɪvld] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrli] [ə'griːəb(ə)l] [bʊk] ,

Gil	Blas	is	unrivalled	:	but	,	as	a	merely	agreeable	book	,
吉尔	blas	是	无与伦比	:	但	,	作为	一个	仅仅	同意	书	,

吉尔·布拉斯无人能及：但是，作为一本仅仅是令人愉悦的书，

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [græ'mɑːnt] [pər'hæps] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] ['kærəktər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ]

the	Memoirs	of	Grammont	perhaps	deserve	that	character	more	than	any	which
这	回忆录	的	格拉蒙特	也许	应得	那	特点	更多的	比	任何	哪个

[wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] :

was	ever	written	:
曾是	曾经	书面	:

格拉蒙回忆录或许比任何其他作品都更配得上这个角色：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntri] [θruː'aʊt] , ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði][best][sɔːrt] , [ʌn'fɔːrst] , ['greɪsf(ə)l] ,

it	is	pleasantry	throughout	,	pleasantry	of	the	best	sort	,	unforced	,	graceful	,
它	是	玩笑	自始至终	,	玩笑	的	这	最好的	种类	,	非强迫	,	优美	,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .

and	engaging	.
和	引人入胜	.

从头到尾都洋溢着愉悦，这是最美好的愉悦，自然流畅，优雅动人。

[sʌm; səm] [frentʃ] ['krɪtɪk][hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] ,

Some	French	critic	has	justly	observed	,	that	,
一些	法语	评论家	有	公正地	观察到	,	那	,

一些法国评论家曾精辟地指出，

[ɪf] ['eni] [bʊk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['truːɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

if	any	book	were	to	be	selected	as	affording	the	truest	specimen	of
如果	任何	书	是	到	是	已选	作为	负担得起	这	最真实的	标本	的

['pɜːrfɪkt] [frentʃ] ['geɪəti] ,

perfect	French	gaiety	,
完美的	法语	欢乐	,

如果要选一本最能体现完美法式欢乐的书籍，

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [græ'mɑːnt] [wʊd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] .

the	Memoirs	of	Grammont	would	be	selected	in	preference	to	all	others	.
这	回忆录	的	格拉蒙特	会	是	已选	在	偏爱	到	全部	其他的	.

在所有书籍中，《格拉蒙回忆录》将被优先选中。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] : [bʌt; bət] [ðæt]

This	has	a	Frenchman	said	of	the	work	of	a	foreigner	:	but	that
这	有	一个	法国人	说	的	这	工作	的	一个	外国人	:	但	那

['fɔːrənər] [pə'zest] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs] ,

foreigner	possessed	much	genius	,
外国人	拥有	很多	天才	,

一位法国人曾这样评价一位外国人的作品：但那位外国人确实才华横溢。

[hæd; həd] [lɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ʌv; əv] [fræns] ,

had	lived	from	his	youth	,	not	only	in	the	best	society	of	France	,
有	居住地	从	他的	青年	,	不是	仅有的	在	这	最好的	社会	的	法国	,

他自幼便生活在法国上流社会，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [fræns] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .

but	with	the	most	singular	and	agreeable	man	that	France	could	produce	.
但	和	这	最多	单数	和	同意	男人	那	法国	可以	生产	.

但他却是法国所能孕育出的最独特、最讨人喜欢的男人。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd] ['hæmɪltən][wɜːr; wər][ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃnz] ['veri]

Still	,	however	,	though	Grammont	and	Hamilton	were	of	dispositions	very
仍然	,	然而	,	尽管	格拉蒙特	和	汉密尔顿	是	的	性情	非常

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

然而，尽管格拉蒙特和汉密尔顿的性格截然不同，

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] ['tælənts] [pɪ'kjuːliərli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd]['ædmərəbli]

the	latter	must	have	possessed	talents	peculiarly	brilliant	,	and	admirably
这	后者	必须	有	拥有	天赋	奇特地	杰出的	,	和	令人钦佩地

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ,

adapted	to	coincide	with	,
改编	到	重合	和	,

后者必定拥有非凡的才能，并且能够出色地适应环境，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əd'væntɪdʒ] .

and	display	those	of	his	brother	-	in	-	law	to	the	utmost	advantage	.
和	展示	那些	的	他的	兄弟	-	在	-	法律	到	这	极致	优势	.

并最大限度地展现他姐夫的优点。

['gɪbən] [ɪk'stəʊlz][ðə; ði] " [iːz] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['hæməltənz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] ;

Gibbon	extols	the	"	ease	and	purity	of	Hamilton's	inimitable	style	;
长臂猿	赞美	这	"	舒适	和	纯度	的	汉密尔顿的	无比	风格	;

吉本称赞汉密尔顿"独树一帜的文风轻松纯粹"；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [vɔl'ter] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] ['senʃər] ,

"	and	in	this	he	is	supported	by	Voltaire	,	although	he	adds	the	censure	,
"	和	在	这	他	是	有	经过	伏尔泰	,	虽然	他	添加	这	谴责	,

在这一点上，伏尔泰也支持他的观点，尽管伏尔泰也提出了批评。

[ðæt] [ðə; ði] [græ'mɑ:nt] ['mɛmˌwɑ:rz] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] , [ðə; ði] [moʊst] ['traɪflɪŋ] ;

that	the	Grammont	Memoirs	are	,	in	point	of	materials	,	the	most	trifling	;
那	这	格拉蒙特	回忆录	是	,	在	观点	的	材料	,	这	最多	琐事	;

从材料上看，格拉蒙回忆录是最微不足道的；

[hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [tru:θ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'prɑ:pər] .

he	might	also	in	truth	have	said	,	the	most	improper	.
他	可能	还	在	真相	有	说	,	这	最多	不当	.

他或许真的说过，这是最不恰当的话。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . [wɜ:r; wər] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , ['prɑ:flɪgət]

The	manners	of	the	court	of	Charles	II	.	were	,	to	the	utmost	,	profligate
这	礼仪	的	这	法庭	的	查尔斯	二	.	是	,	到	这	极致	,	挥霍无度

[ænd; ənd] [ə'bændənd] :

and	abandoned	:
和	弃	:

查理二世时期的宫廷风俗极其放荡不羁：

[jet] [ɪn] [wʌt] ['kʌlərz] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ] ['hæmɪltən] ?

yet	in	what	colours	have	they	been	drawn	by	Hamilton	?
然而	在	什么	颜色	有	他们	到过	绘制	经过	汉密尔顿	?

然而，汉密尔顿又用什么颜色来描绘它们呢？

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [hæz; həz] ['rendərd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd]

The	elegance	of	his	pencil	has	rendered	them	more	seductive	and
这	优雅	的	他的	铅笔	有	渲染	他们	更多的	诱人的	和

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

他笔下的线条优雅，使它们更具诱惑力，也更危险。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [mɔ:r] ['feɪθfəli] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] .

than	if	it	had	more	faithfully	copied	the	originals	.
比	如果	它	有	更多的	忠实	复制	这	原件	.

如果它更忠实地复制了原作，那就更好了。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miŋgld] [mæs] [ʌv; əv] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

From	such	a	mingled	mass	of	grossness	of	language	,	and	of	conduct	,
从	这样的	一个	混合	大量的	的	恶心	的	语言	,	和	的	执行	,

从这样一团混杂着粗俗语言和行为的泥沼中，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] ; [bʌt; bət] ['hæmɪltən]

one	would	have	turned	away	with	disgust	and	abhorrence	;	but	Hamilton
一	会	有	转向	离开	和	厌恶	和	厌恶	;	但	汉密尔顿

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

人们本会对此感到厌恶和憎恶，但汉密尔顿却并非如此。

[tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərər] , [lɔ:rd] ['ɔrfɚd] , " [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi]

to	use	the	words	of	his	admirer	,	Lord	Orford	,	"	superior	to	the	indelicacy
到	使用	这	字	的	他的	仰慕者	,	主	奥福德	,	"	优越的	到	这	不得体

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

用他的仰慕者奥福德勋爵的话来说，“远胜于宫廷的粗俗风俗”，

" [hu:z] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊ] [ə'gri:əbli] [di'piktid] ;

"	whose	vices	he	has	so	agreeably	depicted	;
"	谁	恶习	他	有	所以	欣然	描绘	;

“他以令人愉悦的方式描绘了这些人的恶习；

[ænd; ənd] [ðæt] [suːˌpɪriˈɔːrəti][hæz; həz] ['ʃeltərd] [sʌtʃ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

and	that	superiority	has	sheltered	such	vices	from	more	than	half
和	那	优势	有	避难所	这样的	恶习	从	更多的	比	一半

[ðə; ði] [əˈblɪviən] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][fɔːr; fər]['evər] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm] .

the	oblivion	which	would	now	have	for	ever	concealed	them	.
这	遗忘	哪个	会	现在	有	为了	曾经	暗	他们	.

而这种优越感使得这些恶习免于被遗忘，否则它们本应永远被掩盖。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græˈmɑːnt] [daɪd][ɪn] - .

The	Count	de	Grammont	died	in	1707	.
这	数数	德	格拉蒙特	死亡	在	-	.

格拉蒙伯爵于1707年去世。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , ['hæmɪltən][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

Some	years	after	the	publication	of	his	Memoirs	,	Hamilton	was	engaged	in
一些	年	后	这	发布	的	他的	回忆录	,	汉密尔顿	曾是	已订婚的	在

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrk] :

a	very	different	work	:
一个	非常	不同的	工作	:

在《回忆录》出版几年后，汉密尔顿从事了一项截然不同的工作：

[hiː; hi][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntuː] [frentʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	translated	Pope's	Essay	on	Criticism	into	French	,	and	,	as	it
他	翻译	教皇的	散文	在	批评	进入	法语	,	和	,	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] ,

should	seem	,
应该	似乎	,

他将蒲柏的《论批评》翻译成法语，而且，正如人们所料，

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['poʊəts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

so	much	to	that	great	poet's	satisfaction	,
所以	很多	到	那	伟大的	诗人的	满意	,

令这位伟大的诗人十分满意的是，

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn]

that	he	wrote	a	very	polite	letter	of	thanks	to	him	,	which	is	inserted	in
那	他	写道	一个	非常	有礼貌的	信	的	谢谢	到	他	,	哪个	是	插入	在

['poʊps] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

Pope's	Correspondence	.
教皇的	一致	.

他给教皇写了一封非常礼貌的感谢信，这封信被收录在教皇书信集中。

['hæməltənz] ['eseɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['nevər] ['prɪntɪd] , [ðoʊ] [poʊp] ['wɔːrmli] [riˈkwestid] [tuː; tə]

Hamilton's	Essay	was	,	I	believe	,	never	printed	,	though	Pope	warmly	requested	to
汉密尔顿的	散文	曾是	,	我	相信	,	绝不	打印	,	尽管	教皇	热情地	请求	到

[hæv; həv] [ðæt] [pərˈmɪʃ(ə)n] :

have	that	permission	:
有	那	允许	:

我相信，汉密尔顿的文章从未被印刷出版，尽管波普曾热情地请求获得出版许可：

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [naʊ] ['siːst] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

the	reign	of	Louis	XIV	.	had	now	ceased	;	and	,	for	several	years	before
这	在位	的	路易斯	十四	.	有	现在	停止	;	和	,	为了	一些	年	前

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

路易十四的统治已经结束；在他去世前的几年里，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] ['siːst] ['ɔːlsoʊ] :

the	character	of	the	old	court	of	that	prince	had	ceased	also	:
这	特点	的	这	老的	法庭	的	那	王子	有	停止	还	:

那位君主旧朝廷的性质也已不复存在：

['prɑ:flɪgəsi] [ænd; ənd] ['geɪəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔ:'sterəti] .

profligacy	**and**	**gaiety**	**had**	**given**	**way**	**to**	**devotion**	**and**	**austerity**	**.**
挥霍无度	和	欢乐	有	给定	方式	到	虔诚	和	紧缩政策	.

放荡不羁和纸醉金迷的生活方式已被虔诚和节俭所取代。

[ʌv; əv]['hæməltənz] [frendz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'kweɪntəns] [fju:] [wɜ:r; wər] [left] :

Of	**Hamilton's**	**friends**	**and**	**literary**	**acquaintance**	**few**	**were**	**left**	**:**
的	汉密尔顿的	朋友们	和	文学	熟人	很少	是	左边	:

汉密尔顿的朋友和文学界的熟人所剩无几:

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['berik] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r][æt; ət] [vɛə'sai] : [sʌm; səm][ʌv; əv]

the	**Duke**	**of**	**Berwick**	**was**	**employed**	**in**	**the**	**field**	**,**	**or**	**at**	**Versailles**	**:**	**some**	**of**
这	公爵	的	贝里克	曾是	受雇	在	这	场地	,	或者	在	凡尔赛	:	一些	的

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	**ladies**	**,**
这	女士们	,

贝里克公爵当时在外地或凡尔赛宫任职:一些女士,

[haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [dʒɜ:'meɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt]

however	**,**	**continued**	**at**	**St**	**.**	**Germain**	**;**	**and**	**in**	**their**	**society**	**,**	**particularly**	**that**
然而	,	持续	在	英石	.	杰曼	;	和	在	他们的	社会	,	特别	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:s] ,

of	**his**	**niece**	**,**
的	他的	侄女	,

然而,他在圣日耳曼教堂继续生活;并且在他们的社交圈中,尤其是在他侄女的社交圈中,

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['stæfərd] ([ɪn] [hu:z] [neɪm] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪvli]

the	**Countess**	**of**	**Stafford**	**(**	**in**	**whose**	**name**	**he**	**carried**	**on**	**a**	**lively**
这	伯爵夫人	的	斯塔福德	(	在	谁	姓名	他	携带	在	一个	热闹

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['meri] ['wɜ:tli] ['mɑ:ntəˌgju]) ,

correspondence	**with**	**Lady**	**Mary**	**Wortley**	**Montague**	**)**	**,**
一致	和	女士	玛丽	沃特利	蒙塔古	)	,

斯塔福德伯爵夫人(他以她的名义与玛丽·沃特利·蒙塔古夫人保持着频繁的书信往来),

[hi:; hi] [pæst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

he	**passed**	**much**	**of**	**his**	**time**	**.**
他	通过了	很多	的	他的	时间	.

他消磨了大部分时间。

[hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [poʊ'etɪkl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

He	**occasionally**	**indulged**	**in**	**poetical**	**compositions**	**,**	**of**	**a**	**style**	**suited**	**to**	**his**	**age**
他	偶尔	沉溺其中	在	诗意的	作品	,	的	一个	风格	适合	到	他的	年龄

[ænd; ənd] ['kærəktər] ;

and	**character**	**;**
和	特点	;

他偶尔会创作一些诗歌,风格与他的年龄和性格相符;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)nti] , [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] ['eksələnt] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [və:siz] ,

and	**when**	**he**	**was**	**past**	**seventy**	**,**	**he**	**wrote**	**that**	**excellent**	**copy**	**of**	**verses**	**,**
和	什么时候	他	曾是	过去的	七十	,	他	写道	那	出色的	复制	的	诗句	,

他七十多岁时,写下了那部优秀的诗集。

- [suə][el] - ['ju:sɪdʒ][di:][lɑ:][vaɪ][dænz][lɑ:] [vi:ɛɪlɛs] - ; [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

'	**Sur**	**l**	**'**	**Usage**	**de**	**la**	**Vie**	**dans**	**la**	**Vieillesse**	**'**	**;**	**which**	**,**	**for**	**grace**	**of**	**style**	**,**
-	苏尔	我	-	用法	德	拉	争夺	丹斯	拉	老妇	-	;	哪个	,	为了	优雅	的	风格	,

"Sur l"Usage de la Vie dans la Vieillesse"; 为了优雅的风格,

['dʒʌstnɪs] , [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

justness	**,**	**and**	**purity**	**of**	**sentiment**	**,**	**does**	**honour**	**to**	**his**	**memory**	**.**
公正	,	和	纯度	的	情绪	,	做	荣誉	到	他的	记忆	.

公正和纯洁的情感,是对他最好的纪念。

['hæmɪltən] [daɪd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] , [ɪn] ['eɪprəl] , - , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

Hamilton	died	at	St	.	Germain	,	in	April	,	1720	,	aged	about	seventy	-	four	.
汉密尔顿	死亡	在	英石	.	杰曼	,	在	四月	,	-	,	老年人	关于	七十	-	四	.

汉密尔顿于 1720 年 4 月在圣日耳曼去世，享年约 74 岁。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['paɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .

His	death	was	pious	and	resigned	.
他的	死亡	曾是	虔诚的	和	辞职	.

他的死是虔诚而平静的。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] , [ɪn'taɪtld] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːθəz] ,

From	his	poem	,	entitled	Reflections	,	he	appears	,	like	some	other	authors	,
从	他的	诗	,	标题	反思	,	他	出现	,	喜欢	一些	其他	作者	,

[tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

to	have	turned	his	mind	,
到	有	转向	他的	头脑	,

从他题为《反思》的诗中可以看出，他似乎和其他一些作家一样，已经转变了思想。

[ɪn] [oʊld] [eɪdʒ] , [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] [rɪ'gɑːrd] , [wɪtʃ] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,

in	old	age	,	entirely	to	those	objects	of	sacred	regard	,	which	,	sooner	or	later	,
在	老的	年龄	,	完全	到	那些	对象	的	神圣	看待	,	哪个	,	很快	或者	之后	,

晚年，完全献给那些神圣的事物，这些事物迟早会……

[mʌst; məst] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] .

must	engage	the	attention	of	every	rational	mind	.
必须	从事	这	注意力	的	每一个	合理的	头脑	.

必须引起所有理性人士的关注。

[tuː; tə] ['poʊətri] [hiː; hi] [bɪdz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'duː] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [briːðz] [noʊ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]

To	poetry	he	bids	an	eternal	adieu	,	in	language	which	breathes	no	diminution
到	诗	他	出价	一个	永恒	再见	,	在	语言	哪个	呼吸	不	减少

[ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

of	genius	,
的	天才	,

他以永别诗歌的语言，用丝毫没有减损其天才的语言，向诗歌告别。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːr; fər] ['evər] [riˈsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['kærəktər] .

at	the	moment	that	he	for	ever	recedes	from	the	poetical	character	.
在	这	片刻	那	他	为了	曾经	消退	从	这	诗意的	特点	.

在他永远远离诗人身份的那一刻。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əs'paɪəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] .

But	he	aspired	to	a	better	.
但	他	渴望	到	一个	更好的	.

但他渴望更好的生活。

[wət'evər] [wɜːr; wər] ['hæməltənz] ['erərz] , [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] .

Whatever	were	Hamilton's	errors	,	his	general	character	was	respectable	.
任何	是	汉密尔顿的	错误	,	他的	一般的	特点	曾是	可敬	.

无论汉密尔顿犯了什么错误，他总体上还是值得尊敬的。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [greɪv] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dʌl] , [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ðə; ði] ['veri]

He	has	been	represented	as	grave	,	and	even	dull	,	in	society	;	the	very
他	有	到过	代表	作为	严重	,	和	甚至	乏味的	,	在	社会	;	这	非常

[rɪ'vɜːrs] ,

reverse	,
撤销	,

在社会上，他一直被描绘成严肃甚至沉闷的形象；但事实恰恰相反。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

in	short	,	of	what	he	appears	in	his	Memoirs	:	but	this	is	probably	exaggerated	.
在	短的	,	的	什么	他	出现	在	他的	回忆录	:	但	这	是	大概	夸张的	.

简而言之，正如他在回忆录中所描述的那样：但这可能有所夸大。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ʌn'i:kwəld] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [græ'mɑ:nt]
Unquestionably , he had not the unequalled vivacity of the Count de Grammont
毫无疑问 , 他 有 不是 这 无与伦比 活泼 的 这 数数 德 格拉蒙特
[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
in conversation ;
在 对话 ;

毫无疑问，他在谈话中没有格拉蒙伯爵那样的活力四射；

[æz; əz] [græ'mɑ:nt] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'fɪrɪər] , [ɪn][ɔ:l]
as Grammont was , on the other hand , inferior , in all
作为 格拉蒙特 曾是 , 在 这 其他 手 , 下 , 在 全部
[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

另一方面，格拉蒙在各方面都逊色于他。

[tu:; tə] ['hæmɪltən] [wen] [ðə; ði][pen][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
to Hamilton when the pen was in his hand ; the latter was , however ,
到 汉密尔顿 什么时候 这 笔 曾是 在 他的 手 ; 这 后者 曾是 , 然而 ,

当汉密尔顿执笔时，他就是汉密尔顿；然而，后者却是.....

[ðoʊ] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sə'saɪəti] , [pər'tɪkjələrli] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [sɪ'lekt] [wʌn] .
though reserved in a large society , particularly agreeable in a more select one .
尽管 预订的 在 一个 大的 社会 , 特别 同意 在 一个 更多的 选择 一 .

虽然在大社会中比较内敛，但在较为精英化的群体中却格外讨人喜欢。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [rɪ'meɪn] ,
Some of his letters remain ,
一些 的 他的 信件 保持 ,

他的一些信件还留存了下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [fə'sɪləti][æt; ət][ɪm'prɑ:mptu:] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ]
in which he alludes to his want of that facility at impromptu which gave such
在 哪个 他 暗示 到 他的 想 的 那 设施 在 即兴 哪个 给予 这样的
['briljəns,-jənsi][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪts][ænd; ənd]
brilliancy to the conversation of some of his brother wits and
才华横溢 到 这 对话 的 一些 的 他的 兄弟 智慧 和
[kən'tɛmpɔˏɛri:z] .
contemporaries .
同时代人 .

他在文中暗示自己缺乏那种即兴发挥的能力，而这种能力却使他的一些才子同僚和同时代人的谈话精彩纷呈。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wi:; wi][æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membər] , [æt; ət][ðə; ði]
But , while we admit the truth of this , let it be remembered , at the
但 , 尽管 我们 承认 这 真相 的 这 , 让 它 是 记得 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

但是，在我们承认这一事实的同时，也必须记住：

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [jʌŋ] ;
that when he wrote this , he was by no means young ;
那 什么时候 他 写道 这 , 他 曾是 经过 不 方法 年轻的 ;

他写下这些话时，年纪已不小了；

[ðæt] [hi:; hi] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['di:fekts; dɪ'fekts][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,
that he criticised his own defects with severity ; that he was poor ,
那 他 受到批评 他的 自己的 缺陷 和 严重性 ; 那 他 曾是 贫穷的 ,

他严厉地批评自己的缺点；他很穷，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wɪtʃ] [ɪt'self] [səb'sɪstid] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:mz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	living	in	a	court	which	itself	subsisted	on	the	alms	of	another	.
和	活的	在	一个	法庭	哪个	本身	生存	在	这	施舍	的	其他	.

生活在一个依靠他人施舍维持的宫廷里。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪk'stempəˌrerɪ] ['geɪəti] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] .

Amidst	such	circumstances	,	extemporary	gaiety	cannot	always	be	found	.
在……之中	这样的	情况	,	即兴的	欢乐	不能	总是	是	成立	.

在这种情况下，人们未必总能找到即兴的快乐。

[aɪ][kæn; kən] [sə'poʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [meɪn] ,

I	can	suppose	,	that	the	Duchess	of	Maine	,
我	能	认为	,	那	这	公爵夫人	的	缅因州	,

我可以推测，缅因州公爵夫人

[hu:] [leɪd] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] ,

who	laid	claim	to	the	character	of	a	patroness	of	wit	,	and	,
WHO	铺设	宣称	到	这	特点	的	一个	女赞助人	的	有	,	和	,

她自诩为才智的赞助人，并且

[laɪk] ['meni] [hu:] [ə'sɜ:rt] [sʌtʃ] [kleɪmz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

like	many	who	assert	such	claims	,	was	very	troublesome	,	very	self	-	sufficient	,
喜欢	许多	WHO	断言	这样的	索赔	,	曾是	非常	麻烦的	,	非常	自己	-	充足的	,

[ænd; ənd] ['veri] - [egzi'ʒɔŋt] - ,

and	very	'	exigeante	'	,
和	非常	-	令人厌恶的	-	,

像许多提出这种说法的人一样，他非常麻烦，非常自给自足，而且非常“苛刻”。

[maɪt] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n]

might	not	always	have	found	that	general	superiority	,	or	even
可能	不是	总是	有	成立	那	一般的	优势	,	或者	甚至

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['lʌstər] ,

transient	lustre	,
瞬态	光泽	,

或许并非总能发现那种普遍的优越性，甚至是短暂的光环。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['hæməltənz] [sə'saɪəti] : [jet] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

which	she	expected	in	Hamilton's	society	:	yet	,	considering	the	great	difference	of
哪个	她	预期的	在	汉密尔顿的	社会	:	然而	,	考虑	这	伟大的	不同之处	的

[ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

their	age	and	situation	,
他们的	年龄	和	情况	,

这是她在汉密尔顿的社会中预料到的；然而，考虑到他们年龄和地位的巨大差异，

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪl] [nɑ:t] ['greɪtli] [ɪm'pi:tʃ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

this	circumstance	will	not	greatly	impeach	his	talents	for	conversation	.
这	环境	将要	不是	非常	劾	他的	天赋	为了	对话	.

这种情况并不会严重影响他的谈话才能。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['ri:əl]['dʒi:niəs][mʌst; məst][fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæməltənz]

But	the	work	of	real	genius	must	for	ever	remain	;	and	of	Hamilton's
但	这	工作	的	真实的	天才	必须	为了	曾经	保持	;	和	的	汉密尔顿的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

但真正天才的作品必将永存；而汉密尔顿的天才之作，

[ðə; ði] [græ'mɑ:nt] ['mɛmˌwɑ:rz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] ['bju:tiəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mɑ:njumənt] .

the	Grammont	Memoirs	will	always	continue	a	beauteous	and	graceful	monument	.
这	格拉蒙特	回忆录	将要	总是	继续	一个	美丽的	和	优美	纪念碑	.

《格拉蒙回忆录》将永远是一座美丽而优雅的丰碑。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnjumənt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði] ['kændər] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd]

To	that	monument	may	also	be	added	,	the	candour	,	integrity	,	and
到	那	纪念碑	可能	还	是	额外	,	这	坦率	,	正直	,	和

[ˌʌnə'suːmɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɔːθər] .

unassuming	virtues	of	the	amiable	author	.
谦逊	美德	的	这	可亲	作者	.

此外，这位和蔼可亲的作者的坦率、正直和谦逊的品德也值得铭记。

['tʃæptər] [fɜːrst] .

CHAPTER	FIRST	.
章	第一的	.

第一章。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [riːd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ɑːr; ər] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

As	those	who	read	only	for	amusement	are	,	in	my	opinion	,
作为	那些	WHO	读	仅有的	为了	娱乐	是	,	在	我的	观点	,

在我看来，那些只为消遣而读书的人，

[mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] ['oʊpən] [ə; eɪ] [bʊk] ['mɪrli] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] ,

more	worthy	of	attention	than	those	who	open	a	book	merely	to	find	fault	,
更多的	值得	的	注意力	比	那些	WHO	打开	一个	书	仅仅	到	寻找	过错	,

比起那些打开书只是为了挑毛病的人，这些更值得关注。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [aɪ] [ə'dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [kə'mɪt] [ðə; ði]

to	the	former	I	address	myself	,	and	for	their	entertainment	commit	the
到	这	以前的	我	地址	我	,	和	为了	他们的	娱乐	犯罪	这

['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [pres] ,

following	pages	to	press	,
下列的	页面	到	按	,

我谨向前者致辞，并为博君一笑，特此付梓以下篇章。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

without	being	in	the	least	concerned	about	the	severe	criticisms	of	the	latter	.
没有	存在	在	这	至少	担心的	关于	这	严重	批评	的	这	后者	.

丝毫不在意后者的严厉批评。

[aɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

I	further	declare	,	that	the	order	of	time	and	disposition	of	the	facts	,
我	更远	宣布	,	那	这	命令	的	时间	和	处置	的	这	事实	,

我进一步声明，事实的时间顺序和处理方式，

[wɪtʃ] [gɪv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] ,

which	give	more	trouble	to	the	writer	than	pleasure	to	the	reader	,
哪个	给	更多的	麻烦	到	这	作家	比	乐趣	到	这	读者	,

这给作者带来的麻烦远大于给读者带来的乐趣。

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] .

shall	not	much	embarrass	me	in	these	Memoirs	.
将	不是	很多	尴尬	我	在	这些	回忆录	.

在这些回忆录中，我不会感到太尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [dʒʌst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪroʊ] ,

It	being	my	design	to	convey	a	just	idea	of	my	hero	,
它	存在	我的	设计	到	传达	一个	只是	主意	的	我的	英雄	,

这是我为了传达我心中英雄的公正形象而做的设计，

[ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪʧ] [moʊst] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]

those	circumstances	which	most	tend	to	illustrate	and	distinguish	his	character
那些	情况	哪个	最多	趋向	到	阐明	和	区分	他的	特点

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['frægmənts] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [maɪ]

shall	find	a	place	in	these	fragments	just	as	they	present	themselves	to	my
将	寻找	一个	地方	在	这些	片段	只是	作为	他们	展示	他们自己	到	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

那些最能体现和彰显他性格的境遇，将如它们呈现在我脑海中那样，在这些片段中找到属于它们的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənt] .

without	paying	any	particular	attention	to	their	arrangement	.
没有	付费	任何	特别的	注意力	到	他们的	安排	.

没有特别注意他们的安排。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪ] [wer] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

For	,	after	all	,	what	does	it	signify	where	the	portrait	is	begun	,
为了	,	后	全部	,	什么	做	它	表示	在哪里	这	肖像	是	开始	,

毕竟，肖像画的起点究竟意味着什么呢?

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪʧ] ['pɜːrfɪktlɪ] [ɪks'presɪz] [ðə; ði]

provided	the	assemblage	of	the	parts	forms	a	whole	which	perfectly	expresses	the
假如	这	装配	的	这	部分	表格	一个	所有的	哪个	完美	表达	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ?

original	?
原来的	?

前提是各个部分组合起来形成一个整体，能够完美地表达原作?

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pluːˌtɑːrk] , [huː] [triːts] [hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] ,

The	celebrated	Plutarch	,	who	treats	his	heroes	as	he	does	his	readers	,
这	著名	普鲁塔克	,	WHO	款待	他的	英雄	作为	他	做	他的	读者	,

著名史学家普鲁塔克对待他的英雄就像对待他的读者一样，

[kə'mensɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,

commences	the	life	of	the	one	just	as	he	thinks	fit	,
开始	这	生活	的	这	一	只是	作为	他	思考	合身	,

他按照自己的意愿开启了那个人的一生。

[ænd; ənd] [daɪ'vəːts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [daɪ'grɛʃənz] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] , [ɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	diverts	the	attention	of	the	other	with	digressions	into	antiquity	,	or	agreeable	passages	of	literature	,
和	转移	这	注意力	的	这	其他	和	题外话	进入	古代	,	或者	同意	段落	的	文学	,

然后，他会用对古代事物或优美文学段落的离题讨论来转移对方的注意力。

[wɪʧ] ['friːkwəntlɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

which	frequently	have	no	reference	to	the	subject	;	for	instance	,
哪个	频繁地	有	不	参考	到	这	主题	;	为了	实例	,

这些内容往往与主题无关；例如，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [də'miːtriəs] - [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

he	tells	us	that	Demetrius	Poliorcetes	was	far	from	being	so	tall	as	his
他	讲述	我们	那	狄米特里	-	曾是	远的	从	存在	所以	高的	作为	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

他告诉我们，德米特里·波利奥尔塞特斯的身高远不及他的父亲。

[æn'tigənəs] ; [ænd; ənd]['æftərwərdz] , [ðæt][hɪz; ɪz][rɪ'pju:tɪd]['fɑ:ðər] , [æn'tigənəs] , [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]
Antigonus ; and afterwards , that his reputed father , Antigonus , was only his
安提戈努斯 ; 和 然后 , 那 他的 知名 父亲 , 安提戈努斯 , 曾是 仅有的 他的
['ʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;

安提戈努斯；后来，他所谓的父亲安提戈努斯，其实只是他的叔叔；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but this is not until he has begun his life with a short account of his
但 这 是 不是 直到 他 有 开始 他的 生活 和 一个 短的 帐户 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但在此之前，他先简要地记述了自己的死亡。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['kwɑ:lətiz] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [aʊt][ʌv; əv]
his various exploits , his good and bad qualities ; and at last , out of
他的 各种各样的 漏洞 , 他的 好的 和 坏的 品质 ; 和 在 最后的 , 出去 的
[kəm'pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] ,
compassion to his failings ,
同情 到 他的 缺点 ,

他的各种功绩，他的优点和缺点；最后，出于对他缺点的同情，

[brɪŋz] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mɑ:rk]['æntəni] .
brings forward a comparison between him and the unfortunate Mark Antony .
带来 向前 一个 比较 之间 他 和 这 不幸 标记 安东尼 .

这使他与不幸的马克·安东尼进行了比较。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪ'stɔ:riən] ,
What I have said upon this subject is not meant to reflect upon this historian ,
什么 我 有 说 之上 这 主题 是 不是 意思是 到 反映 之上 这 历史学家 ,

我在此问题上所说的话并非意在贬低这位历史学家。

[tu:; tə] [hu:m] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst][ə'blaɪdʒd] ;
to whom , of all the ancients , we are most obliged ;
到 谁 , 的 全部 这 古代人 , 我们 是 最多 有义务 ;

在所有古代先贤中，我们最感激他；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ə; eɪ][laɪf][fɑ:r]
it is only intended to authorize the manner in which I have treated a life far
它 是 仅有的 故意的 到 授权 这 方式 在 哪个 我 有 治疗 一个 生活 远的
[mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ju: 'es] .
more extraordinary than any of those he has transmitted to us .
更多的 非凡的 比 任何 的 那些 他 有 传输 到 我们 .

这仅仅是为了证明我对待他留给我们的那些人生经历中，那些人生经历远比他留给我们的那些人生经历更加非凡的人生的方式是合法的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kærəktər] ['kæsts][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər]
It is my part to describe a man whose inimitable character casts a veil over
它 是 我的 部分 到 描述 一个 男人 谁 无比 特点 演员 一个 面纱 超过
[ðoʊz] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] ['pælieɪt] [nɔ:r] [dɪs'gaɪz] ;
those faults which I shall neither palliate nor disguise ;
那些 故障 哪个 我 将 两者都不 缓解 也不 伪装 ;

我的职责是描述这个人，他无与伦比的性格掩盖了他的一些缺点，而我既不会淡化也不会掩盖这些缺点；

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][soʊ] ['kloʊsli] [lɪŋkt]

a	man	distinguished	by	a	mixture	of	virtues	and	vices	so	closely	linked
一个	男人	杰出的	经过	一个	混合物	的	美德	和	恶习	所以	密切	链接

[tə'geðər] [æz; əz][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['nesəseri] [dɪ'pendəns] ,

together	as	in	appearance	to	form	a	necessary	dependence	,
一起	作为	在	外貌	到	形式	一个	必要的	依赖性	,

一个人兼具美德与恶习，且二者紧密相连，似乎形成了一种必然的依存关系。

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [wen] [juˈnaɪtɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] ['lʌstər]

glowing	with	the	greatest	beauty	when	united	,	shining	with	the	brightest	lustre
发光	和	这	最	美丽	什么时候	团结的	,	灼灼	和	这	最亮的	光泽

[wen] [ə'poʊzd] .

when	opposed	.
什么时候	反对	.

结合时散发出最美的光辉，对立时闪耀出最耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['briljəns,-jənsi] , [wɪtʃ] , [ɪn][wɔːr] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['geɪmɪŋ] ,

It	is	this	indefinable	brilliancy	,	which	,	in	war	,	in	love	,	in	gaming	,
它	是	这	无法定义的	才华横溢	,	哪个	,	在	战争	,	在	爱	,	在	赌博	,

正是这种难以言喻的光芒，在战争中、在爱情中、在游戏中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

and	in	the	various	stages	of	a	long	life	,
和	在	这	各种各样的	阶段	的	一个	长的	生活	,

在漫长人生的各个阶段，

[hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

has	rendered	the	Count	de	Grammont	the	admiration	of	his	age	,
有	渲染	这	数数	德	格拉蒙特	这	钦佩	的	他的	年龄	,

使格拉蒙伯爵赢得了他那个时代的敬仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɪt]

and	the	delight	of	every	country	wherein	he	has	displayed	his	engaging	wit
和	这	喜	的	每一个	国家	其中	他	有	显示	他的	引人入胜	有

,

,

,

他以其迷人的才智，赢得了各国人民的喜爱。

[dɪ'spenst] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [ɔːr] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːnstənsi] :

dispensed	his	generosity	and	magnificence	,	or	practised	his	inconstancy	:
分发	他的	慷慨	和	壮丽	,	或者	已实践	他的	反复无常	:

他展现了他的慷慨和威严，或者说，他表现出了他的反复无常：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [prə'duːst]

it	is	owing	to	this	that	the	sallies	of	a	sprightly	imagination	have	produced
它	是	欠款	到	这	那	这	萨利斯	的	一个	轻快的	想像力	有	生产

[ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l]['bɑːns] - ['mɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] [trænz'mɪtɪd]

those	admirable	bons	-	mots	which	have	been	with	universal	applause	transmitted
那些	令人钦佩的	邦斯	-	词语	哪个	有	到过	和	普遍的	掌声	传输

[tuː; tə][pɑː'sterəti] .

to	posterity	.
到	后人	.

正因如此，活泼的想象力迸发出了那些令人赞叹的妙语，这些妙语广受好评，流传至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [friː] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [ɪn]

It	is	owing	to	this	that	he	preserved	his	judgment	free	and	unembarrassed	in
它	是	欠款	到	这	那	他	保存完好	他的	判断	自由的	和	毫不尴尬	在

[ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

the	most	trying	situations	,
这	最多	尝试	情况	,

正因如此，即使在最艰难的情况下，他也能保持公正无私、不露声色。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fə'siːʃəsnəs] [ʌv; əv] ['tempər]

and	enjoyed	an	uncommon	presence	of	mind	and	facetiousness	of	temper
和	享受	一个	罕见	在场	的	头脑	和	滑稽	的	脾气

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒəz][ʌv; əv][wɔːr] .

in	the	most	imminent	dangers	of	war	.
在	这	最多	迫在眉睫	危险	的	战争	.

在战争最迫在眉睫的危险时刻，他表现出了非凡的临场应变能力和幽默风趣的性格。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] :

I	shall	not	attempt	to	draw	his	portrait	:
我	将	不是	试图	到	画	他的	肖像	:

我不会尝试画他的肖像：

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['bʌsi, 'bjuːsi][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - , ['ɔːθəz]

his	person	has	been	described	by	Bussi	and	St	.	Evremond	,	authors
他的	人	有	到过	描述	经过	巴士	和	英石	.	-	,	作者

[mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən]['feɪθf(ə)l] .

more	entertaining	than	faithful	.
更多的	娱乐	比	忠实	.

布西和圣埃弗雷蒙德都曾描述过他，但他们的描述更偏向娱乐性而非严谨性。

[[vɔl'ter] , [ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [tʃeɪtʃ] . - , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] ,

[	Voltaire	,	in	the	age	of	Louis	XIV	.	,	ch	.	24	,	speaking	of	that	monarch	,
[	伏尔泰	,	在	这	年龄	的	路易斯	十四	.	,	ch	.	-	,	请讲	的	那	君主	,

[伏尔泰，《路易十四时代》，第24章，谈到这位君主时，

[sez] , " ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dʒiːniəs][baɪ][hɪz; ɪz]

says	,	"	even	at	the	same	time	when	he	began	to	encourage	genius	by	his
说道	,	"	甚至	在	这	相同的	时间	什么时候	他	开始	到	鼓励	天才	经过	他的

[ˌlɪbə'rælətɪ] ,

liberality	,
自由主义	,

他说，"即使在他开始通过慷慨鼓励天才的同时，

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː]['bʌsi, 'bjuːsi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :

the	Count	de	Bussi	was	severely	punished	for	the	use	he	made	of	his	:
这	数数	德	巴士	曾是	严重	受到惩罚	为了	这	使用	他	制成	的	他的	:

布西伯爵因滥用权力而受到严厉惩罚：

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæs'tiːl][ɪn] - .

he	was	sent	to	the	Bastile	in	1664	.
他	曾是	发送	到	这	巴士底狱	在	-	.

1664年，他被送往巴士底狱。

- [ðə; ðɪ] [ə'muəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɔlz] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['priːtens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ;

'	The	Amours	of	the	Gauls	'	was	the	pretence	of	his	imprisonment	;
-	这	爱神	的	这	高卢人	-	曾是	这	虚伪	的	他的	监禁	;

《高卢人的爱情故事》是他入狱的幌子；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truː] [kɔːz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː]

but	the	true	cause	was	the	song	in	which	the	king	was	treated	with	too
但	这	真的	原因	曾是	这	歌曲	在	哪个	这	国王	曾是	治疗	和	也

[mʌtʃ] ['friːdəm] ,

much	freedom	,
很多	自由	,

但真正的原因是那首歌里对国王的描写过于自由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [tuː; tə]['ruːɪn]

and	which	,	upon	this	occasion	,	was	brought	to	remembrance	to	ruin
和	哪个	,	之上	这	场合	,	曾是	带来	到	纪念	到	废墟

['bʌsi, 'bjuːsi] , [ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bussi	,	the	reputed	author	of	it	.
巴士	,	这	知名	作者	的	它	.

而在此，人们又提起此事，意图毁掉据称是该书作者的布西。

[ˌkju ju 'i][diːɑːdeɪtəs][ˌiː es 'tiː] [ɜː'rɜː] ,

Que	Deodatus	est	heureux	,
奎	德奥达图斯	est	幸福	,

Que Deodatus est heureux,

[diː] [beɪ'zeɪ][ˌsiː 'iː][bek] [ˌæ'mʊˌruː] ,

De	baiser	ce	bec	amoureux	,
德	拜瑟	ce	因为	恋人	,

De baiser ce bec amoureux,

[ˌkju ju 'aɪ] [-] [ɔː'reɪ] [ə; eɪ] [lɔtɜ˞] [ˌvi 'e] !

Qui	d'une	oreille	a	l'autre	va	!
qui	沙丘	耳朵	一个	另一个	va	!

Qui d'une oreille a l'autre va!

[siː] [diːɑːdeɪtəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋ] [dɪr] ,

See	Deodatus	with	his	billing	dear	,
看	德奥达图斯	和	他的	计费	亲爱的	,

看看德奥达图斯和他亲爱的账单，

[huːz] ['æmərəs] [maʊθ] [briːðz] [lʌv] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] !

Whose	amorous	mouth	breathes	love	from	ear	to	ear	!
谁	多情	嘴	呼吸	爱	从	耳朵	到	耳朵	!

谁的爱语，从耳根到耳根都充满了爱意!

" [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd]

"	His	works	were	not	good	enough	to	compensate	for	the	mischief	they	did
"	他的	作品	是	不是	好的	足够的	到	补偿	为了	这	恶作剧	他们	做过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他的作品不足以弥补他们给他带来的伤害。"

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] : [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['merɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr]

He	spoke	his	own	language	with	purity	:	he	had	some	merit	,	but	more
他	辐	他的	自己的	语言	和	纯度	:	他	有	一些	优点	,	但	更多的

[kən'siːt] :

conceit	:
自负	:

他用自己的语言说着纯正的语言：他有些优点，但更多的是自负：

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

and	he	made	no	use	of	the	merit	he	had	,	but	to	make	himself
和	他	制成	不	使用	的	这	优点	他	有	,	但	到	制作	他自己

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他没有利用自己的才能，反而树敌更多。

" [vɔl'ter] [ædz] , " ['bʌsi, 'bjuːsi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ;

"	Voltaire	adds	,	"	Bussi	was	released	at	the	end	of	eighteen	months	;
"	伏尔泰	添加	,	"	巴士	曾是	发布	在	这	结尾	的	十八	几个月	;

伏尔泰补充道："布西在十八个月后获释；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	he	was	in	disgrace	all	the	rest	of	his	life	,
但	他	曾是	在	耻辱	全部	这	休息	的	他的	生活	,

但他余生都生活在耻辱之中。

[ɪn][veɪn][prəu'test, 'prəu-][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

in	vain	protesting	a	regard	for	Louis	XIV	.
在	徒劳	抗议	一个	看待	为了	路易斯	十四	.

徒劳地抗议对路易十四的敬意。

" ['bʌsi, 'bjuːsi][daɪd] - .

"	Bussi	died	1693	.
"	巴士	死亡	-	.

"布西于 1693 年去世。"

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [siː] [noʊt] , ['poʊstiə] .]

Of	St	.	Evremond	,	see	note	,	postea	.	]
的	英石	.	-	,	看	笔记	,	波斯蒂亚	.	]

关于圣埃弗雷蒙德，参见注释，postea。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [æz; əz]['ɑːrtf(ə)l] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

The	former	has	represented	the	Chevalier	Grammont	as	artful	,	fickle	,	and
这	以前的	有	代表	这	骑士	格拉蒙特	作为	巧	,	反复无常	,	和

['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] ['tretʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muəz] ,

even	somewhat	treacherous	in	his	amours	,
甚至	有些	奸诈	在	他的	爱神	,

前者将格拉蒙骑士描绘成一个狡猾、善变，甚至在情场上有些背信弃义的人。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləsiːz] .

and	indefatigable	and	cruel	in	his	jealousies	.
和	不懈	和	残忍的	在	他的	嫉妒	.

他嫉妒心极强，而且残忍无情。

[ˌes 'tiː] . - [hæz; həz] [juːst] ['ʌðər] ['kʌlərz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]

St	.	Evremond	has	used	other	colours	to	express	the	genius	and	describe
英石	.	-	有	用过的	其他	颜色	到	表达	这	天才	和	描述

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ;

the	general	manners	of	the	Count	;
这	一般的	礼仪	的	这	数数	;

圣埃弗雷蒙德曾使用其他颜色来表现伯爵的才华和一般举止；

[waɪlst] [bəuθ] , [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['pɪktʃərz] , [hæv; həv] [dʌn] ['greɪtər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

whilst	both	,	in	their	different	pictures	,	have	done	greater	honour	to	themselves
而	两个都	,	在	他们的	不同的	图片	,	有	完毕	更大的	荣誉	到	他们自己

[ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

than	justice	to	their	hero	.
比	正义	到	他们的	英雄	.

然而，尽管两人在各自的作品中都为自己赢得了荣誉，却没有公正地展现英雄的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ,

It	is	,	therefore	,	to	the	Count	we	must	listen	,
它	是	,	所以	,	到	这	数数	我们	必须	听	,

因此，我们必须听从伯爵的指示。

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdʒɪz][ænd; ənd] ['bætlz] [wer'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

in	the	agreeable	relation	of	the	sieges	and	battles	wherein	he	distinguished
在	这	同意	关系	的	这	围攻	和	战斗	其中	他	杰出的

[hɪm'self] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['hɪroʊ] ;

himself	under	another	hero	;
他自己	在下面	其他	英雄	;

在一段令人愉快的叙述中，他讲述了自己跟随另一位英雄参与的围攻和战斗，并因此而崭露头角的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	it	is	on	him	we	must	rely	for	the	truth	of	passages
和	它	是	在	他	我们	必须	依靠	为了	这	真相	的	段落

[ðə; ði] [liːst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	least	glorious	of	his	life	,
这	至少	辉煌	的	他的	生活	,

我们必须依靠他来辨别他一生中最不光彩的篇章的真实性。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [vɪ'væsəti] , [frɔːdz] ,

and	for	the	sincerity	with	which	he	relates	his	address	,	vivacity	,	frauds	,
和	为了	这	诚意	和	哪个	他	相关	他的	地址	,	活泼	,	欺诈	,

以及他讲述其地址时所表现出的真诚、活力和欺诈行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['strætədʒəm] [hiː; hi] ['præktɪst] ['iːðər] [ɪn] [lʌv] [ɔːr] ['geɪmɪŋ] .

and	the	various	stratagems	he	practised	either	in	love	or	gaming	.
和	这	各种各样的	策略	他	已实践	任何一个	在	爱	或者	赌博	.

以及他在爱情或游戏中运用的各种策略。

[ðiːz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self][wiː; wi] [oʊ] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz] ,

These	express	his	true	character	,	and	to	himself	we	owe	these	memoirs	,
这些	表达	他的	真的	特点	,	和	到	他自己	我们	欠	这些	回忆录	,

这些都体现了他的真实性格，我们应该感谢他留下这些回忆录。

[sɪns] [aɪ]['oʊnli][hoʊld][ðə; ði][pen] ,

since	I	only	hold	the	pen	,
自从	我	仅有的	抓住	这	笔	,

因为只有我一个人拿着笔，

[waɪl] [hiː; hi][di'rekts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

while	he	directs	it	to	the	most	remarkable	and	secret	passages	of
尽管	他	导演	它	到	这	最多	卓越	和	秘密	段落	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

而他却将它引向了他生命中最非凡、最隐秘的篇章。

['tʃæptər] ['sekənd] .

CHAPTER	SECOND	.
章	第二	.

第二章。

[ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['triːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

ARRIVAL	OF	THE	CHEVALIER	GRAMMONT	AT	THE	SIEGE	OF	TRINO	,	AND	THE
到达	的	这	骑士	格拉蒙特	在	这	围城	的	特里诺	,	和	这

[laɪf]

LIFE
生活

格拉蒙骑士抵达特里诺围城战，以及他的一生

[hiː; hi] [led] [ðer; ðər] .

HE	LED	THERE	.
他	引领	那里	.

他带头去了那里。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][nɑːt]['mænɪdʒd] [ɪn] [fræns] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

In	those	days	affairs	were	not	managed	in	France	as	at	present	.
在	那些	天	事务	是	不是	管理	在	法国	作为	在	展示	.

当时法国的事务处理方式与现在截然不同。

['luːɪs]

Louis
路易斯

路易斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [[sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

XIII	.	—	[	Son	and	successor	of	Henry	IV	.
十三	.	—	[	儿子	和	接班人	的	亨利	第四	.

十三世——[亨利四世之子和继承人]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] 14th [meɪ] , - ,

He	began	to	reign	14th	May	,	1610	,
他	开始	到	在位	14th	可能	,	-	,

他于1610年5月14日登基。

[ænd; ənd] [daɪd] 14th [meɪ] , - .] — [ðen] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː]

and	died	14th	May	,	1643	.	]	—	then	sat	upon	the	throne	,	but	the	Cardinal	de
和	死亡	14th	可能	,	-	.	]	—	然后	卫星	之上	这	王座	,	但	这	红衣主教	德

并于1643年5月14日去世。——随后登上王位，但红衣主教

['riʃəluː] , ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

Richelieu	,	governed	the	kingdom	;
黎塞留	,	受统治	这	王国	;

黎塞留统治着王国;

[[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪnɪstər] ['mɪstər] . [hjuːm] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktər] : —

[	Of	this	great	minister	Mr	.	Hume	gives	the	following	character	:	—
[	的	这	伟大的	部长	先生	.	休谟	给予	这	下列的	特点	:	—

[休谟先生对这位伟大的部长有如下描述：——

" [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

"	Undaunted	,	Undaunted	and	implacable	,	prudent	and	active	,
"	无所畏惧	,	无所畏惧	和	冷酷无情	,	谨慎	和	积极的	,

"无所畏惧，无所畏惧且毫不妥协，谨慎而积极，

[hiː; hi] [breɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn] [ðə; ði]

he	braved	all	the	opposition	of	the	French	princes	and	nobles	in	the
他	勇敢	全部	这	反对	的	这	法语	王子们	和	贵族	在	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ;

prosecution	of	his	vengeance	;
起诉	的	他的	复仇	;

他不顾法国诸侯和贵族的反对，执意展开复仇行动;

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['siːkrət] [kə'bɑːl] [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] .

he	discovered	and	dissipated	all	their	secret	cabals	and	conspiracies	.
他	发现	和	消散	全部	他们的	秘密	阴谋集团	和	阴谋论	.

他发现并瓦解了他们所有的秘密集团和阴谋。

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [held] [ɪn] [səb'dʒekʃ(ə)n] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zɔːltɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

His	sovereign	himself	he	held	in	subjection	,	while	he	exalted	the	throne	.
他的	主权	他自己	他	握住	在	隶属	,	尽管	他	崇高	这	王座	.

他让自己的君主臣服于他，同时又提升了王位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['lɪbətiz] , [ə'kwaɪrd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	people	,	while	they	lost	their	liberties	,	acquired	,	by	means	of	his
这	人们	,	尽管	他们	丢失的	他们的	自由	,	获得	,	经过	方法	的	他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

人民虽然失去了自由，但通过他的统治，获得了.....

['lɜːrnɪŋ] , ['ɔːrdər] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] . "]

learning	,	order	,	discipline	,	and	renown	.	"	]
学习	,	命令	,	纪律	,	和	名声	.	"	]

学识、秩序、纪律和声望。

[greɪt] [men] [kə'mɑ:ndid] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:miz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɑ:miz] [dɪd] [greɪt] [θɪŋz] ;

great	men	commanded	little	armies	,	and	little	armies	did	great	things	;
伟大的	男人	命令	小的	军队	,	和	小的	军队	做过	伟大的	事物	;

伟人统领小军队，小军队成就伟业；

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [dɪ'pendɪd] ['soʊlli] [ə'pɑ:n] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['feɪvər] ,

the	fortune	of	great	men	depended	solely	upon	ministerial	favour	,
这	财富	的	伟大的	男人	取决于	仅	之上	部长	偏爱	,

伟人的命运完全取决于大臣的恩宠。

[ænd; ənd][blaɪnd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] ['meθəd]

and	blind	devotion	to	the	will	of	the	minister	was	the	only	sure	method
和	瞎的	虔诚	到	这	将要	的	这	部长	曾是	这	仅有的	当然	方法

[ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

of	advancement	.
的	进步	.

盲目服从大臣的意志是晋升的唯一可靠途径。

[væst] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [ðen] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]

Vast	designs	were	then	laying	in	the	heart	of	neighbouring	states	the	foundation
广阔的	设计	是	然后	躺下	在	这	心	的	邻接	各州	这	基础

[ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['greɪtnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fræns] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪzn] :

of	that	formidable	greatness	to	which	France	has	now	risen	:
的	那	强大	伟大	到	哪个	法国	有	现在	升起	:

当时，宏伟的蓝图正在邻国腹地酝酿，为法国如今崛起的强大帝国奠定了基础：

[ðə; ði] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] ; [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜ:r; wər][ɪm'pæsəb(ə)l][baɪ] [deɪ] ,

the	police	was	somewhat	neglected	;	the	highways	were	impassable	by	day	,
这	警察	曾是	有些	被忽视的	;	这	高速公路	是	不可逾越	经过	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [baɪ] [naɪt] ;

and	the	streets	by	night	;
和	这	街道	经过	夜晚	;

警务工作有所疏忽；公路白天无法通行，街道晚上也无法通行；

[bʌt; bət] ['rɔbəri:z] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪm'pju:nəti] .

but	robberies	were	committed	elsewhere	with	greater	impunity	.
但	抢劫	是	坚定的	别处	和	更大的	免责	.

但在其他地方，抢劫案的惩罚却更为宽松。

[jʌŋ] [men] , [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [tʊk] [wʌt] [kɔ:rs] [ðeɪ] [θɔ:t]

Young	men	,	on	their	first	entrance	into	the	world	,	took	what	course	they	thought
年轻的	男人	,	在	他们的	第一的	入口	进入	这	世界	,	采取	什么	课程	他们	想法

['prɑ:pər] .

proper	.
恰当的	.

年轻人初入社会时，会选择他们认为合适的道路。

[hu:'evər] [wʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [kʊd; kəd] , [æn; ən]['æbi, 'ɑ:bə] : [aɪ]

Whoever	would	,	was	a	chevalier	,	and	whoever	could	,	an	abbe	:	I
谁	会	,	曾是	一个	骑士	,	和	谁	可以	,	一个	阿贝	:	我

[mi:n] [ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['æbi, 'ɑ:bə] :

mean	a	beneficed	abbe	:
意思是	一个	受益	阿贝	:

凡愿意的，皆可成为骑士；凡有能力的，皆可成为修道院长：我指的是受封的修道院长：

[dres] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

dress	made	no	distinction	between	them	;
裙子	制成	不	区别	之间	他们	;

穿着打扮并不区分他们；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz][bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

and	I	believe	the	Chevalier	Grammont	was	both	the	one	and	the	other
和	我	相信	这	骑士	格拉蒙特	曾是	两个都	这	一	和	这	其他

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['triːnoʊ] . — [['triːnoʊ][wʌz; wəz]['teɪkən] 4th [meɪ] ,

at	the	siege	of	Trino	.	—	[	Trino	was	taken	4th	May	,
在	这	围城	的	特里诺	.	—	[	特里诺	曾是	已采取	4th	可能	,

我相信格拉蒙骑士在特里诺围城战中既扮演了上述角色，又扮演了其他角色。——[特里诺于5月4日陷落，

- .] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðoʊz] [ə'træktɪv]

1639	.	]	—	This	was	his	first	campaign	,	and	here	he	displayed	those	attractive
-	.	]	—	这	曾是	他的	第一的	活动	,	和	这里	他	显示	那些	吸引人的

['greɪsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['feɪvərəbli] [ˌpriːpə'zes] ,

graces	which	so	favourably	prepossess	,
恩典	哪个	所以	有利	预先占有	,

1639年——这是他的第一次战役，在这里他展现了那些令人倾倒的迷人风度。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] ['niːðər] [frendz] [nɔːr] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

and	require	neither	friends	nor	recommendations	in	any	company	to	procure	a
和	要求	两者都不	朋友们	也不	建议	在	任何	公司	到	采购	一个

['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

favourable	reception	.
有利	接待	.

而且无需朋友或任何公司的推荐信就能获得好评。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

The	siege	was	already	formed	when	he	arrived	,	which	saved	him	some
这	围城	曾是	已经	形成	什么时候	他	到达的	,	哪个	已保存	他	一些

['niːdləs] [rɪsks] ;

needless	risks	;
不必要	风险	;

他到达时围城已经形成，这使他避免了一些不必要的风险；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['kænɑːt] [rest][æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] :

for	a	volunteer	cannot	rest	at	ease	until	he	has	stood	the	first	fire	:
为了	一个	志愿者	不能	休息	在	舒适	直到	他	有	站立	这	第一的	火	:

志愿者只有经历过第一次烈火考验，才能安心休息：

[hiː; hi] [went] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['dʒenrəlz] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

he	went	therefore	to	reconnoitre	the	generals	,	having	no	occasion	to
他	去	所以	到	侦察	这	将军们	,	拥有	不	场合	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] [pleɪs] .

reconnoitre	the	place	.
侦察	这	地方	.

因此他去侦察将军们，而他并没有理由去侦察这个地方。

[prɪns] ['tɔməs] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [luː'tenənt] -

Prince	Thomas	commanded	the	army	;	and	as	the	post	of	lieutenant	-
王子	托马斯	命令	这	军队	;	和	作为	这	邮政	的	中尉	-

['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [noʊn] ,

general	was	not	then	known	,
一般的	曾是	不是	然后	已知	,

托马斯王子统领军队；由于当时还没有中将这一职位，

[diː'ju] ['plɛsɪs] [prælɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['vaɪkaʊnt] [t'juːrɪn] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['meɪdʒɜ-z]['dʒen(ə)rəl] .

Du	Plessis	Pralin	and	the	famous	Viscount	Turenne	were	his	majors	general	.
杜	普莱西斯	果仁糖	和	这	著名的	子爵	图雷纳	是	他的	专业	一般的	.

杜普莱西·普拉兰和著名的图雷纳子爵是他的少将。

['fɔːtifaid] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,

Fortified	places	were	treated	with	some	respect	,
强化	地方	是	治疗	和	一些	尊重	,

设防之地受到一定的尊重。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

before	a	power	which	nothing	can	withstand	had	found	means	to	destroy
前	一个	力量	哪个	没有什么	能	经受	有	成立	方法	到	破坏

[ðem; ðəm][baɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [bɑ:mz] ,

them	by	dreadful	showers	of	bombs	,
他们	经过	可怕	淋浴	的	炸弹	,

在一种任何力量都无法抵挡的强大力量找到方法，用可怕的炸弹雨摧毁它们之前，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] .

and	by	destructive	batteries	of	hundreds	of	pieces	of	cannon	.
和	经过	破坏性的	电池	的	数百	的	件	的	大炮	.

以及由数百门大炮组成的毁灭性炮兵阵地。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['fjʊriəs] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [draɪv] ['gʌvənəz] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'du:s] [ðer; ðər]

Before	these	furious	storms	which	drive	governors	underground	and	reduce	their
前	这些	狂怒	暴风雨	哪个	驾驶	州长们	地下	和	减少	他们的

['gærisnz] [tu:; tə] ['paʊdər] ,

garrisons	to	powder	,
驻军	到	粉末	,

在这些猛烈的风暴来临之前，这些风暴迫使统治者转入地下，并将他们的守军夷为平地。

[rɪ'pi:tɪd] ['sæli] ['breɪvli] [rɪ'pʌlst] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæks] ['noʊbli] [sə'steɪnd] ,

repeated	sallies	bravely	repulsed	,	and	vigorous	attacks	nobly	sustained	,
重复	萨利斯	勇敢地	反感	,	和	蓬勃	攻击	高贵地	持续	,

多次突袭均被英勇击退，猛烈的进攻也得到顽强抵抗。

['signəlaizd] [bəuθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ;

signalized	both	the	art	of	the	besiegers	and	the	courage	of	the	besieged	;
信号	两个都	这	艺术	的	这	围攻者	和	这	勇气	的	这	被围困	;

这既体现了围攻者的艺术，也体现了被围攻者的勇气；

['kɑ:nsɪkwentli] , ['si:dʒɪz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][hæd; həd][æn; ən]

consequently	,	sieges	were	of	some	length	,	and	young	men	had	an
最后	,	围攻	是	的	一些	长度	,	和	年轻的	男人	有	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] .

opportunity	of	gaining	some	knowledge	.
机会	的	获得	一些	知识	.

因此，围城战持续时间较长，年轻人有机会获得一些知识。

['meni] [breɪv] ['ækʃnz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['tri:noʊ] ;

Many	brave	actions	were	performed	on	each	side	during	the	siege	of	Trino	;
许多	勇敢的	行动	是	执行	在	每个	边	期间	这	围城	的	特里诺	;

在特里诺围城战期间，双方都做出了许多英勇的举动；

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔ:sɪz] [sə'steɪnd] ;

a	great	deal	of	fatigue	was	endured	,	and	considerable	losses	sustained	;
一个	伟大的	交易	的	疲劳	曾是	忍受	,	和	大量	损失	持续	;

[bʌt; bət] [fə'ti:g] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [kən'sɪdərd] ,

but	fatigue	was	no	more	considered	,
但	疲劳	曾是	不	更多的	经过考虑的	,

人们承受了巨大的疲劳，也遭受了相当大的损失；但疲劳不再被考虑在内。

['hɑ:dʃɪps] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [felt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['grævəti][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][wɪð; wɪθ]

hardships	were	no	more	felt	in	the	trenches	,	gravity	was	at	an	end	with
艰辛	是	不	更多的	毛毡	在	这	战壕	,	重力	曾是	在	一个	结尾	和

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] ,

the	generals	,
这	将军们	,

战壕里不再感受到艰辛，将军们也摆脱了重力的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə]

and	the	troops	were	no	longer	dispirited	after	the	arrival	of	the	Chevalier
和	这	军队	是	不	更长	颓废	后	这	到达	的	这	骑士

[græ'mɑːnt] .

Grammont	.
格拉蒙特	.

格拉蒙骑士到来后，士兵们不再士气低落。

['pleʒər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pər'suːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

Pleasure	was	his	pursuit	,	and	he	made	it	universal	.
乐趣	曾是	他的	追逐	,	和	他	制成	它	普遍的	.

他追求享乐，并将享乐普及化。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ʌv; əv]['riːəl]

Among	the	officers	in	the	army	,	as	in	all	other	places	,	there	are	men	of	real
之中	这	警官	在	这	军队	,	作为	在	全部	其他	地方	,	那里	是	男人	的	真实的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

军队军官中，如同其他任何地方一样，也有真正杰出的人。

[ɔːr] [pri'tendəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	pretenders	to	it	.
或者	冒名顶替者	到	它	.

或者冒充者。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ʃaɪnɪŋ]

The	latter	endeavoured	to	imitate	the	Chevalier	Grammont	in	his	most	shining
这	后者	努力	到	模拟	这	骑士	格拉蒙特	在	他的	最多	灼灼

['kwɑːlətiz] ,

qualities	,
品质	,

后者努力模仿格拉蒙骑士最杰出的品质。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ðə; ði]['fɔːrmər][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

but	without	success	;	the	former	admired	his	talents	and	courted	his	friendship
但	没有	成功	;	这	以前的	钦佩	他的	天赋	和	求爱	他的	友谊

.

:
.

但并未成功；前者欣赏他的才华，并努力与他建立友谊。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['mætə] :

Of	this	number	was	Matta	:
的	这	数字	曾是	马塔	:

这其中就包括马塔：

[['mætə] , [ɔːr]['mɑːθə] , [ʌv; əv] [huːm] ['hæmɪltən][hæz; həz] [drɔːn] [soʊ]['straɪkɪŋ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

[	Matta	,	or	Matha	,	of	whom	Hamilton	has	drawn	so	striking	a	picture	,
[	马塔	,	或者	玛塔	,	的	谁	汉密尔顿	有	绘制	所以	引人注目	一个	图片	,

[马塔，或玛莎，汉密尔顿曾对她进行过如此生动的描绘，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

is	said	to	have	been	of	the	house	of	Bourdeille	,
是	说	到	有	到过	的	这	房子	的	-	,

据说他曾是布尔代尔家族的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prə'duːs] - [ænd; ənd][ˌmɔːntrɪ'sɔːr] .

which	had	the	honour	to	produce	Brautome	and	Montresor	.
哪个	有	这	荣誉	到	生产	-	和	蒙特雷索	.

它有幸生产了《布劳托姆》和《蒙特雷索》。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd]['tæləntˌ] , [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][sɪm'plɪsəti] , [ʌv; əv]

The	combination	of	indolence	and	talent	,	of	wit	and	simplicity	,	of
这	组合	的	懒惰	和	天赋	,	的	有	和	简单	,	的

['blʌntnəs] [ænd; ənd]['aɪrəni] ,

bluntness	and	irony	,
钝	和	讽刺	,

懒散与才华、机智与朴实、直率与讽刺的结合，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] , [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd][frʌm; frəm][trəˈdɪʃ(ə)n] ,

with	which	he	is	represented	,	may	have	been	derived	from	tradition	,
和	哪个	他	是	代表	,	可能	有	到过	衍生的	从	传统	,

他所代表的形象，可能源于传统。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [juˈnaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [hoʊl] [baɪ][ðə; ði][pen][ʌv; əv]

but	could	only	have	been	united	into	the	inimitable	whole	by	the	pen	of
但	可以	仅有的	有	到过	团结的	进入	这	无比	所有的	经过	这	笔	的

['hæmɪltən] .

Hamilton	.
汉密尔顿	.

但只有汉密尔顿的笔才能将它们融合成独一无二的整体。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːns] - ['mɑːts][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [iˈvæpəreɪts] [ɪn]

Several	of	his	bons	-	mots	have	been	preserved	;	but	the	spirit	evaporates	in
一些	的	他的	邦斯	-	词语	有	到过	保存完好	;	但	这	精神	蒸发	在

[trænzˈleɪʃ(ə)n] .

translation	.
翻译	.

他的几句妙语被保留了下来；但是，翻译却失去了原有的精髓。

" [wer] [kʊd; kəd][aɪ][get] [ðɪs] [noʊz] , " [sed] ['mædəm] [dælbrɛt] ,

"	Where	could	I	get	this	nose	,	"	said	Madame	D'Albret	,
"	在哪里	可以	我	得到	这	鼻子	,	"	说	夫人	达尔布雷特	,

“我上哪儿才能弄到这个鼻子呢？”达尔布雷夫人问道。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][ðæt] ['fiːtʃər] .

observing	a	slight	tendency	to	a	flush	in	that	feature	.
观察	一个	轻微	趋势	到	一个	冲洗	在	那	特征	.

观察到该特征有轻微的泛水趋势。

" [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [bɔːrd] , ['mædəm] , " ['ænsər] ['mætə] .

"	At	the	side	board	,	Madame	,	"	answered	Matta	.
"	在	这	边	木板	,	夫人	,	"	回答	马塔	.

“在餐具柜那里，夫人，”马塔回答道。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , [ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [deθ] , [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ɔːl]

When	the	same	lady	,	in	despair	at	her	brother's	death	,	refused	all
什么时候	这	相同的	女士	,	在	绝望	在	她	兄弟	死亡	,	拒绝	全部

['nɜːrɪʃmənt] ,

nourishment	,
营养	,

当这位女士因哥哥去世而绝望，拒绝进食时，

['mætə] [ədˈmɪnɪstəd] [ðɪs] [blʌnt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈzɑːlvd] , ['mædəm] , ['nevər]

Matta	administered	this	blunt	consolation	:	"	If	you	are	resolved	,	madame	,	never
马塔	管理	这	钝	安慰	:	"	如果	你	是	已解决	,	夫人	,	绝不

[əˈgen] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [fuːd] ,

again	to	swallow	food	,
再次	到	吞	食物	,

马塔直截了当地安慰道：“夫人，如果您下定决心，永远不再吞咽食物，

[juː; jʊ][duː] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ə'pɑːn]['eni]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] ,

you	do	well	;	but	if	ever	you	mean	to	eat	upon	any	future	occasion	,
你	做	出色地	;	但	如果	曾经	你	意思是	到	吃	之上	任何	未来	场合	,

你做得很好；但如果你以后打算在任何场合进食，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [naʊ] .

believe	me	,	you	may	as	well	begin	just	now	.
相信	我	,	你	可能	作为	出色地	开始	只是	现在	.

相信我，你最好现在就开始。

" ['mædəm] ['keɪləs] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʊvəˌnɪrz] ,

"	Madame	Caylus	,	in	her	Souvenirs	,
"	夫人	茎	,	在	她	纪念品	,

“凯勒斯夫人在她的纪念品中，

[kə'meməreits] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmər] [ʌv; əv]['mætə] [æz; əz] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm]

commemorates	the	simple	and	natural	humour	of	Matta	as	rendering	him
纪念	这	简单的	和	自然的	幽默	的	马塔	作为	渲染	他

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	most	delightful	society	in	the	world	.
这	最多	愉快	社会	在	这	世界	.

纪念马塔的简单自然的幽默感，使他成为世界上最令人愉快的社交人物。

[mædəmwə'zel] , [ɪn][hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz] , [ə'luːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Mademoiselle	,	in	her	Memoirs	,	alludes	to	his	pleasantry	in	conversation	,
小姐	,	在	她	回忆录	,	暗示	到	他的	玩笑	在	对话	,

[ænd; ənd][tɜːrn][fɔːr; fər] [diːp] ['geɪmɪŋ] .

and	turn	for	deep	gaming	.
和	转动	为了	深的	赌博	.

小姐在她的回忆录中提到，他谈吐风趣，却沉迷于赌博。

[wen] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [græ'mɑːnt] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

When	the	Memoirs	of	Grammont	were	subjected	to	the	examination	of
什么时候	这	回忆录	的	格拉蒙特	是	受	到	这	考试	的

[ˌfɑːntə'nɛl] ,

Fontenelle	,
丰特内尔	,

当格拉蒙的回忆录接受丰特奈尔的审阅时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 01)

[ðen] ['sensər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjən] [pres] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] [ðem; ðəm] ,

then	censor	of	the	Parisian	press	,	he	refused	to	license	them	,
然后	审查	的	这	巴黎人	按	,	他	拒绝	到	执照	他们	,

当时他担任巴黎报刊审查员，拒绝向他们发放许可证。

[ɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skændələs] [kən'dʌkt] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [græ'mɑːnt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːrti] [æt; ət]

or	account	of	the	scandalous	conduct	imputed	to	Grammont	in	this	party	at
或者	帐户	的	这	丑闻	执行	估算	到	格拉蒙特	在	这	派对	在

[kwɪnz] .

quinze	.
五味子	.

或者，对格拉蒙特在十五岁时参加的这场聚会中被指控的丑闻行为的描述。

[ðə; ði] [kaʊnt] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] ,

The	count	no	sooner	heard	of	this	than	he	hastened	to	Fontenelle	,
这	数数	不	很快	听到	的	这	比	他	加快	到	丰特内尔	,

伯爵一听到这个消息，就急忙赶往丰特内尔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒoʊkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['tendər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

and	having	joked	him	for	being	more	tender	of	his	reputation	than
和	拥有	开玩笑	他	为了	存在	更多的	投标	的	他的	名声	比

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ,

he	was	himself	,
他	曾是	他自己	,

而且他还开玩笑说他比自己更在意自己的名誉，

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɪʃuːd] .

the	license	was	instantly	issued	.
这	执照	曾是	即刻	发布	.

许可证立即发放。

[ðə; ði] ['sensər] [maɪt] [hæv; həv] [ri'tɔːtid] [ə'pɑːn] [græ'mɑːnt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd]

The	censor	might	have	retorted	upon	Grammont	the	answer	which	the	count	made
这	审查	可能	有	反驳	之上	格拉蒙特	这	回答	哪个	这	数数	制成

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [rɪ'siːvd] ['koʊldli] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ɑːn] [hɜːr; hər]

to	a	widow	who	received	coldly	his	compliments	of	condolence	on	her
到	一个	寡妇	WHO	已收到	冷冷地	他的	赞美	的	慰问	在	她

['hʌzbəndz] [deθ] :

husband's	death	:
丈夫的	死亡	:

审查员或许会用格拉蒙伯爵对一位寡妇的冷漠回应来反驳他，那位寡妇对他丈夫去世的慰问冷若冰霜：

" [neɪ] , ['mædəm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Nay	,	madame	,	if	that	is	the	way	you	take	it	,
"	不	,	夫人	,	如果	那	是	这	方式	你	拿	它	,

“不，夫人，如果您是这么理解的话……”

[aɪ] [ker] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

I	care	as	little	about	it	as	you	do	.
我	关心	作为	小的	关于	它	作为	你	做	.

我和你一样，对此毫不在意。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
" He died in 1674 .
" 他 死亡 在 - .

他于 1674 年去世。

" ['mætə][ˌiː es 'tiː][mɔːrt][sænz] [kən'feʃ(ə)n] , " [sez] ['mædəm] [ˌmɛntə'nɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
" Matta est mort sans confession , " says Madame Maintenon , in a letter to
" 马塔 est 死亡 无 忏悔 , " 说道 夫人 曼特农 , 在 一个 信 到
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

曼特农夫人在给她哥哥的一封信中说："没有忏悔就死了。"

[toʊm] [aɪ] . , [piː] . - .]
Tome I . , p . 67 .]
大部头书 我 . , p . - .]

第一卷，第67页。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tɜːrn][ʌv; əv]
He was agreeable in his person , but still more by the natural turn of
他 曾是 同意 在 他的 人 , 但 仍然 更多的 经过 这 自然的 转动 的
[hɪz; ɪz][wɪt] ;
his wit ;
他的 有 ;

他本人性格讨人喜欢，但更令人喜爱的是他天生的机智；

[hiː; hi][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] , [bʌt; bət] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk]
he was plain and simple in his manners , but endued with a quick
他 曾是 清楚的 和 简单的 在 他的 礼仪 , 但 赋予 和 一个 快的
[dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] ,
discernment and refined delicacy ,
辨别力 和 精制 美味 ,

他举止朴实无华，但却拥有敏锐的洞察力和优雅的风度。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
and full of candour and integrity in all his actions .
和 满的 的 坦率 和 正直 在 全部 他的 行动 .

他为人坦诚正直，行事光明磊落。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['kwɑːlətiz] ; [æn; ən]
The Chevalier Grammont was not long in discovering his amiable qualities ; an
这 骑士 格拉蒙特 曾是 不是 长的 在 发现 他的 可亲 品质 ; 一个
[ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] ,
acquaintance was soon formed ,
熟人 曾是 很快 形成 ,

格拉蒙骑士很快就发现了他的和蔼可亲的品质；两人很快便结下了友谊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɪntɪməsi] .
and was succeeded by the strictest intimacy .
和 曾是 成功了 经过 这 最严格的 亲密关系 .

随后便是极其严格的亲密关系。

['mætə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Matta insisted that the Chevalier should take up his quarters with him ;
马塔 坚持 那 这 骑士 应该 拿 向上 他的 四分之一 和 他 ;

马塔坚持让这位骑士和他一起住。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [kən'sentid] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːkwəli] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	which	he	only	consented	on	condition	of	equally	contributing	to	the
到	哪个	他	仅有的	同意	在	状况	的	同样地	贡献	到	这

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

他同意的条件是他也平等分担费用。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['lɪbərəl][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

As	they	were	both	liberal	and	magnificent	,
作为	他们	是	两个都	自由主义	和	壮丽	,

因为他们既开明又伟大，

[æt; ət][ðer; ðər] ['kɑːmən] [kɔːst] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs]

at	their	common	cost	they	gave	the	best	designed	and	most	luxurious
在	他们的	常见的	成本	他们	给予	这	最好的	设计	和	最多	豪华

[entə'teɪnmənts] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [jet] [bɪn] [siːn] .

entertainments	that	had	ever	yet	been	seen	.
娱乐	那	有	曾经	然而	到过	已见	.

他们自掏腰包，奉献了前所未有的精心设计、极尽奢华的娱乐活动。

[pleɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [prə'dʌktɪv] [æt; ət][fɜːrst] ,

Play	was	wonderfully	productive	at	first	,
玩	曾是	太棒了	生产力	在	第一的	,

游戏一开始非常有成效，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd]

and	the	Chevalier	restored	by	a	hundred	different	ways	that	which	he	obtained
和	这	骑士	恢复	经过	一个	百	不同的	方式	那	哪个	他	获得

['oʊnli][baɪ][wʌn] .

only	by	one	.
仅有的	经过	一	.

这位骑士用一百种不同的方法恢复了他只用一种方法就获得的东西。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] , ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][tɜːrnz] , [əd'maɪəd][ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] ,

The	generals	,	being	entertained	by	turns	,	admired	their	magnificence	,
这	将军们	,	存在	娱乐	经过	转弯	,	钦佩	他们的	壮丽	,

众位将军轮流欣赏他们的英姿，赞叹不已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ]

and	were	dissatisfied	with	their	own	officers	for	not	keeping	such
和	是	不满	和	他们的	自己的	警官	为了	不是	保持	这样的

[gʊd] [teiblz][ænd; ənd] [ə'tendəns] .

good	tables	and	attendance	.
好的	表格	和	出席	.

并对自己官员未能保持良好的餐桌秩序和出勤率感到不满。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd][ðə; ði]['tæləənt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə]

The	Chevalier	had	the	talent	of	setting	off	the	most	indifferent	things	to
这	骑士	有	这	天赋	的	环境	离开	这	最多	冷漠	事物	到

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

这位骑士有化腐朽为神奇的才能，能将最平凡的事物衬托得格外美丽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ,

and	his	wit	was	so	generally	acknowledged	,
和	他的	有	曾是	所以	一般来说	已确认	,

他的机智广为人知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [nɑːt][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

that	it	was	a	kind	of	disgrace	not	to	submit	to	his	taste	.
那	它	曾是	一个	种类	的	耻辱	不是	到	提交	到	他的	品尝	.

不迎合他的口味是一种耻辱。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['mætə] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [ɪts] ['ɑːnərz] ;

To	him	Matta	resigned	the	care	of	furnishing	the	table	and	doing	its	honours	;
到	他	马塔	辞职	这	关心	的	家具	这	桌子	和	正在做	它是	荣誉	;

马塔将布置餐桌和履行侍奉职责的任务交给了他;

[ænd; ənd] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ,

and	,	charmed	with	the	general	applause	,
和	,	迷住了	和	这	一般的	掌声	,

并被大家的掌声所感染,

[pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

persuaded	himself	that	nothing	could	be	more	honourable	than	their	way	of	living	,
被说服	他自己	那	没有什么	可以	是	更多的	光荣的	比	他们的	方式	的	活的	,

他确信，没有什么比他们的生活方式更光荣的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	nothing	more	easy	than	to	continue	it	;
和	没有什么	更多的	简单的	比	到	继续	它	;

继续下去再容易不过了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [prɑː'sperəti][ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['læstɪŋ] .

but	he	soon	perceived	that	the	greatest	prosperity	is	not	the	most	lasting	.
但	他	很快	感知	那	这	最	繁荣	是	不是	这	最多	持久	.

但他很快意识到，最大的繁荣并非最持久的繁荣。

[gʊd] ['lɪvɪŋ] , [bæd] [ɪ'kɑːnəmi] , [dɪs'ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] , [ɔːl][ˌju'naitiŋ] [tə'geðər] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

Good	living	,	bad	economy	,	dishonest	servants	,	and	ill	-	luck	,	all	uniting	together	to	disconcert	their	housekeeping	,
好的	活的	,	坏的	经济	,	不诚实	仆人	,	和	患病的	-	运气	,	全部	联合	一起	到	搅乱	他们的	家政	,

优渥的生活、糟糕的经济状况、不诚实的仆人和厄运，所有这些因素加在一起，扰乱了他们的家庭生活。

[ðer; ðər] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli][leɪd][ə'saɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] ['dʒiːniəs] ,

their	table	was	going	to	be	gradually	laid	aside	,	when	the	Chevalier's	genius	,
他们的	桌子	曾是	去	到	是	逐步地	铺设	旁边	,	什么时候	这	骑士的	天才	,

他们的桌子正要被逐渐挪到一边，这时，骑士的才华显露了出来。

['fɜːrtl] [ɪn] ['riːsɔːrsɪz] , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['kredɪt][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] .

fertile	in	resources	,	undertook	to	support	his	former	credit	by	the	following	expedient	.
沃	在	资源	,	承担	到	支持	他的	以前的	信用	经过	这	下列的	权宜	.

他财力雄厚，为了维护自己之前的信誉，采取了以下权宜之计。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [jet] [kən'fə:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]

They	had	never	yet	conferred	about	the	state	of	their	finances
他们	有	绝不	然而	授予	关于	这	状态	的	他们的	财政

, [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['stu:ərd] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [i:tʃ] ,

,	although	the	steward	had	acquainted	each	,
,	虽然	这	管家	有	熟人	每个	,

虽然管家已经让他们彼此认识，但他们从未就各自的财务状况进行过交谈。

['seprətli] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [rɪ'si:v] ['mʌni] [tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði][ɪk'spensɪz] , [ɔ:r]

separately	,	that	he	must	either	receive	money	to	continue	the	expenses	,	or
分别地	,	那	他	必须	任何一个	收到	钱	到	继续	这	开支	,	或者

[gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

give	in	his	accounts	.
给	在	他的	账户	.

另外，他要么必须收到钱来继续支付这些费用，要么在他的账户中缴纳这些费用。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [keɪm] [hoʊm] ['su:nər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

One	day	,	when	the	Chevalier	came	home	sooner	than	usual	,
一	天	,	什么时候	这	骑士	来了	家	很快	比	通常	,

有一天，骑士比平时更早回家了，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mætə] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]

he	found	Matta	fast	asleep	in	an	easy	chair	,	and	,	being	unwilling	to	disturb
他	成立	马塔	快速地	睡着了	在	一个	简单的	椅子	,	和	,	存在	不情愿	到	打扰

[hɪz; ɪz][rest] ,

his	rest	,
他的	休息	,

他发现马塔正安稳地躺在扶手椅上睡着了，不忍心打扰他的休息，

[hi:; hi][bɪ'gæn]['mju:zɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

he	began	musing	on	his	project	.
他	开始	沉思	在	他的	项目	.

他开始思考他的项目。

['mætə] [ə'woʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɝ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Matta	awoke	without	his	perceiving	it	;	and	having	,	for	a	short	time	,
马塔	醒来	没有	他的	感知	它	;	和	拥有	,	为了	一个	短的	时间	,

马塔在不知不觉中醒了过来；并且，在很短的时间内，

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [di:p] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [hi:; hi] [si:md] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ,

observed	the	deep	contemplation	he	seemed	involved	in	,
观察到	这	深的	沉思	他	似乎	涉及	在	,

观察到他似乎陷入了沉思之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [held] [ðer; ðər]

and	the	profound	silence	between	two	persons	who	had	never	held	their
和	这	深刻的	沉默	之间	二	人	WHO	有	绝不	握住	他们的

[tʌŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] ,

tongues	for	a	moment	when	together	before	,
舌头	为了	一个	片刻	什么时候	一起	前	,

而此刻，两个素来不曾沉默过的人之间，却陷入了深深的沉默。

[hi:; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] ,

he	broke	it	by	a	sudden	fit	of	laughter	,
他	打破	它	经过	一个	突然	合身	的	笑声	,

他突然大笑起来，打破了沉默。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

which	increased	in	proportion	as	the	other	stared	at	him	.
哪个	增加	在	部分	作为	这	其他	凝视	在	他	.

随着对方盯着他看，这种感觉也越来越强烈。

" [ə; eɪ] ['meri] [wei] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ; " [wʌt]

"	A	merry	way	of	waking	,	and	ludicrous	enough	,	"	said	the	Chevalier	;	"	what
"	一个	欢乐	方式	的	醒来	,	和	荒谬	足够的	,	"	说	这	骑士	;	"	什么

[ɪz][ðə; ði] ['mætər] ,

is	the	matter	,
是	这	事情	,

“这真是个欢快的醒来方式，而且相当滑稽，”骑士说道；“怎么了？”

[ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [læf] [æt; ət] ! "

and	whom	do	you	laugh	at	!	"
和	谁	做	你	笑	在	!	"

你又在嘲笑谁呢?

" [feɪθ] , [ˌʃevə'liə] , " [sed] ['mætə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

"	Faith	,	Chevalier	,	"	said	Matta	,	"	I	am	laughing	at	a	dream	I	had	just
"	信仰	,	骑士	,	"	说	马塔	,	"	我	是	笑	在	一个	梦	我	有	只是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

“费丝，骑士，”马塔说，“我刚才做了一个梦，现在笑得合不拢嘴。”

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪŋ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

which	is	so	natural	and	diverting	,	that	I	must	make	you	laugh	at	it
哪个	是	所以	自然的	和	转移注意力	,	那	我	必须	制作	你	笑	在	它

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

这太自然、太有趣了，我一定要逗你们笑一笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['aʊər; ɑːr]['meɪtrə] - [doʊtəl] , ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ,

I	was	dreaming	that	we	had	dismissed	our	maitre	-	d'hotel	,	our	cook	,
我	曾是	做梦	那	我们	有	解雇	我们的	领班	-	酒店	,	我们的	厨师	,

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'fekʃənər] ,

and	our	confectioner	,
和	我们的	糖果商	,

我梦见我们解雇了餐厅经理、厨师和糕点师。

['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

having	resolved	,	for	the	remainder	of	the	campaign	,
拥有	已解决	,	为了	这	余	的	这	活动	,

鉴于此，在接下来的竞选活动中，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ['ʌðər] [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] : [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [driːm] .

to	live	upon	others	as	others	have	lived	upon	us	:	this	was	my	dream	.
到	居住	之上	其他的	作为	其他的	有	居住地	之上	我们	:	这	曾是	我的	梦	.

我的梦想是，像别人影响我们一样，也影响他人。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌʃevə'liə] , [ɑːn] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['mjuːzɪŋ] ? "

Now	tell	me	,	Chevalier	,	on	what	were	you	musing	?	"
现在	告诉	我	,	骑士	,	在	什么	是	你	沉思	?	"

现在告诉我，骑士，你刚才在想什么呢?

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , ['ʃrʌgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːkt]

"	Poor	fellow	!	"	said	the	Chevalier	,	shrugging	up	his	shoulders	,	"	you	are	knocked
"	贫穷的	同伴	!	"	说	这	骑士	,	耸肩	向上	他的	肩膀	,	"	你	是	敲门

[daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

down	at	once	,
向下	在	一次	,

“可怜的家伙！”骑士耸了耸肩说，“你一下子就被打倒了。”

[ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət][sʌm; səm] ['sɪli] ['stɔːriz]
and **thrown** **into** **the** **utmost** **consternation** **and** **despair** **at** **some** **silly** **stories**
和 抛掷 进入 这 极致 惊愕 和 绝望 在 一些 愚蠢的 故事
[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪtrə] - [doʊtəl] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
which **the** **maitre** **-** **d'hotel** **has** **been** **telling** **you** **as** **well** **as** **me** **.**
哪个 这 领班 - 酒店 有 到过 讲述 你 作为 出色地 作为 我 .

酒店经理跟你我讲的一些愚蠢的故事，让我感到极度惊恐和绝望。

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

['æftər][ðə; ði] ['fɪgjər] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['fɔːrənərz]
after **the** **figure** **we** **have** **made** **in** **the** **face** **of** **the** **nobility** **and** **foreigners**
后 这 数字 我们 有 制成 在 这 脸 的 这 贵族 和 外国人
[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
in **the** **army** **,**
在 这 军队 ,

在我们面对军队中的贵族和外国人所展现出的气势之后，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][laɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] ['begərz] [sniːk] [ɔːf] ,
shall **we** **give** **it** **up** **,** **and** **like** **fools** **and** **beggars** **sneak** **off** **,**
将 我们 给 它 向上 , 和 喜欢 傻瓜 和 乞丐 潜行 离开 ,

我们难道要放弃，像傻瓜和乞丐一样偷偷溜走吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] !
upon **the** **first** **failure** **of** **our** **money** **!**
之上 这 第一的 失败 的 我们的 钱 !

当我们的资金第一次出现问题时!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
Have **you** **no** **sentiments** **of** **honour** **?**
有 你 不 情感 的 荣誉 ?

你难道没有一点荣誉感吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [fræns] ? "
Where **is** **the** **dignity** **of** **France** **?** **"**
在哪里 是 这 尊严 的 法国 ? "

法国的尊严何在?

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? " [sed] ['mætə] ; " [fɔːr; fər][maɪ][men] [seɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ]
" **And** **where** **is** **the** **money** **?** **"** **said** **Matta** **;** **"** **for** **my** **men** **say** **,** **the** **devil** **may**
" 和 在哪里 是 这 钱 ? " 说 马塔 ; " 为了 我的 男人 说 , 这 魔鬼 可能
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
take **them** **,**
拿 他们 ,

“钱在哪儿呢？”马塔问道，“我的手下说，魔鬼可能会把它们带走。”

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ten] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ]
if **there** **be** **ten** **crowns** **in** **the** **house** **,** **and** **I** **believe** **you** **have** **not** **much**
如果 那里 是 十 皇冠 在 这 房子 , 和 我 相信 你 有 不是 很多
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

如果家里有十块钱，而且我相信你也没有多少其他东西了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt][jʊr; jər] [pɜːrs] ,
for **it** **is** **above** **a** **week** **since** **I** **have** **seen** **you** **pull** **out** **your** **purse** **,**
为了 它 是 多于 一个 星期 自从 我 有 已见 你 拉 出去 你的 钱包 ,

因为我已经一个多星期没看到你拿出钱包了。

[ɔːr] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪn][prɑː'sperəti] . "

or	count	your	money	,	an	amusement	you	were	very	fond	of	in	prosperity	.	"
或者	数数	你的	钱	,	一个	娱乐	你	是	非常	喜爱	的	在	繁荣	.	"

或者数数你的钱，这是你在富裕时非常喜欢的一种消遣。

" [aɪ] [oʊn] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , " [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] ,

"	I	own	all	this	,	"	said	the	Chevalier	,	"	but	yet	I	will	force	you	to	confess	,
"	我	自己的	全部	这	,	"	说	这	骑士	,	"	但	然而	我	将要	力量	你	到	承认	,

“这一切都是我的，”骑士说，“但我仍然要逼你认罪。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['feloʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

that	you	are	but	a	mean	-	spirited	fellow	upon	this	occasion	.
那	你	是	但	一个	意思是	-	精神抖擞	同伴	之上	这	场合	.

在这件事上，你不过是个心胸狭隘的人罢了。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]

What	would	have	become	of	you	if	you	had	been	reduced	to	the
什么	会	有	变得	的	你	如果	你	有	到过	减少	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət]['laɪənz] ,

situation	I	was	in	at	Lyons	,
情况	我	曾是	在	在	莱昂斯	,

如果你落到我在里昂的那种境地，你会变成什么样?

[fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] ?

four	days	before	I	arrived	here	?
四	天	前	我	到达的	这里	?

我到达这里前四天?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	the	story	.
我	将要	告诉	你	这	故事	.

我会把这个故事讲给你听。

" ['tʃæptər] [θɜːrd] .

"	CHAPTER	THIRD	.
"	章	第三	.

第三章。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

EDUCATION	AND	ADVENTURES	OF	THE	CHEVALIER	GRAMMONT	BEFORE	HIS	COMING
教育	和	冒险	的	这	骑士	格拉蒙特	前	他的	未来

[tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['triːnoʊ] .

TO	THE	SIEGE	OF	TRINO	.
到	这	围城	的	特里诺	.

格拉蒙骑士在特里诺围城战之前所受的教育和经历。

" [ðɪs] , " [sed] ['mætə] , " [smelz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

"	This	,	"	said	Matta	,	"	smells	strongly	of	romance	,
"	这	,	"	说	马塔	,	"	气味	强烈	的	浪漫	,

“这，”马塔说，“充满了浪漫的气息。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər]['skwaɪərz][pɑːrt][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] . "

except	that	it	should	have	been	your	squire's	part	to	tell	your	adventures	.	"
除了	那	它	应该	有	到过	你的	乡绅的	部分	到	告诉	你的	冒险	.	"

只不过，讲述你的冒险经历本应是你的侍从的职责罢了。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ; " [haʊ'evər] ,

"	True	,	"	said	the	Chevalier	;	"	however	,
"	真的	,	"	说	这	骑士	;	"	然而	,

“没错，”骑士说道；“但是，

[aɪ] [meɪ] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][ɪk'splɔɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [maɪ]['mɑːdəsti] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	may	acquaint	you	with	my	first	exploits	without	offending	my	modesty	;	besides	,
我	可能	熟人	你	和	我的	第一的	漏洞	没有	犯罪	我的	谦逊	;	除了	,

我可以向你讲述我最初的冒险经历，而不会冒犯我的谦逊；此外，

[maɪ]['skwaɪərz] [staɪl] ['bɔːrdərz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [fɔːr; fər][æn; ən][hə'roʊɪk] ['nærətɪv] .

my	squire's	style	borders	too	much	upon	the	burlesque	for	an	heroic	narrative	.
我的	乡绅的	风格	边界	也	很多	之上	这	滑稽剧	为了	一个	英勇	叙述	.

我的侍从的风格对于英雄叙事来说太过滑稽可笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['laɪənz] — "

"	You	must	know	,	then	,	that	upon	my	arrival	at	Lyons	—	"
"	你	必须	知道	,	然后	,	那	之上	我的	到达	在	莱昂斯	—	"

“那么，你应该知道，当我抵达里昂时——”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? " [sed] ['mætə] .

"	Is	it	thus	you	begin	?	"	said	Matta	.
"	是	它	因此	你	开始	?	"	说	马塔	.

“你就这样开始吗？”马塔问道。

" [preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [bæk] .

"	Pray	give	us	your	history	a	little	further	back	.
"	祈祷	给	我们	你的	历史	一个	小的	更远	后退	.

请您再给我们讲讲您更早之前的历史吧。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] ;

The	most	minute	particulars	of	a	life	like	yours	are	worthy	of	relation	;
这	最多	分钟	细节	的	一个	生活	喜欢	你的	是	值得	的	关系	;

像你这样的人生中最细微的细节都值得讲述；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɜːrst] [peɪd] [jʊr; jər]

but	above	all	,	the	manner	in	which	you	first	paid	your
但	多于	全部	,	这	方式	在	哪个	你	第一的	有薪酬的	你的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] :

respects	to	Cardinal	Richelieu	:
尊重	到	红衣主教	黎塞留	:

但最重要的是，你第一次向黎塞留枢机主教致敬的方式：

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	often	laughed	at	it	.
我	有	经常	笑了	在	它	.

我经常为此发笑。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [præŋks][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] , [jʊr; jər][ˌdʒiːni'ælədʒi]

However	,	you	may	pass	over	the	unlucky	pranks	of	your	infancy	,	your	genealogy
然而	,	你	可能	经过	超过	这	倒霉	恶作剧	的	你的	婴儿期	,	你的	家谱

,

,

,

然而，你可能会忽略童年时期那些不吉利的恶作剧，以及你的家谱，

[neɪm] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz] ,

name	and	quality	of	your	ancestors	,
姓名	和	质量	的	你的	祖先	,

你祖先的姓名和品质，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] . "

for	that	is	a	subject	with	which	you	must	be	utterly	unacquainted	.	"
为了	那	是	一个	主题	和	哪个	你	必须	是	完全地	不熟悉的	.	"

因为那是你完全不了解的领域。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈliə] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz]
" **Pooh** ! " **said** **the** **Chevalier** ; " **you** **think** **that** **all** **the** **world** **is** **as** **ignorant** **as**
" 呸 ! " 说 这 骑士 ; " 你 思考 那 全部 这 世界 是 作为 无知 作为
[jɔːrˈself] ;
yourself ;
你自己 ;

"呸！"骑士说，"你以为全世界都和你一样无知吗？"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
you **think** **that** **I** **am** **a** **stranger** **to** **the** **Mendores** **and** **the** **Corisandes** **.**
你 思考 那 我 是 一个 陌生人 到 这 - 和 这 - .

你以为我跟门多尔人和科里桑德人是陌生人吗?

[soʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[pərˈhæps][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
perhaps **I** **don't** **know** **that** **it** **was** **my** **father's** **own** **fault** **that** **he** **was** **not** **the**
也许 我 不 知道 那 它 曾是 我的 父亲的 自己的 过错 那 他 曾是 不是 这
[sʌn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
son **of** **Henry** **IV** **.**
儿子 的 亨利 第四 .

也许我不知道，我父亲没能成为亨利四世的儿子，是他自己的错。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The **king** **would** **by** **all** **means** **have** **acknowledged** **him** **for** **his** **son** **,**
这 国王 会 经过 全部 方法 有 已确认 他 为了 他的 儿子 ,

国王无论如何都会承认他是自己的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['treɪtər] [wʊd] ['nevər] [kənˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **traitor** **would** **never** **consent** **to** **it** **.**
但 这 叛徒 会 绝不 同意 到 它 .

但叛徒绝不会同意。

[siː] [wʌt] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [krɔːs] - [greɪnd]
See **what** **the** **Grammonts** **would** **have** **been** **now** **,** **but** **for** **this** **cross** **-** **grained**
看 什么 这 - 会 有 到过 现在 , 但 为了 这 叉 - 颗粒状
['feloʊ] !
fellow **!**
同伴 !

如果没有这个固执己见的家伙，格拉蒙特家族现在会是什么样子呢!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] [diː][vɛnˈdoʊm, ˈvɑːnˌdoʊm] .
They **would** **have** **had** **precedence** **of** **the** **Caesars** **de** **Vendome** **.**
他们 会 有 有 优先权 的 这 凯撒 德 旺多姆 .

它们本应比旺多姆的凯撒们更受尊崇。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] :
You **may** **laugh** **if** **you** **like** **,** **yet** **it** **is** **as** **true** **as** **the** **gospel** **:**
你 可能 笑 如果 你 喜欢 , 然而 它 是 作为 真的 作为 这 福音 :

你或许会觉得好笑，但这却是真理，如同福音一般:

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but **let** **us** **come** **to** **the** **point** **.**
但 让 我们 来 到 这 观点 .

但我们还是言归正传吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pəj] ,
" **I** **was** **sent** **to** **the** **college** **of** **Pau** **,**
" 我 曾是 发送 到 这 大学 的 保罗 ,

我被派往波城学院，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

with	the	intention	of	being	brought	up	to	the	church	;	but	as	I	had
和	这	意图	的	存在	带来	向上	到	这	教会	;	但	作为	我	有

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [vjuːz] ,

quite	different	views	,
相当	不同的	浏览	,

原本打算从小接受教会教育；但由于我的观点与他截然不同，

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] : ['geɪmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hed] ,

I	made	no	manner	of	improvement	:	gaming	was	so	much	in	my	head	,
我	制成	不	方式	的	改进	:	赌博	曾是	所以	很多	在	我的	头	,

我没有任何进步：游戏完全占据了我的思绪。

[ðæt] [bəuθ][maɪ]['tuːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][lɔːst][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tiːtʃ]

that	both	my	tutor	and	the	master	lost	their	labour	in	endeavouring	to	teach
那	两个都	我的	导师	和	这	掌握	丢失的	他们的	劳动	在	努力	到	教

[ˌem 'iː] ['lætn] .

me	Latin	.
我	拉丁	.

我的导师和老师都白费了心思教我拉丁语。

[oʊld] [brɪnən] , [huː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][bəuθ][æz; əz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] [ænd; ənd] ['gʌvərnər]

Old	Brinon	,	who	served	me	both	as	valet	-	de	-	chambre	and	governor
老的	布里农	,	WHO	服务	我	两个都	作为	代客泊车	-	德	-	房间	和	州长

, [ɪn][veɪn] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['mʌðər] .

,	in	vain	threatened	to	acquaint	my	mother	.
,	在	徒劳	威胁	到	熟人	我的	母亲	.

老布里农既是我的贴身男仆又是我的管家，他徒劳地威胁要让我母亲认识他。

[aɪ]['oʊnli] ['stʌdid] [wen] [aɪ] [pliːzd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['seldəm] [ɔːr]['nevər] :

I	only	studied	when	I	pleased	,	that	is	to	say	,	seldom	or	never	:
我	仅有的	研究	什么时候	我	高兴	,	那	是	到	说	,	很少	或者	绝不	:

我只在想学习的时候才学习，也就是说，很少学习，甚至从不学习：

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [s'kɒləz] [ʌv; əv][maɪ]['kwɑːləti] ;

however	,	they	treated	me	as	is	customary	with	scholars	of	my	quality	;
然而	,	他们	治疗	我	作为	是	习惯	和	学者们	的	我的	质量	;

然而，他们对待我的方式，与对待我这样级别的学者的方式并无二致；

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['merɪtɪd] [ðem; ðəm]

I	was	raised	to	all	the	dignities	of	the	forms	,	without	having	merited	them
我	曾是	提高	到	全部	这	尊严	的	这	表格	,	没有	拥有	值得	他们

,

,
,

我被授予了所有应有的尊荣，尽管我并没有资格拥有这些尊荣。

[ænd; ənd] [left] ['kɑːlɪdʒ] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌnevərðə'les] ,

and	left	college	nearly	in	the	same	state	in	which	I	entered	it	;	nevertheless	,
和	左边	大学	几乎	在	这	相同的	状态	在	哪个	我	进入	它	;	尽管如此	,

离开大学时，我的状态几乎与入学时一样；然而，

[aɪ][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	was	thought	to	have	more	knowledge	than	was	requisite	for	the
我	曾是	想法	到	有	更多的	知识	比	曾是	必需品	为了	这

['æbəsi] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

abbacy	which	my	brother	had	solicited	for	me	.
修道院	哪个	我的	兄弟	有	征求意见	为了	我	.

有人认为我拥有的知识超过了我哥哥为我争取的院长职位所需的知识。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] [wʌn] [krɪndʒd] :

He	had	just	married	the	niece	of	a	minister	,	to	whom	every	one	cringed	:
他	有	只是	已婚	这	侄女	的	一个	部长	,	到	谁	每一个	一	畏缩	:

他刚刚娶了一位牧师的侄女，人人都对她嗤之以鼻：

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	was	desirous	to	present	me	to	him	.
他	曾是	渴望	到	展示	我	到	他	.

他很想把我介绍给他。

[aɪ][felt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː]

I	felt	but	little	regret	to	quit	the	country	,	and	great	impatience	to	see
我	毛毡	但	小的	后悔	到	辞职	这	国家	,	和	伟大的	不耐烦	到	看

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

离开这个国家我几乎没有感到一丝遗憾，反而非常渴望见到巴黎。

[maɪ] ['brʌðər] ['hævɪŋ] [kept] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌem 'iː] ,

My	brother	having	kept	me	some	time	with	him	,	in	order	to	polish	me	,
我的	兄弟	拥有	保留	我	一些	时间	和	他	,	在	命令	到	抛光	我	,

我哥哥把我留在他身边一段时间，是为了磨练我。

[let][ˌem 'iː] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][maɪ]['rʌstɪk] [er] ,

let	me	loose	upon	the	town	to	shake	off	my	rustic	air	,
让	我	松动的	之上	这	镇	到	摇	离开	我的	乡村	空气	,

让我到城里走走，洗去我身上那股乡土气息。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	learn	the	manners	of	the	world	.
和	学习	这	礼仪	的	这	世界	.

并学习世俗礼仪。

[aɪ][soʊ] ['θɜːrəli] [geɪnd] [ðem; ðəm] ,

I	so	thoroughly	gained	them	,
我	所以	彻底	获得	他们	,

我彻底掌握了它们，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]

that	I	could	not	be	persuaded	to	lay	them	aside	when	I	was	introduced
那	我	可以	不是	是	被说服	到	躺	他们	旁边	什么时候	我	曾是	介绍

[æt; ət] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbi] .

at	court	in	the	character	of	an	Abby	.
在	法庭	在	这	特点	的	一个	艾比	.

即使我以修道院院长的身份被介绍到宫廷，我也无法被说服放弃它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

You	know	what	kind	of	dress	was	then	the	fashion	.
你	知道	什么	种类	的	裙子	曾是	然后	这	时尚	.

你知道当时流行的是什么款式的衣服。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kæsək] ['oʊvər][maɪ] ['ʌðər]

All	that	they	could	obtain	of	me	was	to	put	a	cassock	over	my	other
全部	那	他们	可以	获得	的	我	曾是	到	放	一个	衲	超过	我的	其他

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们唯一能从我这里得到的，就是让我把一件长袍套在其他衣服外面。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , ['redi] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] ['hæbɪt] , [meɪd]
and 和 | **my** 我的 | **brother** 兄弟 | **,** , | **ready** 准备好 | **to** 到 | **die** 死 | **with** 和 | **laughing** 笑 | **at** 在 | **my** 我的 | **ecclesiastical** 教会的 | **habit** 习惯 | **,** , | **made** 制成
['ʌðər] [læf] [tu:] .
others 其他的 | **laugh** 笑 | **too** 也 | **.** .

我的哥哥因为我的神职人员装束而笑到死，也逗得其他人哈哈大笑。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [wel] [kɜ:rld] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ,
I 我 | **had** 有 | **the** 这 | **finest** 最好的 | **head** 头 | **of** 的 | **hair** 头发 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **,** , | **well** 出色地 | **curled** 卷曲 | **and** 和 | **powdered** 粉末状 | **,** ,

我拥有一头世界上最漂亮的头发，卷曲得恰到好处，还扑了些粉。

[ə'bʌv] [maɪ] ['kæsək] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [waɪt] ['bʌskɪn] [ænd; ənd][gɪlt][spɜ:rz] .
above 多于 | **my** 我的 | **cassock** 衲 | **,** , | **and** 和 | **below** 以下 | **were** 是 | **white** 白色的 | **buskins** 短靴 | **and** 和 | **gilt** 镀金 | **spurs** 马刺 | **.** .

我的长袍上面是白色短靴，下面是镀金马刺。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] .
The 这 | **Cardinal** 红衣主教 | **,** , | **who** WHO | **had** 有 | **a** 一个 | **quick** 快的 | **discernment** 辨别力 | **,** , | **could** 可以 | **not** 不是 | **help** 帮助 | **laughing** 笑 | **.** .

这位红衣主教眼光敏锐，忍不住笑了起来。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʌmbrɪdʒ] ;
This 这 | **elevation** 海拔 | **of** 的 | **sentiment** 情绪 | **gave** 给予 | **him** 他 | **umbrage** 愤慨 | **;** ;

这种情感上的抬高让他感到愤慨；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [ðæt] [ɔ:l'redi] [læft]
and 和 | **he** 他 | **foresaw** 预见 | **what** 什么 | **might** 可能 | **be** 是 | **expected** 预期的 | **from** 从 | **a** 一个 | **genius** 天才 | **that** 那 | **already** 已经 | **laughed** 笑了
[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] .
at 在 | **the** 这 | **shaven** 剃光 | **crown** 王冠 | **and** 和 | **cowl** 兜帽 | **.** .

他预见到，对于一个已经嘲笑剃光头和戴兜帽的天才来说，人们可能会期待些什么。

" [wen] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:] [hoʊm] , - [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rsn] , - [sed] [hi:; hi] ,
" " 什么时候 | **When** | **my** 我的 | **brother** 兄弟 | **had** 有 | **taken** 已采取 | **me** 我 | **home** 家 | **,** , | **'** - | **Well** 出色地 | **,** , | **my** 我的 | **little** 小的 | **parson** 牧师 | **,** , | **'** - | **said** 说 | **he** 他 | **,** ,

"我哥哥带我回家后，他说：'我的小牧师，'"

- [ju:; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][jʊr; jər][pɑ:rt][tu:; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
' - | **you** 你 | **have** 有 | **acted** 行动 | **your** 你的 | **part** 部分 | **to** 到 | **admiration** 钦佩 | **,** ,

你的表演令人钦佩。

[ænd; ənd][jʊr; jər][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,kli:zi'æstɪk] [ænd; ənd]['soʊldʒər][hæz; həz] ['greɪtli]
and 和 | **your** 你的 | **parti** 派对 | **-** - | **coloured** 有色 | **dress** 裙子 | **of** 的 | **the** 这 | **ecclesiastic** 牧师 | **and** 和 | **soldier** 士兵 | **has** 有 | **greatly** 非常
[daɪ'vɜ:rtɪd][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
diverted 改道 | **the** 这 | **court** 法庭 | **;** ;

你那身色彩斑斓的教士军装，给宫廷带来了极大的乐趣；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [tʃu:z] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] .
but 但 | **this** 这 | **is** 是 | **not** 不是 | **all** 全部 | **:** : | **you** 你 | **must** 必须 | **now** 现在 | **choose** 选择 | **,** , | **my** 我的 | **little** 小的 | **knight** 骑士 | **.** .

但这还不是全部：现在你必须做出选择，我的小骑士。

[kən'sɪdər] [ðen] , ['weðər] , [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [greɪt] ['revənju:z] ,
Consider 考虑 | **then** 然后 | **,** , | **whether** 无论 | **,** , | **by** 经过 | **sticking** 粘性 | **to** 到 | **the** 这 | **church** 教会 | **,** , | **you** 你 | **will** 将要 | **possess** 具有 | **great** 伟大的 | **revenues** 收入 | **,** ,

那么请考虑一下，坚持信奉教会是否能获得丰厚的收入。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	have	nothing	to	do	;	or	,	with	a	small	portion	,
和	有	没有什么	到	做	;	或者	,	和	一个	小的	部分	,

并且无事可做；或者，只做一小部分，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɔːr] [ɑːrm] ,

you	will	risk	the	loss	of	a	leg	or	arm	,
你	将要	风险	这	损失	的	一个	腿	或者	手臂	,

你可能会失去一条腿或一只胳膊。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['fruk,tus] ['bɛli] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l] [kɔːrt] ,

and	be	the	fructus	belli	of	an	insensible	court	,
和	是	这	果实	贝利	的	一个	麻木不仁	法庭	,

成为愚昧无知的法庭的战争果实，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

to	arrive	in	your	old	age	at	the	dignity	of	a	major	-	general	,
到	到达	在	你的	老的	年龄	在	这	尊严	的	一个	主要的	-	一般的	,

到晚年仍能保持少将的尊严，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] . -

with	a	glass	eye	and	a	wooden	leg	.	'
和	一个	玻璃	眼睛	和	一个	木制的	腿	.	-

“一只眼睛是玻璃做的，一条腿是木头做的。”

- [aɪ] [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

'	I	know	,	'	said	I	,	'	that	there	is	no	comparison	between	these	two	situations	,
-	我	知道	,	-	说	我	,	-	那	那里	是	不	比较	之间	这些	二	情况	,

“我知道，”我说，“这两种情况根本没有可比性。”

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət] ,

with	regard	to	the	conveniences	of	life	;	but	,
和	看待	到	这	便利设施	的	生活	;	但	,

就生活便利而言；但是，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [steɪt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər]

as	a	man	ought	to	secure	his	future	state	in	preference	to	all	other
作为	一个	男人	应该	到	安全的	他的	未来	状态	在	偏爱	到	全部	其他

[kənsɪdə'reɪʃnz] ,

considerations	,
考虑因素	,

一个人应当将保障自身未来状况置于其他一切考虑之上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,

I	am	resolved	to	renounce	the	church	for	the	salvation	of	my	soul	,
我	是	已解决	到	放弃	这	教会	为了	这	救恩	的	我的	灵魂	,

我决心为了灵魂的救赎而放弃教会。

[ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['æbəsi] . -

upon	condition	,	however	,	that	I	keep	my	abbacy	.	'
之上	状况	,	然而	,	那	我	保持	我的	修道院	.	-

但前提是，我必须保留我的院长职位。

['niːðər] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [nɔːr] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Neither	the	remonstrances	nor	authority	of	my	brother	could	induce	me	to
两者都不	这	抗议	也不	权威	的	我的	兄弟	可以	诱导	我	到

[tʃeɪndʒ] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

change	my	resolution	;
改变	我的	解决	;

哥哥的劝阻和权威都无法使我改变决心；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

and	he	was	forced	to	agree	to	this	last	article	in	order	to	keep	me
和	他	曾是	强制	到	同意	到	这	最后的	文章	在	命令	到	保持	我

[æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] .

at	the	academy	.
在	这	学院	.

为了让我留在学院，他被迫同意了最后这篇文章。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst][ə'drɔɪt][mæn][ɪn] [fræns] ,

You	know	that	I	am	the	most	adroit	man	in	France	,
你	知道	那	我	是	这	最多	灵巧	男人	在	法国	,

你知道我是法国最机敏的人，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

so	that	I	soon	learned	all	that	is	taught	at	such	places	,	and	,	at	the	same
所以	那	我	很快	学习	全部	那	是	教授	在	这样的	地方	,	和	,	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因此，我很快就学会了这些地方所教授的一切知识，同时，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	also	learnt	that	which	gives	the	finishing	stroke	to	a	young	fellow's	education	,
我	还	学会了	那	哪个	给予	这	精加工	中风	到	一个	年轻的	同伴们	教育	,

我还了解到，什么能为年轻人的教育画上圆满的句号。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [vɪz] .

and	makes	him	a	gentleman	,	viz	.
和	制作	他	一个	绅士	,	即	.

并使他成为一位绅士，即：

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [geɪmz] , [bəuθ][æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

all	sorts	of	games	,	both	at	cards	and	dice	;	but	the	truth	is	,
全部	排序	的	游戏	,	两个都	在	牌	和	骰子	;	但	这	真相	是	,

各种各样的游戏，包括纸牌和骰子；但事实是，

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [skɪl] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ,

I	thought	,	at	first	,	that	I	had	more	skill	in	them	than	I	really	had	,
我	想法	,	在	第一的	,	那	我	有	更多的	技能	在	他们	比	我	真的	有	,

起初，我以为自己在这方面比实际更有天赋。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [pruːvd] .

as	experience	proved	.
作为	经验	已证实	.

经验证明这一点。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [nuː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ; [fɔːr; fər]

When	my	mother	knew	the	choice	I	had	made	,	she	was	inconsolable	;	for
什么时候	我的	母亲	知道	这	选择	我	有	制成	,	她	曾是	无法安慰	;	为了

[ʃiː; ʃi] ['rekənd] ,

she	reckoned	,
她	估计	,

当母亲知道我做出的选择后，她悲痛欲绝；因为她认为，

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][seɪnt] ;

that	had	I	been	a	clergyman	I	should	have	been	a	saint	;
那	有	我	到过	一个	牧师	我	应该	有	到过	一个	圣	;

如果我是一名牧师，我就会成为圣人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	now	she	was	certain	that	I	should	either	be	a	devil	in	the	world	,
但	现在	她	曾是	肯定	那	我	应该	任何一个	是	一个	魔鬼	在	这	世界	,

但现在她确信，我要么应该成为世上的魔鬼，要么应该.....

[ɔːr][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔrz] .
or be killed in the wars .
或者 是 被杀 在 这 战争 .

或者在战争中丧生。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [jet] [tuː]
And indeed I burned with impatience to be a soldier ; but being yet too
和 的确 我 烧伤 和 不耐烦 到 是 一个 士兵 ; 但 存在 然而 也
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我确实渴望成为一名士兵；但由于年纪尚轻，

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [æt; ət] [bɪdeɪkʃ] — [[ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] [bɪ'lɔːŋɪŋ]
I was forced to make a campaign at Bidache — [A principality belonging
我 曾是 强制 到 制作 一个 活动 在 比达切 — [一个 公国 属于
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
to the family of the Grammonts ,
到 这 家庭 的 这 - ,

我被迫在比达什（属于格拉蒙特家族的一个公国）发动战役。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['gæskəni] .] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
in the Province of Gascony .] — before I made one in the army .
在 这 省 的 加斯科涅 .] — 前 我 制成 一 在 这 军队 .

在加斯科涅省。——在我参军之前。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [haʊs] ,
When I returned to my mother's house ,
什么时候 我 返回 到 我的 母亲的 房子 ,

当我回到母亲家时，

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
I had so much the air of a courtier and a man of the world ,
我 有 所以 很多 这 空气 的 一个 朝臣 和 一个 男人 的 这 世界 ,

我当时一副朝臣和世故大臣的模样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]
that she began to respect me , instead of chiding me for my infatuation
那 她 开始 到 尊重 我 , 反而 的 责备 我 为了 我的 痴情
[tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
towards the army .
向 这 军队 .

她开始尊重我，而不是因为我迷恋军队而责备我。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ɪn'fleksəb(ə)l] ,
I became her favourite , and finding me inflexible ,
我 成为 她 最喜欢的 , 和 寻找 我 不灵活的 ,

我成了她最喜欢的人，但她觉得我固执己见。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she only thought of keeping me with her as long as she could ,
她 仅有的 想法 的 保持 我 和 她 作为 长的 作为 她 可以 ,

她一心只想尽可能久地把我留在她身边。

[waɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l]['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
while my little equipage was preparing .
尽管 我的 小的 装备 曾是 准备 .

在我的小队伍准备就绪时。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brɪnən] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][æz; əz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [diː] - ['ʃɑːmbreɪ] ,
The faithful Brinon , who was to attend me as valet - de - chambre ,
这 忠实 布里农 , WHO 曾是 到 出席 我 作为 代客泊车 - 德 - 房间 ,

忠诚的布里农，他将担任我的贴身男仆，

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ɪ'kweri,'ekwəri] , ['bi:ɪŋ] ,

was	likewise	to	discharge	the	office	of	governor	and	equerry	,	being	,
曾是	同样地	到	释放	这	办公室	的	州长	和	马夫	,	存在	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

同样，他还要履行总督和侍从的职责，或许，

[ðə; ði]['oʊnli]['gæskən] [hu:] [wʌz; wəz]['evər] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['grævəti][ænd; ənd] [ɪl] -

the	only	Gascon	who	was	ever	possessed	of	so	much	gravity	and	ill	-
这	仅有的	加斯科涅	WHO	曾是	曾经	拥有	的	所以	很多	重力	和	患病的	-

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他是唯一一个如此严肃又脾气暴躁的加斯科涅人。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][mə'rælәti] ,

He	passed	his	word	for	my	good	behaviour	and	morality	,
他	通过了	他的	单词	为了	我的	好的	行为	和	道德	,

他为我的良好品行和道德作证。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]

and	promised	my	mother	that	he	would	give	a	good	account	of	my	person	in
和	承诺	我的	母亲	那	他	会	给	一个	好的	帐户	的	我的	人	在

[ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ;

the	dangers	of	the	war	;
这	危险	的	这	战争	;

他向我母亲保证，在战争的危险中，他会好好保护我。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['betər] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [læst]['ɑ:rtɪk(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi]

but	I	hope	he	will	keep	his	word	better	as	to	this	last	article	than	he
但	我	希望	他	将要	保持	他的	单词	更好的	作为	到	这	最后的	文章	比	他

[hæz; həz] [dʌn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

has	done	as	to	the	former	.
有	完毕	作为	到	这	以前的	.

但我希望他在这篇文章中能比在前一篇文章中更好地信守承诺。

" [maɪ] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

"	My	equipage	was	sent	away	a	week	before	me	.
"	我的	装备	曾是	发送	离开	一个	星期	前	我	.

"我的装备比我早一周送走。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [geɪnd] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [əd'vaɪs] .

This	was	so	much	time	gained	by	my	mother	to	give	me	good	advice	.
这	曾是	所以	很多	时间	获得	经过	我的	母亲	到	给	我	好的	建议	.

我母亲因此节省了很多时间，给了我很多有益的建议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['sɑ:ləmli] [en'dʒɔɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d]

At	length	,	after	having	solemnly	enjoined	me	to	have	the	fear	of	God
在	长度	,	后	拥有	庄严地	禁止	我	到	有	这	害怕	的	上帝

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,

before	my	eyes	,
前	我的	眼睛	,

最后，在郑重告诫我心中要敬畏上帝之后，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [maɪ] ['neɪbər] [æz; əz][maɪ'self] , [ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,

and	to	love	my	neighbour	as	myself	,	she	suffered	me	to	depart	,
和	到	爱	我的	邻居	作为	我	,	她	遭受	我	到	离开	,

她教导我要爱人如己，所以允许我离开。

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brɪnən] .

under	the	protection	of	the	Lord	and	the	sage	Brinon	.
在下面	这	保护	的	这	主	和	这	圣人	布里农	.

在主和智者布里农的庇护下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] .

At	the	second	stage	we	quarrelled	.
在	这	第二	阶段	我们	争吵	.

第二阶段我们发生了争吵。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ['dɔr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] :

He	had	received	four	hundred	louis	d'or	for	the	expenses	of	the	campaign	:
他	有	已收到	四	百	路易斯	金	为了	这	开支	的	这	活动	:

他收到了四百路易金币作为竞选经费:

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['strenjuəsli]

I	wished	to	have	the	keeping	of	them	myself	,	which	he	strenuously
我	希望	到	有	这	保持	的	他们	我	,	哪个	他	竭尽全力

[ə'poʊzd] .

opposed	.
反对	.

我希望自己保管这些物品，但他强烈反对。

- [ðaʊ] [oʊld] ['skaʊndrəl] , - [sed] [aɪ] , - [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðaɪn] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪv(ə)n] [ði:]

'	Thou	old	scoundrel	,	'	said	I	,	'	is	the	money	thine	,	or	was	it	given	thee
-	你	老的	恶棍	,	-	说	我	,	-	是	这	钱	你的	,	或者	曾是	它	给定	你

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?

for	me	?
为了	我	?

“你这老无赖，”我说，“这笔钱是你的，还是别人替我给你的？”

[ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['treʒərər] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [noʊ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

You	suppose	I	must	have	a	treasurer	,	and	receive	no	money	without	his
你	认为	我	必须	有	一个	财务主管	,	和	收到	不	钱	没有	他的

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

你以为我一定有个司库，没有他的命令就拿不到钱吗?

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['æftərwərdz]

I	know	not	whether	it	was	from	a	presentiment	of	what	afterwards
我	知道	不是	无论	它	曾是	从	一个	预感	的	什么	然后

['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] [gru:] ['meləŋkɑ:li] ;

happened	that	he	grew	melancholy	;
发生	那	他	生长	忧郁	;

我不知道他是否因为预感到后来发生的事情而变得忧郁;

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔɪnjənt]

however	,	it	was	with	the	greatest	reluctance	,	and	the	most	poignant
然而	,	它	曾是	和	这	最	不情愿	,	和	这	最多	令人心酸的

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

然而，他是怀着极大的不情愿和最痛苦的心情做出这个决定的。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ji:ld] .

that	he	found	himself	obliged	to	yield	.
那	他	成立	他自己	有义务	到	屈服	.

他发现自己不得不让步。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [restid] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

One	would	have	thought	that	I	had	wrested	his	very	soul	from	him	.
一	会	有	想法	那	我	有	夺取	他的	非常	灵魂	从	他	.

人们会以为我已经夺走了他的灵魂。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['meri] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [iːzd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌst] ;

I	found	myself	more	light	and	merry	after	I	had	eased	him	of	his	trust	;
我	成立	我	更多的	光	和	欢乐	后	我	有	缓解	他	的	他的	相信	;

卸下他的信任后，我感到轻松快乐起来；

[hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə'pɪrd] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

he	,	on	the	contrary	,	appeared	so	overwhelmed	with	grief	,
他	,	在	这	相反	,	出现	所以	不堪重负	和	悲伤	,

相反，他看起来悲痛欲绝。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [leɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [liːd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk]

that	it	seemed	as	if	I	had	laid	four	hundred	pounds	of	lead	upon	his	back
那	它	似乎	作为	如果	我	有	铺设	四	百	磅	的	带领	之上	他的	后退

,

,

,

感觉就像我往他背上压了四百磅铅块一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['luːɪs] .

instead	of	taking	away	these	four	hundred	louis	.
反而	的	采取	离开	这些	四	百	路易斯	.

而不是没收这四百路易。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [soʊ] ['hevɪli] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪ'self] ,

He	went	on	so	heavily	,	that	I	was	forced	to	whip	his	horse	myself	,
他	去	在	所以	重度	,	那	我	曾是	强制	到	鞭	他的	马	我	,

他叫嚣得太厉害了，我不得不亲自鞭打他的马。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [ɑː] ! [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,

and	turning	to	me	,	now	and	then	,	'	Ah	!	sir	,	'	said	he	,
和	转弯	到	我	,	现在	和	然后	,	-	啊	！	先生	,	-	说	他	,

他时不时地转过头来对我说："啊！先生，"

[maɪ] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] .

my	lady	did	not	think	it	would	be	so	.
我的	女士	做过	不是	思考	它	会	是	所以	.

我的夫人没想到会是这样。

- [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,

'	His	reflections	and	sorrows	were	renewed	at	every	stage	;	for	,
-	他的	反思	和	悲伤	是	更新	在	每一个	阶段	;	为了	,

他的反思和悲伤在每个阶段都不断重现；因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - [bɔɪ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .

instead	of	giving	a	shilling	to	the	post	-	boy	,	I	gave	him	half	-	a	-	crown	.
反而	的	给予	一个	先令	到	这	邮政	-	男生	,	我	给予	他	一半	-	一个	-	王冠	.

我没有给邮递员一先令，而是给了他半克朗。

" ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] ['laɪənz] , [tuː] ['soʊldʒərz] [stɑːpt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Having	at	last	reached	Lyons	,	two	soldiers	stopped	us	at	the	gate	of	the
"	拥有	在	最后的	达到	莱昂斯	,	二	士兵	停止	我们	在	这	门	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

"我们终于抵达里昂，却在城门口被两名士兵拦住了。"

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

to	carry	us	before	the	governor	.
到	携带	我们	前	这	州长	.

把我们带到州长面前。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][best] [ɪn] ,

I	took	one	of	them	to	conduct	me	to	the	best	inn	,
我	采取	一	的	他们	到	执行	我	到	这	最好的	客栈	,

我带其中一个人去最好的旅店，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [brɪnən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	delivered	Brinon	into	the	hands	of	the	other	,
和	发表	布里农	进入	这	双手	的	这	其他	,

并将布里农交到了对方手中。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][maɪ]

to	acquaint	the	commandant	with	the	particulars	of	my	journey	,	and	my
到	熟人	这	指挥官	和	这	细节	的	我的	旅行	,	和	我的

['fjuːtʃər] [ɪn'tenʃən] .

future	intentions	.
未来	意图	.

向指挥官汇报我的行程详情和未来计划。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ['tævəːnz][æt; ət]['laɪənz][æz; əz][æt; ət]['pærɪs] ; [bʌt; bət][maɪ]['soʊldʒər] ,

"	There	are	as	good	taverns	at	Lyons	as	at	Paris	;	but	my	soldier	,
"	那里	是	作为	好的	酒馆	在	莱昂斯	作为	在	巴黎	;	但	我的	士兵	,

"里昂的酒馆和巴黎的酒馆一样好；但是我的士兵，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

according	to	custom	,	carried	me	to	a	friend	of	his	own	,
根据	到	风俗	,	携带	我	到	一个	朋友	的	他的	自己的	,

按照习俗，他把我带到他自己的一位朋友那里。

[huːz] [haʊs] [hiː; hi] [ɪk'stəʊld] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

whose	house	he	extolled	as	having	the	best	accommodations	,	and	the	greatest
谁	房子	他	赞扬	作为	拥有	这	最好的	住宿	,	和	这	最

[rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

resort	of	good	company	,
采取	的	好的	公司	,

他盛赞那户人家的住所条件最好，也是名流云集的最佳去处。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

in	the	whole	town	.
在	这	所有的	镇	.

整个镇子。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'riːzˌsə'riːs]

The	master	of	this	hotel	was	as	big	as	a	hogshead	,	his	name	Cerise
这	掌握	的	这	酒店	曾是	作为	大的	作为	一个	猪头	,	他的	姓名	樱桃红

;

;

;

这家旅馆的老板个子像个大猪头，名叫塞里斯；

[ə; eɪ] [swɪs] [baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ['kʌstəm] .

a	Swiss	by	birth	,	a	poisoner	by	profession	,	and	a	thief	by	custom	.
一个	瑞士	经过	出生	,	一个	投毒者	经过	职业	,	和	一个	贼	经过	风俗	.

生于瑞士，职业是下毒者，惯于偷窃。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [niːt] [ruːm] ,

He	showed	me	into	a	tolerably	neat	room	,
他	显示	我	进入	一个	勉强可以接受	整洁的	房间	,

他带我进了一间还算整洁的房间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [pli:zd] [tu:; tə] [sʌp] [baɪ] [maɪ'self] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði]

and	desired	to	know	whether	I	pleased	to	sup	by	myself	or	at	the
和	想要的	到	知道	无论	我	高兴	到	上	经过	我	或者	在	这

['ɔ:rd(ə)neri] .

ordinary	.
普通的	.

并想知道我是否愿意独自用餐，还是去餐厅用餐。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊ] ['mɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [hæd; həd]

I	chose	the	latter	,	on	account	of	the	beau	monde	which	the	soldier	had
我	选择	这	后者	,	在	帐户	的	这	帅哥	世界	哪个	这	士兵	有

['boʊstɪd] [ʌv; əv] .

boasted	of	.
吹嘘	的	.

我选择了后者，因为那位士兵曾吹嘘自己身处上流社会。

" [brɪnən] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Brinon	,	who	was	quite	out	of	temper	at	the	many	questions	which	the
"	布里农	,	WHO	曾是	相当	出去	的	脾气	在	这	许多	问题	哪个	这

['gʌvərnər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

governor	had	asked	him	,
州长	有	问	他	,

"布里农对总督提出的诸多问题感到非常恼火，

[rɪ'tɜ:rnd] [mɔ:r] ['sɜ:rli] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] [eɪp] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [maɪ]

returned	more	surly	than	an	old	ape	;	and	seeing	that	I	was	dressing	my
返回	更多的	粗鲁	比	一个	老的	猿	;	和	看到	那	我	曾是	敷料	我的

[her] ,

hair	,
头发	,

它回来时比老猿猴还要凶狠；看到我正在梳头，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] : - [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] , [sɜ:r] ? - [sed] [hi:; hi] .

in	order	to	go	downstairs	:	'	What	are	you	about	now	,	sir	?	'	said	he	.
在	命令	到	去	楼下	:	-	什么	是	你	关于	现在	,	先生	?	-	说	他	.

为了下楼，他问道："先生，您现在有什么事？"

- [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ?

'	Are	you	going	to	tramp	about	the	town	?
-	是	你	去	到	流浪汉	关于	这	镇	?

你要在镇上闲逛吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [hæv; həv] [wi:; wi] [nɑ:t] [hæd; həd] ['træmpɪŋ] [ɪ'nʌf] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

No	,	no	;	have	we	not	had	tramping	enough	ever	since	the	morning	?
不	,	不	;	有	我们	不是	有	徒步旅行	足够的	曾经	自从	这	早晨	?

不，不；我们从早上到现在走的路还不够多吗?

[i:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [bɪ'taɪmz] ,

Eat	a	bit	of	supper	,	and	go	to	bed	betimes	,
吃	一个	少量	的	晚餐	,	和	去	到	床	早点	,

吃点晚饭，早点睡觉。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] . -

that	you	may	get	on	horseback	by	day	-	break	.	'
那	你	可能	得到	在	马背	经过	天	-	休息	.	-

这样你就能在天亮前骑上马。

- ['mɪstər] . [kən'troʊlər] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [træmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [nɔ:r] [i:t] [ə'loʊn] ,

'	Mr	.	Comptroller	,	'	said	I	,	'	I	shall	neither	tramp	about	the	town	,	nor	eat	alone	,
-	先生	.	审计长	,	-	说	我	,	-	我	将	两者都不	流浪汉	关于	这	镇	,	也不	吃	独自的	,

"审计长先生，"我说，"我既不会在城里闲逛，也不会独自吃饭。"

[nɔ:r][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] .

nor	go	to	bed	early	.
也不	去	到	床	早期的	.

也不早睡。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'loʊ] . -

I	intend	to	sup	with	the	company	below	.	'
我	打算	到	上	和	这	公司	以下	.	-

我打算和楼下的人一起吃晚餐。

- [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ! - [kraɪd][hi:; hi] ; - [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

'	At	the	ordinary	!	'	cried	he	;	'	I	beseech	you	,	sir	,	do	not	think	of	it	!
-	在	这	普通的	!	-	哭	他	;	-	我	恳求	你	,	先生	,	做	不是	思考	的	它	!

“真是岂有此理！”他喊道，“先生，我求求您，千万别想这件事！”

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɔ:lɪŋ] ['fɛloʊz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑ:rdz]

Devil	take	me	,	if	there	be	not	a	dozen	brawling	fellows	playing	at	cards
魔鬼	拿	我	,	如果	那里	是	不是	一个	打	争吵	伙伴们	玩耍	在	牌

[ænd; ənd][daɪs] ,

and	dice	,
和	骰子	,

就算有十几个家伙在打牌掷骰子，我也要离开这里。

[hu:] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndər] ! -

who	make	noise	enough	to	drown	the	loudest	thunder	!	'
WHO	制作	噪音	足够的	到	溺水	这	最响亮	雷	!	-

他们制造的噪音足以盖过最响亮的雷声！

" [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] ['ɪnsələnt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['mʌni] ;

"	I	was	grown	insolent	since	I	had	seized	the	money	;
"	我	曾是	生长	傲慢的	自从	我	有	查获	这	钱	;

“自从我攫取了钱财后，我就变得狂妄自大；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

and	being	desirous	to	shake	off	the	yoke	of	a	governor	,	'	Do	you	know	,
和	存在	渴望	到	摇	离开	这	轭	的	一个	州长	,	-	做	你	知道	,

并且渴望摆脱统治者的枷锁，“你知道吗，

['mɪstər] . [brɪnən] , - [sed] [aɪ] , - [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] ['blɑ:khed] [tu:; tə][set][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Mr	.	Brinon	,	'	said	I	,	'	that	I	don't	like	a	blockhead	to	set	up	for	a
先生	.	布里农	,	-	说	我	,	-	那	我	不	喜欢	一个	傻瓜	到	放	向上	为了	一个

['ri:zənɝ] ?

reasoner	?
推理器	?

“布里农先生，”我说，“我不喜欢让一个笨蛋来劝说别人？”

[du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;

Do	you	go	to	supper	,	if	you	please	;
做	你	去	到	晚餐	,	如果	你	请	;

请问您愿意去吃晚饭吗?

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][poʊst] - ['hɔ:rsɪz] ['redi] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] . -

but	take	care	that	I	have	post	-	horses	ready	before	daybreak	.	'
但	拿	关心	那	我	有	邮政	-	马匹	准备好	前	拂晓	.	-

但请确保我在天亮前准备好驿马。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [kɑ:rdz][ænd; ənd][daɪs] , [aɪ][felt][ðə; ði] ['mʌni] [bɜ:rn][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt]

The	moment	he	mentioned	cards	and	dice	,	I	felt	the	money	burn	in	my	pocket
这	片刻	他	提及	牌	和	骰子	,	我	毛毡	这	钱	烧伤	在	我的	口袋

.

:

.

他一提到扑克牌和骰子，我就感觉口袋里的钱像火烧一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] ,
I was somewhat surprised , however ,
我 曾是 有些 惊讶 , 然而 ,

不过，我还是有些惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ]
to find the room where the ordinary was served filled with odd - looking
到 寻找 这 房间 在哪里 这 普通的 曾是 服务 已填 和 奇怪的 - 寻找
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

找到那间原本供应普通食物的房间，里面却充满了奇形怪状的生物。

[maɪ][hoʊst] , ['æftər] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
My host , after presenting me to the company ,
我的 主持人 , 后 呈现 我 到 这 公司 ,

我的接待人向公司介绍完我之后，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [huː]
assured me that there were but eighteen or twenty of those gentlemen who
保证 我 那 那里 是 但 十八 或者 二十 的 那些 先生们 WHO
[wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
would have the honour to sup with me .
会 有 这 荣誉 到 上 和 我 .

他向我保证，只有十八到二十位先生有幸与我共进晚餐。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teiblz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,
I approached one of the tables where they were playing ,
我 接近 一 的 这 表格 在哪里 他们 是 玩耍 ,

我走到他们正在玩游戏的其中一张桌子旁，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] :
and thought I should have died with laughing :
和 想法 我 应该 有 死亡 和 笑 :

我当时觉得我应该笑死才对：

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [diːp] [pleɪ] ;
I expected to have seen good company and deep play ;
我 预期的 到 有 已见 好的 公司 和 深的 玩 ;

我原本期望能看到精彩的比赛和深入的对局；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒɜːmənz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .
but I only met with two Germans playing at backgammon .
但 我 仅有的 遇见 和 二 德国人 玩耍 在 双陆棋 .

但我只遇到了两个在玩西洋双陆棋的德国人。

['nevər] [dɪd] [tuː] ['kʌntri] ['buːbi] [pleɪ] [laɪk][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɪgjərz] ['begə] [ɔːl]
Never did two country boobies play like them ; but their figures beggared all
绝不 做过 二 国家 乳房 玩 喜欢 他们 ; 但 他们的 数据 穷困潦倒 全部
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

两只乡巴佬踢球踢得可不像他们；但他们的身材简直无法用语言形容。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [nɪr] [huːm] [aɪ] [stʊd] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [θɪk] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd]
The fellow near whom I stood was short , thick , and fat , and as round
这 同伴 靠近 谁 我 站立 曾是 短的 , 厚的 , 和 胖的 , 和 作为 圆形的
[æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] ,
as a ball ,
作为 一个 球 ,

我旁边站着的那个人身材矮胖，圆滚滚的，像个球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [haɪ] [kraʊnd] [hæt] .

with	a	ruff	,	and	prodigious	high	crowned	hat	.
和	一个	粗糙	,	和	惊人	高的	加冕	帽子	.

戴着褶领和高耸入云的礼帽。

['eni] [wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][doʊm]

Any	one	,	at	a	moderate	distance	,	would	have	taken	him	for	the	dome
任何	一	,	在	一个	缓和	距离	,	会	有	已采取	他	为了	这	穹顶

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

of	a	church	,
的	一个	教会	,

任何人在中等距离外，都会把他误认为是教堂的圆顶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːpl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	steeple	on	the	top	of	it	.
和	这	尖顶	在	这	顶部	的	它	.

顶部有尖顶。

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] . -

I	inquired	of	the	host	who	he	was	.	'
我	询问	的	这	主持人	WHO	他	曾是	.	-

我问主人他是谁。

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm] [bɑːl] , - [sed] [hiː; hi] , - [huː] [kʌmz] ['hɪðər] [tuː; tə] [sel] ['hɔːrsɪz] ;

A	merchant	from	Basle	,	'	said	he	,	'	who	comes	hither	to	sell	horses	;
一个	商人	从	巴塞尔	,	-	说	他	,	-	WHO	来	这里	到	卖	马匹	;

"一位来自巴塞尔的商人，"他说，"来这里卖马；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [pə'sjuːz] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ['meni] ;

but	from	the	method	he	pursues	,	I	think	he	will	not	dispose	of	many	;
但	从	这	方法	他	追寻	,	我	思考	他	将要	不是	处置	的	许多	;

但从他采取的方法来看，我认为他不会处置很多人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] . -

for	he	does	nothing	but	play	.	'
为了	他	做	没有什么	但	玩	.	-

因为他除了玩耍什么也不做。

- [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [diːp] ? - [sed] [aɪ] . - [nɑːt] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	Does	he	play	deep	?	'	said	I	.	'	Not	now	,	'	said	he	;
-	做	他	玩	深的	?	-	说	我	.	-	不是	现在	,	-	说	他	;

"他打后卫吗？"我问。"现在不打，"他说；

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['rekənɪŋ] , [waɪl] ['sʌpər] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] ;

'	they	are	only	playing	for	their	reckoning	,	while	supper	is	getting	ready	;
-	他们	是	仅有的	玩耍	为了	他们的	清算	,	尽管	晚餐	是	获得	准备好	;

他们只是在为自己的胜利而战，晚饭正在准备中；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . -

but	he	has	no	objection	to	play	as	deep	as	any	one	.	'
但	他	有	不	异议	到	玩	作为	深的	作为	任何	一	.	-

但他并不反对像其他人一样打很靠后的位置。

- [hæz; həz][hiː; hi] ['mʌni] ? - [sed] [aɪ] . - [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [sə'riːzˌsə'riːs]

'	Has	he	money	?	'	said	I	.	'	As	for	that	,	'	replied	the	treacherous	Cerise
-	有	他	钱	?	-	说	我	.	-	作为	为了	那	,	-	回复	这	奸诈	樱桃红

,

,

,

"他有钱吗？"我问。"至于这个，"奸诈的塞丽丝回答说。

- [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pɪs'toʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][went]
' would to God you had won a thousand pistoles of him , and I went
- 会 到 上帝 你 有 韩元 一个 千 手枪 的 他 , 和 我 去
[jʊr; jər] [hævz] ;
your halves ;
你的 一半 ;

但愿你从他那里赢了一千支手枪，而我则拿走了你的一半；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . -
we should not be long without our money . '
我们 应该 不是 是 长的 没有 我们的 钱 . -

我们的钱应该不会用太久了。

[aɪ]['wɑːntɪd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kraʊnd]
I wanted no further encouragement to meditate the ruin of the high - crowned
我 通缉 不 更远 鼓励 到 幽思 这 废墟 的 这 高的 - 加冕
[hæt] .
hat .
帽子 .

我不想再受到任何鼓励去冥想那顶高冠帽的毁灭。

[aɪ] [went] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kloʊzər]['sɜːrveɪ] ; ['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ]
I went nearer to him , in order to take a closer survey ; never was such
我 去 更近 到 他 , 在 命令 到 拿 一个 更近 民意调查 ; 绝不 曾是 这样的
[ə; eɪ] ['bʌŋglər] ;
a bungler ;
一个 笨蛋 ;

我走近他，想仔细观察一番；他真是个笨手笨脚的人。

[hiː; hi] [meɪd] [blɔts] [ə'pɑːn] [blɔts] ; [gɑːd] [noʊz] ,
he made blots upon blots ; God knows ,
他 制成 印迹 之上 印迹 ; 上帝 知道 ,

他犯下了重重错误；上帝知道。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] ,
I began to feel some remorse at winning of such an ignoramus ,
我 开始 到 感觉 一些 悔恨 在 获胜 的 这样的 一个 无知者 ,

我开始对战胜这样一个无知之徒感到有些后悔。

[huː] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
who knew so little of the game .
WHO 知道 所以 小的 的 这 游戏 .

他对这个游戏一无所知。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ; ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] ; [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt]
He lost his reckoning ; supper was served up ; and I desired him to sit
他 丢失的 他的 清算 ; 晚餐 曾是 服务 向上 ; 和 我 想要的 他 到 坐
[nekst][ˌem 'iː] .
next me .
下一个 我 .

他失去了理智；晚餐已经上桌；我请他坐在我旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn]
It was a long table , and there were at least five - and - twenty in
它 曾是 一个 长的 桌子 , 和 那里 是 在 至少 五 - 和 - 二十 在
['kʌmpəni] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lænd,lɔrdz] ['prɑːmɪs] .
company , notwithstanding the landlord's promise .
公司 , 虽然 这 房东的 承诺 .

那是一张长桌，尽管房东承诺过不会有太多人，但至少有二十五人在场。

[ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l][rɪ'pæst] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd]

The	most	execrable	repast	that	ever	was	begun	being	finished	,	all	the	crowd
这	最多	可憎的	餐饮	那	曾经	曾是	开始	存在	完成的	,	全部	这	人群

[ɪn'sensəbli] [dɪ'spɜːrst] ,

insensibly	dispersed	,
无意识地	分散的	,

有史以来最难以下咽的一顿饭结束了，人群茫然地散去。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] , [huː] [stɪl] [kept] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

except	the	little	Swiss	,	who	still	kept	near	me	,	and	the	landlord	,
除了	这	小的	瑞士	,	WHO	仍然	保留	靠近	我	,	和	这	房东	,

除了那个一直待在我身边的瑞士小男孩和房东之外，

[huː] [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

who	placed	himself	on	the	other	side	of	me	.
WHO	放置	他自己	在	这	其他	边	的	我	.

他站在了我的另一边。

[ðeɪ] [bəuθ] [smoʊkt] [laɪk] [drə'guːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] , [ɪn][bæd]

They	both	smoked	like	dragoons	;	and	the	Swiss	was	continually	saying	,	in	bad
他们	两个都	熏制	喜欢	龙骑兵	;	和	这	瑞士	曾是	持续	说	,	在	坏的

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

他们俩烟瘾都很大；瑞士人则不停地用蹩脚的法语说：

- [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][maɪ] [greɪt] ['friːdəm] ,

'	I	ask	your	pardon	,	sir	,	for	my	great	freedom	,
-	我	问	你的	赦免	,	先生	,	为了	我的	伟大的	自由	,

“先生，请您原谅我所拥有的宝贵自由。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bloʊɪŋ] [sʌtʃ] [wɪf] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]

'	at	the	same	time	blowing	such	whiffs	of	tobacco	in	my	face	as	almost
-	在	这	相同的	时间	吹	这样的	嗅觉	的	烟草	在	我的	脸	作为	几乎

['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .

suffocated	me	.
窒息	我	.

与此同时，他朝我脸上吹来阵阵浓烈的烟草味，几乎让我窒息。

['mɪstər] . [sə'riːz,sə'riːs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Mr	.	Cerise	,	on	the	other	hand	,
先生	.	樱桃红	,	在	这	其他	手	,

另一方面，塞里斯先生

[dɪ'zaɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn]

desired	he	might	take	the	liberty	of	asking	me	whether	I	had	ever	been	in
想要的	他	可能	拿	这	自由	的	问	我	无论	我	有	曾经	到过	在

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

his	country	?
他的	国家	?

他是否希望冒昧地问我是否去过他的国家?

[ænd; ənd] [siːmd] [sər'praɪzd] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [dʒen'tiːl] [æn; ən] [er] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['trævld] [ɪn]

and	seemed	surprised	I	had	so	genteel	an	air	,	without	having	travelled	in
和	似乎	惊讶	我	有	所以	文雅的	一个	空气	,	没有	拥有	旅行	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

他似乎很惊讶我举止如此温文尔雅，尽管我从未去过瑞士。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃʌb] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər]

"	The	little	chub	I	had	to	encounter	was	full	as	inquisitive	as	the	other
"	这	小的	鲢鱼	我	有	到	遇到	曾是	满的	作为	好奇	作为	这	其他

.

:

.

我遇到的那条小胖墩和其他小胖墩一样，充满了好奇心。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn]['pi:dˌmɑ:nt] ;

He	desired	to	know	whether	I	came	from	the	army	in	Piedmont	;
他	想要的	到	知道	无论	我	来了	从	这	军队	在	皮埃蒙特	;

他想知道我是否来自皮埃蒙特军队；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] , [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ,

and	having	told	him	I	was	going	thither	,	he	asked	me	,
和	拥有	讲述	他	我	曾是	去	那里	,	他	问	我	,

我告诉他我要去那里之后，他问我：

['weðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [bai] ['eni] ['hɔ:rsɪz] ;

whether	I	had	a	mind	to	buy	any	horses	;
无论	我	有	一个	头脑	到	买	任何	马匹	;

我是否打算买马?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sel]

that	he	had	about	two	hundred	to	dispose	of	,	and	that	he	would	sell
那	他	有	关于	二	百	到	处置	的	,	和	那	他	会	卖

[ðem; ðəm] [tʃi:p] .

them	cheap	.
他们	便宜的	.

他有大约两百个要处理掉，而且他会低价出售。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [smoʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['wɪrid]

I	began	to	be	smoked	like	a	gammon	of	bacon	;	and	being	quite	wearied
我	开始	到	是	熏制	喜欢	一个	火腿	的	熏肉	;	和	存在	相当	疲惫

[aʊt] ,

out	,
出去	,

我开始像熏火腿一样被熏烤；而且非常疲惫，

[bəuθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

both	with	their	tobacco	and	their	questions	,
两个都	和	他们的	烟草	和	他们的	问题	,

他们既带着烟草，也带着疑问，

[aɪ] [æskt] [maɪ][kəm'pænjən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪs'toʊl][æt; ət]

I	asked	my	companion	if	he	would	play	for	a	single	pistole	at
我	问	我的	伴侣	如果	他	会	玩	为了	一个	单身的	手枪	在

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ,

backgammon	,
双陆棋	,

我问我的同伴是否愿意玩双陆棋，赌注是一匹手枪。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [sʌpɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['serəmoʊni] [ðæt] [hi:; hi]

while	our	men	were	supping	;	it	was	not	without	great	ceremony	that	he
尽管	我们的	男人	是	啜饮	;	它	曾是	不是	没有	伟大的	仪式	那	他

[kən'sentid] ,

consented	,
同意	,

当我们的士兵们正在用餐时，他郑重其事地答应了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['friːdəm] .

at	the	same	time	asking	my	pardon	for	his	great	freedom	.
在	这	相同的	时间	问	我的	赦免	为了	他的	伟大的	自由	.

与此同时，他请求我原谅他所获得的宝贵自由。

" [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gen] .

"	I	won	the	game	;	I	gave	him	his	revenge	,	and	won	again	.
"	我	韩元	这	游戏	;	我	给予	他	他的	复仇	,	和	韩元	再次	.

“我赢了比赛；我报了仇，而且又赢了。”

[wiː; wi] [ðen] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔːr][kwɪt] ; [aɪ] [wʌn] [ðæt] [tuː] ,

We	then	played	double	or	quit	;	I	won	that	too	,
我们	然后	玩	双倍的	或者	辞职	;	我	韩元	那	也	,

然后我们玩了双倍赌注或放弃的游戏；我也赢了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [vekst] ,

and	all	in	the	twinkling	of	an	eye	;	for	he	grew	vexed	,
和	全部	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	;	为了	他	生长	烦恼	,

这一切都发生在转瞬之间；因为他恼怒了，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bles] [maɪ][stɑːrz][fɔːr; fər]

and	suffered	himself	to	be	taken	in	so	that	I	began	to	bless	my	stars	for
和	遭受	他自己	到	是	已采取	在	所以	那	我	开始	到	保佑	我的	明星	为了

[maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

my	good	fortune	.
我的	好的	财富	.

他任由自己被骗，于是我开始感谢上苍赐予我的好运。

[brɪnən] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [geɪm] , [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ,

Brinon	came	in	about	the	end	of	the	third	game	,	to	put	me	to	bed	,
布里农	来了	在	关于	这	结尾	的	这	第三	游戏	,	到	放	我	到	床	,

布里农在第三局快结束的时候进来，把我扶到床上睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

he	made	a	great	sign	of	the	cross	,
他	制成	一个	伟大的	符号	的	这	叉	,

他做了个大大的十字架手势，

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .

but	paid	no	attention	to	the	signs	I	made	him	to	retire	.
但	有薪酬的	不	注意力	到	这	标志	我	制成	他	到	退休	.

但他对我让他退休的信号置之不理。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪn]['praɪvət] .

I	was	forced	to	rise	to	give	him	that	order	in	private	.
我	曾是	强制	到	上升	到	给	他	那	命令	在	私人的	.

我被迫起身私下向他下达命令。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['reprəmænd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪs'gresɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

He	began	to	reprimand	me	for	disgracing	myself	by	keeping	company	with
他	开始	到	训诫	我	为了	可耻的	我	经过	保持	公司	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] - [bred] [retʃ] .

such	a	low	-	bred	wretch	.
这样的	一个	低的	-	繁殖	可怜虫	.

他开始斥责我，说我与这样一个低贱的家伙为伍，简直是在自取其辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] ,

It	was	in	vain	that	I	told	him	he	was	a	great	merchant	,
它	曾是	在	徒劳	那	我	讲述	他	他	曾是	一个	伟大的	商人	,

我告诉他他是一位伟大的商人，但这毫无用处。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

that	he	had	a	great	deal	of	money	,	and	that	he	played	like	a	child	.
那	他	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	和	那	他	玩	喜欢	一个	孩子	.

他有很多钱，但他踢球像个孩子。

- [hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , - [kraɪd] [brɪnən] .

'	He	a	merchant	,	'	cried	Brinon	.
-	他	一个	商人	,	-	哭	布里农	.

“他是个商人！”布里农喊道。

- [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜːr] !

'	Do	not	believe	that	,	sir	!
-	做	不是	相信	那	,	先生	!

先生，请不要相信！

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][sʌm; səm]['kʌndʒərər] . -

May	the	devil	take	me	,	if	he	is	not	some	conjurer	.	'
可能	这	魔鬼	拿	我	,	如果	他	是	不是	一些	魔术师	.	-

如果魔鬼不是什么巫师，就让他带走我吧。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [oʊld] [fuːl] , - [sed] [aɪ] ; - [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['kʌndʒərər][ðæn; ðən][juː; jʊ]

'	Hold	your	tongue	,	old	fool	,	'	said	I	;	'	he	is	no	more	a	conjurer	than	you
-	抓住	你的	舌头	,	老的	傻子	,	-	说	我	;	-	他	是	不	更多的	一个	魔术师	比	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“闭嘴，老傻瓜，”我说，“他跟你一样，根本不是什么魔术师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	that	is	decisive	;	and	,	to	prove	it	to	you	,
和	那	是	决定性	;	和	,	到	证明	它	到	你	,

这才是决定性的；为了向你证明这一点，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə]

I	am	resolved	to	win	four	or	five	hundred	pistoles	of	him	before	I	go	to
我	是	已解决	到	赢	四	或者	五	百	手枪	的	他	前	我	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

我决心在睡觉前赢他四五百枪。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['strɪktli] [en'dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

With	these	words	I	turned	him	out	,	strictly	enjoining	him	not	to	return	,
和	这些	字	我	转向	他	出去	,	严格	禁止	他	不是	到	返回	,

说完这些话，我把他赶了出去，并严令他不许再回来。

[ɔːr][ɪn]['eni] ['mænər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .

or	in	any	manner	to	disturb	us	.
或者	在	任何	方式	到	打扰	我们	.

或以任何方式干扰我们。

" [ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ]

"	The	game	being	done	,	the	little	Swiss	unbuttoned	his	pockets	,	to	pull	out	a
"	这	游戏	存在	完毕	,	这	小的	瑞士	解开纽扣	他的	口袋	,	到	拉	出去	一个

[nuː] [fɔːr] - [pɪs'toʊl] [piːs] ,

new	four	-	pistole	piece	,
新的	四	-	手枪	片	,

游戏结束后，那个瑞士小个子解开口袋，掏出一把新的四手枪。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [æskt] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['friːdəm] ,

and	presenting	it	to	me	,	he	asked	my	pardon	for	his	great	freedom	,
和	呈现	它	到	我	,	他	问	我的	赦免	为了	他的	伟大的	自由	,

他把东西递给我，请求我原谅他所获得的宝贵自由。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

and	seemed	as	if	he	wished	to	retire	.
和	似乎	作为	如果	他	希望	到	退休	.

他似乎想要退休。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] .

This	was	not	what	I	wanted	.
这	曾是	不是	什么	我	通缉	.

这不是我想要的结果。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi]['oʊnli] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn]

I	told	him	we	only	played	for	amusement	;	that	I	had	no	design	upon
我	讲述	他	我们	仅有的	玩	为了	娱乐	;	那	我	有	不	设计	之上

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

his	money	;
他的	钱	;

我告诉他我们只是为了娱乐而玩；我没有觊觎他的钱财；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːr]

and	that	,	if	he	pleased	,	I	would	play	him	a	single	game	for	his	four
和	那	,	如果	他	高兴	,	我	会	玩	他	一个	单身的	游戏	为了	他的	四

[pɪs'toʊl] .

pistoles	.
手枪	.

如果他愿意，我可以陪他玩一局，换取他的四把手枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [sʌm; səm][əb'dʒɛkʃənz] ; [bʌt; bət] [kən'sentid] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz]

He	raised	some	objections	;	but	consented	at	last	,	and	won	back	his
他	提高	一些	反对意见	;	但	同意	在	最后的	,	和	韩元	后退	他的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他提出了一些异议；但最终还是同意了，并拿回了他的钱。

[aɪ][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	piqued	at	it	.
我	曾是	激怒	在	它	.

我对此感到很恼火。

[aɪ] [pleɪd] [ə'nʌðər] [geɪm] ; ['fɔːrtʃən] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ; [ðə; ði][daɪs][ræn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd]

I	played	another	game	;	fortune	changed	sides	;	the	dice	ran	for	him	,	he	made
我	玩	其他	游戏	;	财富	已更改	侧面	;	这	骰子	跑	为了	他	,	他	制成

[noʊ] [mɔːr] [blɔts] .

no	more	blots	.
不	更多的	印迹	.

我又玩了一局；运气变好了；骰子对他有利，他再也没有掷出过黑点。

[aɪ] [lɔːst][ðə; ði] [geɪm] ; [ə'nʌðər] [geɪm] , [ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [ɔːr][kwɪt] ; [wiː; wi] ['dʌbld] [ðə; ði] [steɪk] ,

I	lost	the	game	;	another	game	,	and	double	or	quit	;	we	doubled	the	stake	,
我	丢失的	这	游戏	;	其他	游戏	,	和	双倍的	或者	辞职	;	我们	双倍	这	赌注	,

我输了；再来一局，赌注翻倍或者退出；我们把赌注翻倍了。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔːr][kwɪt] [ə'gen] .

and	played	double	or	quit	again	.
和	玩	双倍的	或者	辞职	再次	.

要么再玩一次，要么就退出。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] ; [hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['geɪmstər] , [tʊk] ['evri] [bet][aɪ] ['ɔːfərd] ,

I	was	vexed	;	he	,	like	a	true	gamester	,	took	every	bet	I	offered	,
我	曾是	烦恼	;	他	,	喜欢	一个	真的	赌棍	,	采取	每一个	赌注	我	提供	,

我感到恼火；他像个真正的赌徒一样，接受了我提出的每一个赌注。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [pɔɪnts] [ɪn] [eɪt] [ɔːr]

and	won	all	before	him	,	without	my	getting	more	than	six	points	in	eight	or
和	韩元	全部	前	他	,	没有	我的	获得	更多的	比	六	积分	在	八	或者

[ten] [geɪmz] .

ten	games	.
十	游戏	.

在他之前，他赢得了所有比赛，而我在八到十场比赛中最多只得了六分。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [geɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pɪsˈtoʊl] ;

I	asked	him	to	play	a	single	game	for	one	hundred	pistoles	;
我	问	他	到	玩	一个	单身的	游戏	为了	一	百	手枪	;

我请他玩一局游戏，赌注是一百匹斯托尔；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [steɪk] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] ;

but	as	he	saw	I	did	not	stake	,	he	told	me	it	was	late	;
但	作为	他	锯	我	做过	不是	赌注	,	他	讲述	我	它	曾是	晚的	;

但他见我没有下注，便告诉我时间已经晚了；

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,

that	he	must	go	and	look	after	his	horses	;	and	went	away	,
那	他	必须	去	和	看	后	他的	马匹	;	和	去	离开	,

他告诉别人他必须去照看他的马；于是就走了。

[stɪl] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfriːdəm] .

still	asking	my	pardon	for	his	great	freedom	.
仍然	问	我的	赦免	为了	他的	伟大的	自由	.

他仍在请求我的原谅，因为他获得了极大的自由。

[ðə; ði] [kuːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈfjuːz(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

The	cool	manner	of	his	refusal	,	and	the	politeness	with	which	he	took
这	凉爽的	方式	的	他的	拒绝	,	和	这	礼貌	和	哪个	他	采取

[hɪz; ɪz] [liːv] ,

his	leave	,
他的	离开	,

他冷淡地拒绝，却又礼貌地告别。

[prəˈvəukt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

provoked	me	to	such	a	degree	,	that	I	could	almost	have	killed	him	.
挑衅	我	到	这样的	一个	程度	,	那	我	可以	几乎	有	被杀	他	.

他激怒了我，我几乎要杀了他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] [soʊ] [fæst] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [pɪsˈtoʊl] ,

I	was	so	confounded	at	losing	my	money	so	fast	,	even	to	the	last	pistole	,
我	曾是	所以	令人困惑	在	输	我的	钱	所以	快速地	,	甚至	到	这	最后的	手枪	,

我简直不敢相信自己的钱会这么快就花光，甚至连最后一分钱都没剩下。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

that	I	did	not	immediately	consider	the	miserable	situation	to	which	I	was
那	我	做过	不是	立即地	考虑	这	悲惨的	情况	到	哪个	我	曾是

[rɪˈdjʊst] .

reduced	.
减少	.

我当时并没有立即意识到自己身处多么悲惨的境地。

" [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [brɪnən] .

"	I	durst	not	go	up	to	my	chamber	for	fear	of	Brinon	.
"	我	杜斯特	不是	去	向上	到	我的	房间	为了	害怕	的	布里农	.

“我不敢回房间，怕布里农。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

By	good	luck	,	however	,	he	was	tired	with	waiting	for	me	,	and
经过	好的	运气	,	然而	,	他	曾是	疲劳的	和	等待	为了	我	,	和

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

had	gone	to	bed	.
有	已消失	到	床	.

不过幸运的是，他等我等累了，已经去睡觉了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [kən'tɪnjuəns] .

This	was	some	consolation	,	though	but	of	short	continuance	.
这	曾是	一些	安慰	,	尽管	但	的	短的	继续	.

这多少算是一种安慰，但这种安慰只是暂时的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] ,

As	soon	as	I	was	laid	down	,
作为	很快	作为	我	曾是	铺设	向下	,

我刚躺下，

[ɔːl][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ]

all	the	fatal	consequences	of	my	adventure	presented	themselves	to	my
全部	这	致命的	结果	的	我的	冒险	呈现	他们自己	到	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我脑海中浮现出这次冒险的所有致命后果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

I	could	not	sleep	.
我	可以	不是	睡觉	.

我睡不着。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['remədi] ;

I	saw	all	the	horrors	of	my	misfortune	,	without	being	able	to	find	any	remedy	;
我	锯	全部	这	恐怖	的	我的	不幸	,	没有	存在	有能力的	到	寻找	任何	补救	;

我目睹了不幸的一切恐怖，却找不到任何补救办法；

[ɪn][veɪn][dɪd][aɪ] [ræk] [maɪ][breɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'spiːdiənt] .

in	vain	did	I	rack	my	brain	;	it	supplied	me	with	no	expedient	.
在	徒劳	做过	我	架子	我的	脑	;	它	供应	我	和	不	权宜	.

我绞尽脑汁，却一无所获；它没有给我提供任何解决办法。

[aɪ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['deɪbreɪk] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,

I	feared	nothing	so	much	as	daybreak	;	however	,	it	did	come	,
我	害怕	没有什么	所以	很多	作为	拂晓	;	然而	,	它	做过	来	,

我最害怕的就是黎明；然而，黎明终究还是来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [brɪnən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	cruel	Brinon	along	with	it	.
和	这	残忍的	布里农	沿着	和	它	.

还有残暴的布里农。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['buːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [wɪp] ,

He	was	booted	up	to	the	middle	,	and	cracking	a	cursed	whip	,
他	曾是	已启动	向上	到	这	中间	,	和	裂纹	一个	被诅咒的	鞭	,

他被踢到中间，挥舞着一根该死的鞭子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [ʌp] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] , - [kraɪd][hiː; hi] ,

which	he	held	in	his	hand	,	'	Up	,	Monsieur	le	Chevalier	,	'	cried	he	,
哪个	他	握住	在	他的	手	,	-	向上	,	先生	勒	骑士	,	-	哭	他	,

他手里拿着东西，喊道："起来，骑士先生！"

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl]

opening	the	curtains	;	'	the	horses	are	at	the	door	,	and	you	are	still
开幕	这	窗帘	;	-	这	马匹	是	在	这	门	,	和	你	是	仍然

['sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

拉开窗帘；“马匹已经到了门口，而你还在睡觉。”

[wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː] ['steɪdʒɪz] ; [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

We	ought	by	this	time	to	have	ridden	two	stages	;	give	me	money	to	pay
我们	应该	经过	这	时间	到	有	骑	二	阶段	;	给	我	钱	到	支付

[ðə; ði] ['rekənɪŋ] . -

the	reckoning	.	'
这	清算	.	-

到这个时候我们应该已经骑完两段路了；给我钱付账吧。

- [brɪnən] , - [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] [toʊn] , - [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] . -

'	Brinon	,	'	said	I	,	in	a	dejected	tone	,	'	draw	the	curtains	.	'
-	布里农	,	-	说	我	,	在	一个	垂头丧气	语气	,	-	画	这	窗帘	.	-

“布里农，”我沮丧地说，“把窗帘拉上。”

- [wʌt] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] !

'	What	!	'	cried	he	,	'	draw	the	curtains	!
-	什么	!	-	哭	他	,	-	画	这	窗帘	!

“什么！”他喊道，“拉上窗帘！”

[duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [kæm'peɪn] [æt; ət] ['laɪənz] ?

Do	you	intend	,	then	,	to	make	your	campaign	at	Lyons	?
做	你	打算	,	然后	,	到	制作	你的	活动	在	莱昂斯	?

那么，你打算在里昂开展你的竞选活动吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

you	seem	to	have	taken	a	liking	to	the	place	.
你	似乎	到	有	已采取	一个	喜欢	到	这	地方	.

你似乎很喜欢这个地方。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [strɪpt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

And	for	the	great	merchant	,	you	have	stripped	him	,	I	suppose	?
和	为了	这	伟大的	商人	,	你	有	脱衣舞	他	,	我	认为	?

至于那位伟大的商人，我想你已经把他剥光了吧?

[noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] , [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] ['nevər] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

No	,	no	,	Monsieur	le	Chevalier	,	this	money	will	never	do	you	any	good	.
不	,	不	,	先生	勒	骑士	,	这	钱	将要	绝不	做	你	任何	好的	.

不，不，骑士先生，这笔钱对您没有任何好处。

[ðɪs] [retʃ] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['fæməli] ;

This	wretch	has	,	perhaps	,	a	family	;
这	可怜虫	有	,	也许	,	一个	家庭	;

这个可怜虫或许还有家人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [bred] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

and	it	is	his	children's	bread	that	he	has	been	playing	with	,	and
和	它	是	他的	孩子们的	面包	那	他	有	到过	玩耍	和	,	和

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .

that	you	have	won	.
那	你	有	韩元	.

他玩弄的，是他孩子的面包，而你赢了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] ?

Was	this	an	object	to	sit	up	all	night	for	?
曾是	这	一个	目的	到	坐	向上全部		夜晚	为了	?

这是值得熬夜去寻找的东西吗?

[wʌt] [wʊd] [maɪ]['leɪdi] [seɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ju:; jʊ] [li:d] ?
What would my lady say , if she knew what a life you lead ?
什么 会 我的 女士 说 , 如果 她 知道 什么 一个 生活 你 带领 ?

如果你的夫人知道你过着怎样的生活，她会怎么说?

- - [em] . [brɪnən] , - [sed] [aɪ] , - [preɪ] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] . -
' ' M . Brinon , ' said I , ' pray draw the curtains . '
- - M . 布里农 , - 说 我 , - 祈祷 画 这 窗帘 . -

“布里农先生，”我说，“请拉上窗帘。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ˌem 'i:] ,
But instead of obeying me ,
但 反而 的 服从 我 ,

但他非但没有服从我，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][moʊst]
one would have thought that the devil had prompted him to use the most
一 会 有 想法 那 这 魔鬼 有 提示 他 到 使用 这 最多
['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɔ:lɪŋ] [tɜ:rmz][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['ʌndər] [sʌtʃ] [mis'fɔ:tʃənz] . -
pointed and galling terms to a person under such misfortunes . '
尖 和 令人恼火 条款 到 一个 人 在下面 这样的 不幸 . -

人们或许会认为，是魔鬼唆使他用最尖刻、最令人恼怒的言辞来形容一个遭遇如此不幸的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wʌn] ? - [sed] [hi:; hi] ; - [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] ?
And how much have you won ? ' said he ; ' five hundred pistoles ?
和 如何 很多 有 你 韩元 ? - 说 他 ; - 五 百 手枪 ?

“你赢了多少？”他问，“五百皮斯托尔？”

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] [pʊr] [mæn][du:] ?
what must the poor man do ?
什么 必须 这 贫穷的 男人 做 ?

这个穷人该怎么办?

" - [ˌrekə'lekt] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌʃevə'liə] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] ['nevər] [θraɪv]
" ' Recollect , Monsieur le Chevalier , what I have said , this money will never thrive
" - 追忆 , 先生 勒 骑士 , 什么 我 有 说 , 这 钱 将要 绝不 蓬勃发展
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“骑士先生，请记住我说过的话，这笔钱在你手里永远不会发财。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ?
It is , perhaps , but four hundred ?
它 是 , 也许 , 但 四 百 ?

或许是吧，但才四百?

[θri:] ?
three ?
三 ?

三?

[tu:] ?
two ?
二 ?

二?

[wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ['dɔr] , [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
well if it be but one hundred louis d'or , continued he ,
出色地如果 它 是 但 一 百 路易斯 金 , 持续 他 ,

“如果只是一百路易金币的话，”他继续说道，“

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['evri] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] ,

seeing	that	I	shook	my	head	at	every	sum	which	he	had	named	,
看到	那	我	摇晃	我的	头	在	每一个	和	哪个	他	有	命名	,

因为我对他提到的每一个数字都摇头，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] [wɪl] [nɑːt]['ruːɪn][hɪm; ɪm] ,

there	is	no	great	mischief	done	;	one	hundred	pistoles	will	not	ruin	him	,
那里	是	不	伟大的	恶作剧	完毕	;	一	百	手枪	将要	不是	废墟	他	,

并没有造成什么大的伤害；一百把手枪也害不了他。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ðem; ðəm] ['ferli] . -

provided	you	have	won	them	fairly	.	'
假如	你	有	韩元	他们	相当	.	-

前提是你赢得光明正大。

- [frend] [brɪnən] , - [sed] [aɪ] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ;

'	Friend	Brinon	,	'	said	I	,	fetching	a	deep	sigh	,	'	draw	the	curtains	;
-	朋友	布里农	,	-	说	我	,	获取	一个	深的	叹	,	-	画	这	窗帘	;

“布里农朋友，”我叹了口气说，“把窗帘拉上；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] -

I	am	unworthy	to	see	daylight	'
我	是	不配	到	看	日光	-

我连见光的资格都没有。

[brɪnən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['meləŋkɑːli] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

Brinon	was	much	affected	at	these	melancholy	words	,	but	I	thought	he	would
布里农	曾是	很多	做作的	在	这些	忧郁	字	,	但	我	想法	他	会

[hæv; həv] ['feɪntɪd] ,

have	fainted	,
有	昏厥	,

布里农被这些悲伤的话语深深触动，但我以为他会晕倒。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] .

when	I	told	him	the	whole	adventure	.
什么时候	我	讲述	他	这	所有的	冒险	.

当我把整个冒险经历告诉他的时候。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [meɪd] ['griːvəs] [læmen'teiʃənz] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz] ,

He	tore	his	hair	,	made	grievous	lamentations	,	the	burden	of	which	still	was	,
他	撕裂	他的	头发	,	制成	严重的	哀歌	,	这	负担	的	哪个	仍然	曾是	,

他撕扯着头发，发出悲痛的哀嚎，而这重担依然压在他心头。

- [wʌt] [wɪl] [maɪ]['leɪdi] [seɪ] ? -

'	What	will	my	lady	say	?	'
-	什么	将要	我的	女士	说	?	-

“夫人会怎么说呢？”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [kəm'pleɪnts] , - [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

And	,	after	having	exhausted	his	unprofitable	complaints	,	'	What	will	become	of
和	,	后	拥有	筋疲力尽的	他的	无利可图	投诉	,	-	什么	将要	变得	的

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

在他无谓地抱怨完之后，他问道：“你现在该怎么办呢？”

[mə'sjɜːr] [lə] [ˌʃevə'liə] ? - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ? -

Monsieur	le	Chevalier	?	'	said	he	,	'	what	do	you	intend	to	do	?	'
先生	勒	骑士	?	-	说	他	,	-	什么	做	你	打算	到	做	?	-

“骑士先生？”他问道，“您打算做什么？”

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][fɔːr; fər][noʊ] [θɪŋ] .

'	Nothing	,	'	said	I	,	'	for	I	am	fit	for	no	thing	.
-	没有什么	,	-	说	我	,	-	为了	我	是	合身	为了	不	事物	.

“什么也做不了，”我说，“因为我什么也做不了。”

['æftər] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [iːzd] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn]

After	this	,	being	somewhat	eased	after	making	him	my	confession	,	I	thought	upon
后	这	,	存在	有些	缓解	后	制作	他	我的	忏悔	,	我	想法	之上

['sevrəl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

several	projects	,
一些	项目	,

之后，在向他坦白之后，我的心情稍稍平静下来，开始思考几个计划。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][aɪ][geɪn][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

to	none	of	which	could	I	gain	his	approbation	.
到	没有任何	的	哪个	可以	我	获得	他的	赞许	.

这些我都没能得到他的认可。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][poʊst]['æftər][maɪ]['ekwəpɪdʒ] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊld][sʌm; səm]

I	would	have	had	him	post	after	my	equipage	,	to	have	sold	some
我	会	有	有	他	邮政	后	我的	装备	,	到	有	卖	一些

[ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .

of	my	clothes	.
的	我的	衣服	.

我本想让他在我收拾好行装后寄件，好卖掉我的一些衣服。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	was	for	proposing	to	the	horse	-	dealer	to	buy	some	horses	of	him
我	曾是	为了	提议	到	这	马	-	经销商	到	买	一些	马匹	的	他

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ɑːn]['kredɪt] ,

at	a	high	price	on	credit	,
在	一个	高的	价格	在	信用	,

我当时提议向马贩子高价赊购几匹马。

[tuː; tə] [sel] [ə'gen] [tʃiːp] .

to	sell	again	cheap	.
到	卖	再次	便宜的	.

再低价出售。

[brɪnən] [læft] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [skiːmz] ,

Brinon	laughed	at	all	these	schemes	,
布里农	笑了	在	全部	这些	方案	,

布里农对所有这些阴谋都嗤之以鼻。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['kruːəlti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	after	having	had	the	cruelty	of	keeping	me	upon	the	rack	for	a
和	后	拥有	有	这	残酷	的	保持	我	之上	这	架子	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

在遭受长时间酷刑折磨之后，

[hiː; hi][æt; ət][læst]['ekstrɪˌkeɪtid][ˌem 'iː] .

he	at	last	extricated	me	.
他	在	最后的	脱困	我	.

他最终把我解救了出来。

['perənts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['stɪndʒi] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [pʊr] ['tʃɪldrən] ;

Parents	are	always	stingy	towards	their	poor	children	;
父母	是	总是	小气	向	他们的	贫穷的	孩子们	;

父母总是对贫困的孩子吝啬；

[maɪ] ['mʌðər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][faɪv] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ['dɔr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

my	mother	intended	to	have	given	me	five	hundred	louis	d'or	,	but	she	had
我的	母亲	故意的	到	有	给定	我	五	百	路易斯	金	,	但	她	有

[kept] [bæk] ['fɪfti] ,

kept	back	fifty	,
保留	后退	五十	,

我母亲原本打算给我五百路易金币，但她自己留下了五十。

[æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [preɪɪŋ]

as	well	for	some	little	repairs	in	the	abbey	,	as	to	pay	for	praying
作为	出色地	为了	一些	小的	维修	在	这	修道院	,	作为	到	支付	为了	祈祷

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

也用于修道院的一些小修小补，以及支付为我祈祷的费用。

[brɪnən] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ][strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [nɑ:t][tu:; tə]

Brinon	had	the	charge	of	the	other	fifty	,	with	strict	injunctions	not	to
布里农	有	这	收费	的	这	其他	五十	,	和	严格的	禁令	不是	到

[spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

speak	of	them	,
说话	的	他们	,

布里农负责看管其余五十人，并严令禁止他们谈论这些人。

[ən'les] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] .

unless	upon	some	urgent	necessity	.
除非	之上	一些	紧迫的	必要性	.

除非迫不得已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [si:] [su:n] ['hæpənd] .

And	this	you	see	soon	happened	.
和	这	你	看	很快	发生	.

而你很快就看到了这种情况。

" [ðʌs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [əd'ventʃər] .

"	Thus	you	have	a	brief	account	of	my	first	adventure	.
"	因此	你	有	一个	简短的	帐户	的	我的	第一的	冒险	.

“以上便是我的第一次冒险经历的简要记述。”

[pleɪ] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] ['feɪvərd] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər] , [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [æt; ət]

Play	has	hitherto	favoured	me	;	for	,	since	my	arrival	,	I	have	had	,	at
玩	有	迄今为止	受青睐	我	;	为了	,	自从	我的	到达	,	我	有	有	,	在

[wʌn] [taɪm] ,

one	time	,
一	时间	,

游戏一直以来都对我有利；因为自从我来到这里，我曾一度.....

['æftər] ['peɪɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ɪk'spensɪz] , [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ['dɔr] .

after	paying	all	my	expenses	,	fifteen	hundred	louis	d'or	.
后	付费	全部	我的	开支	,	十五	百	路易斯	金	.

扣除所有费用后，剩下1500路易金币。

['fɔ:rtʃən] [ɪz] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ʌn'feɪvərəbl] : [wi:; wi][mʌst; məst][mend][hɜ:r; hər] .

Fortune	is	now	again	become	unfavourable	:	we	must	mend	her	.
财富	是	现在	再次	变得	不利	:	我们	必须	修补	她	.

现在形势再次变得不利：我们必须扭转局面。

['aʊər; ɑ:r] [kæʃ] [rʌnz] [loʊ] ; [wi:; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] . "

Our	cash	runs	low	;	we	must	,	therefore	,	endeavour	to	recruit	.	"
我们的	现金	跑步	低的	;	我们	必须	,	所以	,	努力	到	招募	.	"

我们的资金短缺；因此，我们必须努力招聘。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['i:zi] , " [sed] ['mætə] ;
" Nothing is more easy , " said Matta ;
" 没有什么 是 更多的 简单的 , " 说 马塔 ;

"没有什么比这更容易的了,"马塔说;

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [du:p] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] - ['di:lər] [æt; ət]['laɪənz] ;
" it is only to find out such another dupe as the horse - dealer at Lyons ;
" 它 是 仅有的 到 寻找 出去 这样的 其他 欺骗 作为 这 马 - 经销商 在 莱昂斯 ;

"这只是为了找出像里昂的马贩子那样的又一个傻瓜;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brɪnən] [sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər]
but now I think on it , has not the faithful Brinon some reserve for
但 现在 我 思考 在 它 , 有 不是 这 忠实 布里农 一些 预订 为了
[ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ?
the last extremity ?
这 最后的 末端 ?

但现在我想，忠诚的布里农难道没有为最后的极端情况保留一些底气吗?

[feɪθ] , [ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ju:z]
Faith , the time is now come , and we cannot do better than to make use
信仰 , 这 时间 是 现在 来 , 和 我们 不能 做 更好的 比 到 制作 使用
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! "
of it ! "
的 它 ! "

信仰啊，时机已到，我们怎能不好好利用它呢!

" [jʊr; jər] ['reɪləri] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['si:znəbl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,
" Your raillery would be very seasonable , " said the Chevalier ,
" 你的 玩笑 会 是 非常 及时 , " 说 这 骑士 ,

"你的嘲讽非常应景,"骑士说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['ekstrɪkeɪt][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
" if you knew how to extricate us out of this difficulty .
" 如果 你 知道 如何 到 解脱 我们 出去 的 这 困难 .

"如果你知道如何让我们摆脱这种困境。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][wɪt] ,
You must certainly have an overflow of wit ,
你 必须 当然 有 一个 溢出 的 有 ,

你一定才思敏捷，妙语连珠。

[tu:; tə][bi:; bi] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ][ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
to be throwing it away upon every occasion as at present .
到 是 投掷 它 离开 之上 每一个 场合 作为 在 展示 .

像现在这样，动不动就扔掉。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了!

[wɪl] [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] ['bæntərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wi:; wi]
will you always be bantering , without considering what a serious situation we
将要 你 总是 是 玩笑 , 没有 考虑 什么 一个 严肃的 情况 我们
[ɑ:r; ər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] .
are reduced to .
是 减少 到 .

你们难道永远都在开玩笑，而不考虑我们已经陷入了多么严峻的境地吗?

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] ,
Mind what I say , I will go tomorrow to the head - quarters ,
头脑 什么 我 说 , 我 将要 去 明天 到 这 头 - 四分之一 ,

记住我的话，我明天要去总部。

[aɪ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [kæmɜ-ən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌpər] . "

I	will	dine	with	the	Count	de	Cameran	,	and	I	will	invite	him	to	supper	.	"
我	将要	用餐	和	这	数数	德	卡梅伦	,	和	我	将要	邀请	他	到	晚餐	.	"

我将与卡梅伦伯爵共进晚餐，并邀请他共进晚餐。

" [wer] ? " [sed] ['mætə] .

"	Where	?	"	said	Matta	.
"	在哪里	?	"	说	马塔	.

"在哪儿？"马塔问道。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .

"	Here	,	"	said	the	Chevalier	.
"	这里	,	"	说	这	骑士	.

"给你，"骑士说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mætə] .

"	You	are	mad	,	my	poor	friend	,	"	replied	Matta	.
"	你	是	疯狂的	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	回复	马塔	.

"你疯了，我可怜的朋友，"马塔回答道。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][juː; jʊ] [fɔːrmd] [æt; ət]['laɪənz] :

"	This	is	some	such	project	as	you	formed	at	Lyons	:
"	这	是	一些	这样的	项目	作为	你	形成	在	莱昂斯	:

"这是你在里昂公司组建的某个项目：

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr]['kredɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ]

you	know	we	have	neither	money	nor	credit	;	and	,	to	re	-	establish
你	知道	我们	有	两者都不	钱	也不	信用	;	和	,	到	关于	-	建立

['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

our	circumstances	,
我们的	情况	,

你知道我们既没钱也没信用；为了重新建立我们的处境，

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpər] . "

you	intend	to	give	a	supper	.	"
你	打算	到	给	一个	晚餐	.	"

你打算举办晚宴。

" ['stuːpɪd] ['feloʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	Stupid	fellow	!	"	said	the	Chevalier	,	"	is	it	possible	,	that	,	so	long	as	we
"	愚蠢的	同伴	!	"	说	这	骑士	,	"	是	它	可能的	,	那	,	所以	长的	作为	我们

[hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] ,

have	been	acquainted	,
有	到过	熟人	,

"蠢货！"骑士说道，"难道我们认识这么久以来，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] ?

you	should	have	learned	no	more	invention	?
你	应该	有	学习	不	更多的	发明	?

你不应该再学习任何发明创造了吗?

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [kæmɜ-ən] [pleɪz] [æt; ət] [kwɪnz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ; [wiː; wi][wɑːnt] ['mʌni] ;

The	Count	de	Cameran	plays	at	quinze	,	and	so	do	I	;	we	want	money	;
这	数数	德	卡梅伦	演出	在	五味子	,	和	所以	做	我	;	我们	想	钱	;

卡梅拉诺伯爵在十五点钟演奏，我也一样；我们想要钱；

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ; [aɪ] [wɪl] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ]

he	has	more	than	he	knows	what	to	do	with	;	I	will	bespeak	a
他	有	更多的	比	他	知道	什么	到	做	和	;	我	将要	表明	一个

['splendɪd] ['sʌpər] ,

splendid	supper	,
灿烂	晚餐	,

他拥有的东西多得不知如何处理；我将安排一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

he	shall	pay	for	it	.
他	将	支付	为了	它	.

他会为此付出代价。

[send] [jʊr; jər] ['meɪtrə] - [doʊtəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ɪk'sept] [ɪn]

Send	your	maitre	-	d'hotel	to	me	,	and	trouble	yourself	no	further	,	except	in
发送	你的	领班	-	酒店	到	我	,	和	麻烦	你自己	不	更远	,	除了	在

[sʌm; səm] [priˈkɔːʃənz] ,

some	precautions	,
一些	防范措施	,

把你的酒店领班派来给我，除了注意一些预防措施之外，你无需再操心其他事情了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] . "

which	it	is	necessary	to	take	on	such	an	occasion	.	"
哪个	它	是	必要的	到	拿	在	这样的	一个	场合	.	"

在这种情况下，采取这种措施是必要的。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] ['mætə] .

"	What	are	they	?	"	said	Matta	.
"	什么	是	他们	?	"	说	马塔	.

“它们是什么？”马塔问道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ;

"	I	will	tell	you	,	"	said	the	Chevalier	;
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	这	骑士	;

“我会告诉你的，”骑士说道；

" [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][wʌn][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [nuːn] -

"	for	I	find	one	must	explain	to	you	things	that	are	as	clear	as	noon	-
"	为了	我	寻找	一	必须	解释	到	你	事物	那	是	作为	清除	作为	中午	-

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“因为我发现，有些事情必须向你们解释清楚，就像正午的阳光一样清晰。”

" [juː; jʊ] [kə'mænd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	command	the	guards	that	are	here	,	don't	you	?
"	你	命令	这	守卫	那	是	这里	,	不	你	?

“这里的守卫都是你指挥的，对吧？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [juː; jʊ][ʃəl]['ɔːrdər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [men] ,

As	soon	as	night	comes	on	,	you	shall	order	fifteen	or	twenty	men	,
作为	很快	作为	夜晚	来	在	,	你	将	命令	十五	或者	二十	男人	,

夜幕降临后，你应当召集十五到二十人，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɑːrdʒənt][lɑː] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ɑːrmz] ,

under	the	command	of	your	sergeant	La	Place	,	to	be	under	arms	,
在下面	这	命令	的	你的	军士	拉	地方	,	到	是	在下面	武器	,

在你们的拉普拉斯中士的指挥下，全副武装。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]

and	to	lay	themselves	flat	on	the	ground	,	between	this	place	and	the	head
和	到	躺	他们自己	平坦的	在	这	地面	,	之间	这	地方	和	这	头

- ['kwɔːrtərz] . "

-	quarters	.	"
-	四分之一	.	"

然后他们平躺在地上，就在这个地方和总部之间。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [kraɪd] ['mætə] , " [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] ?

"	What	the	devil	!	"	cried	Matta	,	"	an	ambuscade	?
"	什么	这	魔鬼	!	"	哭	马塔	,	"	一个	伏击	?

“搞什么鬼！”马塔喊道，“伏击？”

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][rɑːb][ðə; ðɪ] [pʊr] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .

God	**forgive**	**me**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**intend**	**to**	**rob**	**the**	**poor**	**Savoyard**	**.**
上帝	原谅	我	,	我	相信	你	打算	到	抢	这	贫穷的	萨瓦人	.

上帝饶恕我，我认为你打算抢劫可怜的萨瓦人。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][jʊr; jər][ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] "

If	**that**	**be**	**your**	**intention**	**,**	**I**	**declare**	**I**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**it**	**"**
如果	那	是	你的	意图	,	我	宣布	我	将要	有	没有什么	到	说	到	它	"

如果这就是你的意图，我声明我对此无可奉告。

" [pʊr] ['dev(ə)l] !

"	**Poor**	**devil**	**!**
"	贫穷的	魔鬼	!

"可怜的家伙！"

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˌʃevə'liə] , " [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɪz; ɪz]

"	**said**	**the**	**Chevalier**	**,**	**"**	**the**	**matter**	**is**	**this**	**;**	**it**	**is**	**very**	**likely**	**that**	**we**	**shall**	**win**	**his**
"	说	这	骑士	,	"	这	事情	是	这	;	它	是	非常	可能	那	我们	将	赢	他的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

"骑士说：'事情是这样的；我们很有可能赢得他的钱。'"

[ðə; ðɪ] [ˌpiːdmɔn'tiːz] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs]

The	**Piedmontese**	**,**	**though**	**otherwise**	**good**	**fellows**	**,**	**are**	**apt**	**to**	**be**	**suspicious**
这	皮埃蒙特	,	尽管	否则	好的	伙伴们	,	是	易于	到	是	可疑的

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .

and	**distrustful**	**.**
和	不信任	.

皮埃蒙特人虽然总体上是好人，但往往多疑不信任他人。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

He	**commands**	**the**	**horse**	**;**	**you**	**know**	**you**	**cannot**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**
他	命令	这	马	;	你	知道	你	不能	抓住	你的	舌头	,

他能驾驭马匹；你知道你不能保持沉默。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][let][slɪp][sʌm; səm][dʒest][ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [meɪ] [veks][hɪm; ɪm] .

and	**are**	**very**	**likely**	**to**	**let**	**slip**	**some**	**jest**	**or**	**other**	**that**	**may**	**vex**	**him**	**.**
和	是	非常	可能	到	让	滑	一些	笑话	或者	其他	那	可能	烦恼	他	.

而且很可能会不小心说漏嘴，让他生气。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

Should	**he**	**take**	**it**	**into**	**his**	**head**	**that**	**he**	**is**	**cheated**	**,**	**and**	**resent**	**it**	**,**
应该	他	拿	它	进入	他的	头	那	他	是	作弊	,	和	怨恨	它	,

如果他认定自己被骗了，并因此心怀怨恨，

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi] ?

who	**knows**	**what**	**the**	**consequences**	**might**	**be**	**?**
WHO	知道	什么	这	结果	可能	是	?

谁知道后果会是什么?

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'tendid] [baɪ] [eɪt] [ɔːr][ten] ['hɔːsmən] .

for	**he**	**is**	**commonly**	**attended**	**by**	**eight**	**or**	**ten**	**horsemen**	**.**
为了	他	是	通常	参加	经过	八	或者	十	骑兵	.

他通常有八到十名骑兵侍奉。

['ðerfɔːr] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prə'vəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

Therefore	**,**	**however**	**he**	**may**	**be**	**provoked**	**at**	**his**	**loss**	**,**
所以	,	然而	他	可能	是	挑衅	在	他的	损失	,

因此，无论他因失败而多么恼怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] "

it	is	proper	to	be	in	such	a	situation	as	not	to	dread	his	resentment	"
它	是	恰当的	到	是	在	这样的	一个	情况	作为	不是	到	恐惧	他的	怨恨	"

应该让自己处于一种不必担心他会怨恨的境地。

" [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [ˌʃevə'liə] , " [sed] ['mætə] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ;

"	Embrace	me	,	my	dear	Chevalier	,	"	said	Matta	,	holding	his	sides	and	laughing	;
"	拥抱	我	,	我的	亲爱的	骑士	,	"	说	马塔	,	保持	他的	侧面	和	笑	;

“拥抱我吧，我亲爱的骑士，”马塔捂着肚子笑着说；

" [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mætʃt] .

"	embrace	me	,	for	thou	art	not	to	be	matched	.
"	拥抱	我	,	为了	你	艺术	不是	到	是	匹配	.

“拥抱我吧，因为你是独一无二的。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

What	a	fool	I	was	to	think	,	when	you	talked	to	me	of	taking
什么	一个	傻子	我	曾是	到	思考	,	什么时候	你	谈话	到	我	的	采取

[pri'kɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

我真是个傻瓜，竟然会相信你跟我说的那些预防措施。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][kɑːrdz] ,

that	nothing	more	was	necessary	than	to	prepare	a	table	and	cards	,
那	没有什么	更多的	曾是	必要的	比	到	准备	一个	桌子	和	牌	,

只需要准备一张桌子和一副扑克牌即可。

[ɔːr][pər'hæps][tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm] [fɔːls] [daɪs] !

or	perhaps	to	provide	some	false	dice	!
或者	也许	到	提供	一些	错误的	骰子	!

或者，也许是为了提供一些假骰子！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [æt; ət] [kwɪnz] [baɪ][ə; eɪ]

I	should	never	have	thought	of	supporting	a	man	who	plays	at	quinze	by	a
我	应该	绝不	有	想法	的	支持	一个	男人	WHO	演出	在	五味子	经过	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [fʊt] :

detachment	of	foot	:
分离	的	脚	:

我真不该想到要支持一个靠单脚踢十五分球的男人：

[aɪ][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] .

I	must	,	indeed	,	confess	that	you	are	already	a	great	soldier	.
我	必须	,	的确	,	承认	那	你	是	已经	一个	伟大的	士兵	.

我必须承认，你已经是一名优秀的士兵了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	next	day	everything	happened	as	the	Chevalier	Grammont	had	planned	it
"	这	下一个	天	一切	发生	作为	这	骑士	格拉蒙特	有	计划	它

;

;

;

“第二天，一切都按照格拉蒙骑士的计划发生了；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kæmɝən] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] .

the	unfortunate	Cameran	fell	into	the	snare	.
这	不幸	卡梅伦	跌倒	进入	这	圈套	.

不幸的卡梅伦落入了陷阱。

[ðeɪ] [sʌpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l]['mætə][dræŋk][faɪv][ɔːr][sɪks] ['bʌmpərz]

They	supped	in	the	most	agreeable	manner	possible	Matta	drank	five	or	six	bumpers
他们	喝	在	这	最多	同意	方式	可能的	马塔	喝	五	或者	六	保险杠

[tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['skruːpəlz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .

to	drown	a	few	scruples	which	made	him	somewhat	uneasy	.
到	溺水	一个	很少	顾虑	哪个	制成	他	有些	不安	.

他们以最愉快的方式享用晚餐。马塔喝了五六大杯酒来驱散让他有些不安的几分顾虑。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ʃoʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [daɪ]

The	Chevalier	de	Grammont	shone	as	usual	,	and	almost	made	his	guest	die
这	骑士	德	格拉蒙特	闪耀	作为	通常	,	和	几乎	制成	他的	客人	死

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ,

with	laughing	,
和	笑	,

格拉蒙骑士一如既往地光芒四射，几乎把他的客人逗得捧腹大笑。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['sɪriəs] ;

whom	he	was	soon	after	to	make	very	serious	;
谁	他	曾是	很快	后	到	制作	非常	严肃的	;

他很快就对这个人产生了非常严肃的态度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kæmɝən] [eɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]

and	the	good	-	natured	Cameran	ate	like	a	man	whose	affections	were	divided
和	这	好的	-	自然	卡梅伦	吃	喜欢	一个	男人	谁	情感	是	分割

[bɪ'twiːn] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] ;

between	good	cheer	and	a	love	of	play	;
之间	好的	欢呼	和	一个	爱	的	玩	;

性情温和的卡梅伦吃东西的样子，就像一个既热爱玩乐又乐于享受生活的人一样；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ,

that	is	to	say	,	he	hurried	down	his	victuals	,
那	是	到	说	,	他	慌忙	向下	他的	食物	,

也就是说，他匆匆吃完了饭菜。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

that	he	might	not	lose	any	of	the	precious	time	which	he	had	devoted	to
那	他	可能	不是	失去	任何	的	这	宝贵的	时间	哪个	他	有	奉献	到

[kwɪnz] .

quinze	.
五味子	.

以免浪费他投入到昆泽身上的任何宝贵时间。

['sʌpər] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][lɑː] [pleɪs] ['poʊstɪd][hɪz; ɪz] [ˌæmbəs'keɪd] ,

Supper	being	done	,	the	sergeant	La	Place	posted	his	ambuscade	,
晚餐	存在	完毕	,	这	军士	拉	地方	发布	他的	伏击	,

晚饭后，拉普拉斯中士布下了埋伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] .

and	the	Chevalier	de	Grammont	engaged	his	man	.
和	这	骑士	德	格拉蒙特	已订婚的	他的	男人	.

格拉蒙骑士与他的手下交战。

[ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][sə'riːzˌsə'riːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] , [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [ɪn]

The	perfidy	of	Cerise	,	and	the	high	-	crowned	hat	,	were	still	fresh	in
这	背信弃义	的	樱桃红	,	和	这	高的	-	加冕	帽子	,	是	仍然	新鲜的	在

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

塞丽丝的背信弃义和她那顶高冠帽，至今仍历历在目。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [greɪnz][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,

and	enabled	him	to	get	the	better	of	a	few	grains	of	remorse	,
和	已启用	他	到	得到	这	更好的	的	一个	很少	谷物	的	悔恨	,

并使他能够克服一丝悔意。

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [sʌm; səm]['skru:pəlz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	conquer	some	scruples	which	arose	in	his	mind	.
和	征服	一些	顾虑	哪个	出现	在	他的	头脑	.

并克服他心中产生的一些顾虑。

['mætə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spektеɪtər][ʌv; əv]['vaiəleitid][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]

Matta	,	unwilling	to	be	a	spectator	of	violated	hospitality	,	sat	down	in	an
马塔	,	不情愿	到	是	一个	旁观者	的	违反	热情好客	,	卫星	向下	在	一个

['i:zi] [tʃer] ,

easy	chair	,
简单的	椅子	,

马塔不愿眼睁睁看着待客之道遭到践踏，便在一张扶手椅上坐了下来。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wʌz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] [ʌv; əv]

in	order	to	fall	asleep	,	while	the	Chevalier	was	stripping	the	poor	Count	of
在	命令	到	落下	睡着了	,	尽管	这	骑士	曾是	脱衣舞	这	贫穷的	数数	的

[hɪz; ɪz] ['mʌni] .

his	money	.
他的	钱	.

为了入睡，骑士趁机洗劫了可怜的伯爵的钱财。

[ðeɪ] ['oʊnli] [steɪkt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pɪs'toʊl] [æt; ət][fɜ:rst] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ;

They	only	staked	three	or	four	pistoles	at	first	,	just	for	amusement	;
他们	仅有的	已抵押	三	或者	四	手枪	在	第一的	,	只是	为了	娱乐	;

他们起初只押了三四把手枪，只是为了好玩；

[bʌt; bət] [kæmɝən] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [hi:; hi] [steɪkt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]

but	Cameran	having	lost	three	or	four	times	,	he	staked	high	,	and	the	game
但	卡梅伦	拥有	丢失的	三	或者	四	时代	,	他	已抵押	高的	,	和	这	游戏

[bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

became	serious	.
成为	严肃的	.

但卡梅伦输了三四次后，他加大了赌注，赌局变得异常激烈。

[hi:; hi] [stɪl] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] ; [ðə; ði][kɑ:rdz] [flu:] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]

He	still	lost	,	and	became	outrageous	;	the	cards	flew	about	the	room	,	and
他	仍然	丢失的	,	和	成为	令人愤慨	;	这	牌	飞翔	关于	这	房间	,	和

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz] [ə'woʊk] ['mætə] .

the	exclamations	awoke	Matta	.
这	感叹词	醒来	马塔	.

他还是输了，变得非常暴躁；牌在房间里乱飞，叫喊声吵醒了马塔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] , [ænd; ənd][hɑ:t][wɪð; wɪθ][waɪn] ,

As	his	head	was	heavy	with	sleep	,	and	hot	with	wine	,
作为	他的	头	曾是	重的	和	睡觉	,	和	热的	和	葡萄酒	,

他当时昏昏欲睡，又喝了酒，浑身发热。

[hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpi:dmɔn'ti:z] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][kən'səuliŋ]

he	began	to	laugh	at	the	passion	of	the	Piedmontese	,	instead	of	consoling
他	开始	到	笑	在	这	热情	的	这	皮埃蒙特	,	反而	的	安慰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他非但没有安慰皮埃蒙特人，反而嘲笑他的热情。

" [feɪθ] , [maɪ] [pʊr] [kaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
" **Faith** , **my** **poor** **Count** , " **said** **he** , " **if** **I** **were** **in** **your** **place** ,
" 信仰 , 我的 贫穷的 数数 , " 说 他 , " 如果 我 是 在 你的 地方 ,

"我的天哪，我可怜的伯爵，"他说，"如果我处在你的位置，

[aɪ] [wʊd] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
I **would** **play** **no** **more** . "
我 会 玩 不 更多的 . "

我不会再踢了。

" [waɪ] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Why** **so** **?** " **said** **the** **other** .
" 为什么 所以 ? " 说 这 其他 .

"为什么呢？"另一个人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪl] - [lʌk] [wɪl]
" **I** **don't** **know** , " **said** **he** , " **but** **my** **heart** **tells** **me** **that** **your** **ill** - **luck** **will**
" 我 不 知道 , " 说 他 , " 但 我的 心 讲述 我 那 你的 患病的 - 运气 将要
[kən'tɪnjuː] . "
continue . "
继续 . "

"我不知道，"他说，"但我的直觉告诉我，你的厄运还会继续。"

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ðæt] , " [sed] [kæmɝən] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [freʃ] [kɑːrdz] .
" **I** **will** **try** **that** , " **said** **Cameran** , **calling** **for** **fresh** **cards** .
" 我 将要 尝试 那 , " 说 卡梅伦 , 呼叫 为了 新鲜的 牌 .

"我会试试的，"卡梅伦说着，叫人拿来新的卡片。

" [duː][soʊ] , " [sed] ['mætə] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
" **Do** **so** , " **said** **Matta** , **and** **fell** **asleep** **again** .
" 做 所以 , " 说 马塔 , 和 跌倒 睡着了 再次 .

"照做吧，"马塔说着，又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
It **was** **but** **for** **a** **short** **time** .
它 曾是 但 为了 一个 短的 时间 .

但那只是很短暂的时间。

[ɔːl][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['luːzər] .
All **cards** **were** **equally** **unfortunate** **for** **the** **loser** .
全部 牌 是 同样地 不幸 为了 这 失败者 .

对于输家来说，每张牌都同样不幸。

[hiː; hi][held] [nʌn] [bʌt; bət][tenz][ɔːr] [kɔːrt] - [kɑːrdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɪnz]
He **held** **none** **but** **tens** **or** **court** - **cards** ; **and** **if** **by** **chance** **he** **had** **quinze**
他 握住 没有任何 但 十 或者 法庭 - 牌 ; 和 如果 经过 机会 他 有 五味子
,
,
,

他手里只有十点牌或宫廷牌；如果他碰巧有十五点牌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .
he **was** **sure** **to** **be** **the** **younger** **hand** , **and** **therefore** **lost** **it** .
他 曾是 当然 到 是 这 年轻 手 , 和 所以 丢失的 它 .

他肯定是年纪较小的一方，因此输掉了比赛。

[ə'gen] [hiː; hi] ['stɔrmd] .
Again **he** **stormed** .
再次 他 暴风雨 .

他又一次怒气冲冲地走了过来。

" [dɪd][nɑːt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? " [sed] ['mætə] , ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

"	Did	not	I	tell	you	so	?	"	said	Matta	,	starting	out	of	his	sleep	.
"	做过	不是	我	告诉	你	所以	?	"	说	马塔	,	开始	出去	的	他的	睡觉	.

"我不是早就告诉过你了吗？"马塔猛然从睡梦中惊醒，说道。

" [ɔːl][jʊr; jər] ['stɔːrmɪŋ] [ɪz][ɪn][veɪn] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] .

"	All	your	storming	is	in	vain	;	as	long	as	you	play	you	will	lose	.
"	全部	你的	暴风雨	是	在	徒劳	;	作为	长的	作为	你	玩	你	将要	失去	.

"你们所有的努力都是徒劳的；只要你们继续玩下去，你们就一定会输。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['fɑːliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

Believe	me	,	the	shortest	follies	are	the	best	.
相信	我	,	这	最短	愚行	是	这	最好的	.

相信我，最短暂的愚蠢行为往往是最棒的。

[liːv] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] . "

Leave	off	,	for	the	devil	take	me	if	it	is	possible	for	you	to	win	.	"
离开	离开	,	为了	这	魔鬼	拿	我	如果	它	是	可能的	为了	你	到	赢	.	"

别再纠缠了，如果你们能赢，就让魔鬼带走我吧。

" [waɪ] ? " [sed] [kæmɝən] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Why	?	"	said	Cameran	,	who	began	to	be	impatient	.
"	为什么	?	"	说	卡梅伦	,	WHO	开始	到	是	不耐烦	.

"为什么？"卡梅伦开始不耐烦了，问道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? " [sed] ['mætə] ; " [waɪ] , [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Do	you	wish	to	know	?	"	said	Matta	;	"	why	,	faith	,	it	is	because	we	are
"	做	你	希望	到	知道	?	"	说	马塔	;	"	为什么	,	信仰	,	它	是	因为	我们	是

['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] .

cheating	you	.
作弊	你	.

"你想知道吗？"马塔说，"为什么呢，亲爱的，那是因为我们在欺骗你。"

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət][soʊ] [ɪl] - [taɪmd] [ə; eɪ][dʒest] ,

"	The	Chevalier	de	Grammont	was	provoked	at	so	ill	-	timed	a	jest	,
"	这	骑士	德	格拉蒙特	曾是	挑衅	在	所以	患病的	-	定时	一个	笑话	,

"格拉蒙骑士被如此不合时宜的玩笑激怒了。"

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

more	especially	as	it	carried	along	with	it	some	appearance	of	truth	.
更多的	尤其	作为	它	携带	沿着	和	它	一些	外貌	的	真相	.

尤其因为它还带有一些真实的假象。

" ['mɪstər] . ['mætə] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Mr	.	Matta	,	"	said	he	,
"	先生	.	马塔	,	"	说	他	,

"马塔先生，"他说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	do	you	think	it	can	be	very	agreeable	for	a	man	who	plays	with	such
"	做	你	思考	它	能	是	非常	同意	为了	一个	男人	WHO	演出	和	这样的

[ɪl] - [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'sɪpɪd][dʒests] ?

ill	-	luck	as	the	Count	to	be	pestered	with	your	insipid	jests	?
患病的	-	运气	作为	这	数数	到	是	烦扰	和	你的	平淡	笑话	?

"你认为像伯爵这样运气不佳的人，会被你那些乏味的玩笑打扰，会是一件令人愉快的事吗？"

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zɪst] [ɪ'miːdiətli] ,

For	my	part	,	I	am	so	weary	of	the	game	,	that	I	would	desist	immediately	,
为了	我的	部分	,	我	是	所以	厌倦	的	这	游戏	,	那	我	会	停止	立即地	,

就我而言，我已经厌倦了这场游戏，我会立即停止。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['luːzər] .

if	he	was	not	so	great	a	loser	.
如果	他	曾是	不是	所以	伟大的	一个	失败者	.

如果他不是那么失败的话。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['dredɪd] [baɪ][ə; eɪ]['luːzɪŋ] ['geɪmstər] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] ; [ænd; ənd]

"	Nothing	is	more	dreaded	by	a	losing	gamester	,	than	such	a	threat	;	and
"	没有什么	是	更多的	令人恐惧的	经过	一个	输	赌棍	,	比	这样的	一个	威胁	;	和

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	Count	,
这	数数	,

对于一个输不起的赌徒来说，没有什么比这样的威胁更可怕的了；而伯爵，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] , [toʊld][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ðæt]['mɪstər] . ['mætə] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd]

in	a	softened	tone	,	told	the	Chevalier	that	Mr	.	Matta	might	say	what	he	pleased
在	一个	软化	语气	,	讲述	这	骑士	那	先生	.	马塔	可能	说	什么	他	高兴

,

,
,

他语气缓和地告诉骑士，马塔先生想说什么就说什么。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][hɪm'self] ,

if	he	did	not	offend	him	;	that	,	as	to	himself	,
如果	他	做过	不是	得罪	他	;	那	,	作为	到	他自己	,

如果他没有冒犯他；至于他自己，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌn'iːzinis] .

it	did	not	give	him	the	smallest	uneasiness	.
它	做过	不是	给	他	这	最小	不安	.

这并没有让他感到丝毫不安。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [fɑːr] ['betər] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self]

The	Chevalier	de	Grammont	gave	the	Count	far	better	treatment	than	he	himself
这	骑士	德	格拉蒙特	给予	这	数数	远的	更好的	治疗	比	他	他自己

[hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [æt; ət]['laɪənz] ;

had	experienced	from	the	Swiss	at	Lyons	;
有	经验丰富的	从	这	瑞士	在	莱昂斯	;

格拉蒙骑士给予伯爵的待遇远比他自己在里昂受到的瑞士人的待遇要好得多；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɑːn]['kredɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [wɪtʃ] [kæmɜ-ən] [tʊk] [soʊ]

for	he	played	upon	credit	as	long	as	he	pleased	;	which	Cameran	took	so
为了	他	玩	之上	信用	作为	长的	作为	他	高兴	;	哪个	卡梅伦	采取	所以

['kaɪndli] ,

kindly	,
亲切地	,

因为他可以随心所欲地赊账，而卡梅伦对此非常感激。

[ðæt] [hiː; hi][lɔːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [pɪs'toʊl] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

that	he	lost	fifteen	hundred	pistoles	,	and	paid	them	the	next	morning	.
那	他	丢失的	十五	百	手枪	,	和	有薪酬的	他们	这	下一个	早晨	.

他丢了1500皮斯托尔，第二天早上就赔了。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mætə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['reprəˌmændid][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv]

As	for	Matta	,	he	was	severely	reprimanded	for	the	intemperance	of
作为	为了	马塔	,	他	曾是	严重	训斥	为了	这	放纵	的

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	tongue	.
他的	舌头	.

至于马塔，他因口无遮拦而受到了严厉训斥。

[ɔ:l][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ,

All	the	reason	he	gave	for	his	conduct	was	,
全部	这	原因	他	给予	为了	他的	执行	曾是	,

他为自己的行为给出的所有理由是:

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [pʊr]

that	he	made	it	a	point	of	conscience	not	to	suffer	the	poor
那	他	制成	它	一个	观点	的	良心	不是	到	遭受	这	贫穷的

[sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Savoyard	to	be	cheated	without	informing	him	of	it	.
萨瓦人	到	是	作弊	没有	通知	他	的	它	.

他出于良心，不愿让可怜的萨瓦人被骗而不告知他。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	Besides	,	"	said	he	,
"	除了	,	"	说	他	,

"此外，"他说，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['pleʒər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ]

"	it	would	have	given	me	pleasure	to	have	seen	my	infantry	engaged	with
"	它	会	有	给定	我	乐趣	到	有	已见	我的	步兵	已订婚的	和

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

his	horse	,
他的	马	,

"如果能看到我的步兵与他的骑兵交战，我会非常高兴。"

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .

if	he	had	been	inclined	to	mischief	.
如果	他	有	到过	倾斜	到	恶作剧	.

如果他生性顽劣的话。

" [ðɪs] [əd'ventʃər] ['hævɪŋ] [ri'kru:tid] [ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz] , ['fɔ:rtʃən] ['feɪvərd]

"	This	adventure	having	recruited	their	finances	,	fortune	favoured
"	这	冒险	拥有	招募	他们的	财政	,	财富	受青睐

[ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

them	the	remainder	of	the	campaign	,
他们	这	余	的	这	活动	,

"这次冒险筹集了他们的资金，在接下来的战役中，好运一直眷顾着他们。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

and	the	Chevalier	de	Grammont	,
和	这	骑士	德	格拉蒙特	,

还有格拉蒙骑士，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪ'fekts] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

to	prove	that	he	had	only	seized	upon	the	Count's	effects	by	way	of
到	证明	那	他	有	仅有的	查获	之上	这	计数	效果	经过	方式	的

[rɪ'praɪz(ə)l] ,

reprisal	,
报复	,

为了证明他占有伯爵的财物只是为了报复，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'demnɪfaɪ][hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət]['laɪənz] ,

and	to	indemnify	himself	for	the	losses	he	had	sustained	at	Lyons	,
和	到	赔偿	他自己	为了	这	损失	他	有	持续	在	莱昂斯	,

并赔偿他在里昂所遭受的损失，

[bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

began	from	this	time	to	make	the	same	use	of	his	money	,
开始	从	这	时间	到	制作	这	相同的	使用	的	他的	钱	,

从那时起，他开始以同样的方式使用他的钱财。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [sɪns] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

that	he	has	been	known	to	do	since	upon	all	occasions	.
那	他	有	到过	已知	到	做	自从	之上	全部	场合	.

此后，他无论在任何场合都一直这样做。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;

He	found	out	the	distressed	,	in	order	to	relieve	them	;
他	成立	出去	这	苦恼	,	在	命令	到	缓解	他们	;

他找到了那些受苦的人，以便帮助他们;

['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['ekwəpɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ɔːr][ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] [pleɪ] ;

officers	who	had	lost	their	equipage	in	the	war	,	or	their	money	at	play	;
警官	WHO	有	丢失的	他们的	装备	在	这	战争	,	或者	他们的	钱	在	玩	;

在战争中失去装备或因赌博输光钱财的军官;

['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [wʌn][felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

soldiers	who	were	disabled	in	the	trenches	;	in	short	,	every	one	felt	the	influence
士兵	WHO	是	已禁用	在	这	战壕	;	在	短的	,	每一个	一	毛毡	这	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] :

of	his	benevolence	:
的	他的	仁	:

在战壕中受伤致残的士兵；总之，每个人都感受到了他的仁慈:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪvər] [ɪt'self] .

but	his	manner	of	conferring	a	favour	exceeded	even	the	favour	itself	.
但	他的	方式	的	授予	一个	偏爱	超出	甚至	这	偏爱	本身	.

但他施予恩惠的方式甚至胜过恩惠本身。

['evri] [mæn] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l]['kwɑːlətiz][mʌst; məst] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn][ɔːl]

Every	man	possessed	of	such	amiable	qualities	must	meet	with	success	in	all
每一个	男人	拥有	的	这样的	可亲	品质	必须	见面	和	成功	在	全部

[hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

his	undertakings	.
他的	事业	.

凡是具备这种和蔼可亲品质的人，都必将在所有事业中取得成功。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [nuː] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] .

The	soldiers	knew	his	person	,	and	adored	him	.
这	士兵	知道	他的	人	,	和	受人喜爱	他	.

士兵们都认识他，而且非常爱戴他。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

The	generals	were	sure	to	meet	him	in	every	scene	of	action	,
这	将军们	是	当然	到	见面	他	在	每一个	场景	的	行动	,

将军们肯定会在每一场战斗中与他碰面。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

and	sought	his	company	at	other	times	.
和	寻求	他的	公司	在	其他	时代	.

并在其他时候寻求他的陪伴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɔːrtʃən] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

As	soon	as	fortune	declared	for	him	,	his	first	care	was	to	make
作为	很快	作为	财富	声明	为了	他	,	他的	第一的	关心	曾是	到	制作

[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

restitution	,
归还	,

他一旦走运，首先想到的就是偿还债务。

[baɪ][di'zaiərɪŋ] [kæmɜ-ən] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [hævz] [ɪn][ɔːl] ['pɑːrtiz] [wer] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]

by	desiring	Cameran	to	go	his	halves	in	all	parties	where	the	odds	were	in	his
经过	渴望	卡梅伦	到	去	他的	一半	在	全部	各方	在哪里	这	赔率	是	在	他的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

他希望卡梅伦在所有胜算较大的场合都与他平分秋色。

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv]

An	inexhaustible	fund	of	vivacity	and	good	humour	gave	a	certain	air	of
一个	取之不尽的	基金	的	活泼	和	好的	幽默	给予	一个	肯定	空气	的

['nɑːv(ə)lti][tuː; tə] [wət'evər] [hiː; hi] ['iːðər] [sed] [ɔːr][dɪd] .

novelty	to	whatever	he	either	said	or	did	.
新奇	到	任何	他	任何一个	说	或者	做过	.

他那无穷无尽的活力和幽默感，使他的一言一行都充满了新奇感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 01)

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] [t'juːrɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end]
I **know** **not** **on** **what** **occasion** **it** **was** **that** **Monsieur** **de** **Turenne** **towards** **the** **end**
我 知道 不是 在 什么 场合 它 曾是 那 先生 德 图雷纳 向 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
of **the** **siege** **,**
的 这 围城 ,

我不知道蒂雷纳先生是在围城战接近尾声时的哪个场合，

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['seprət] ['bɑːdi] .
commanded **a** **separate** **body** **.**
命令 一个 分离 身体 .

指挥一个独立的机构。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,
The **Chevalier** **de** **Grammont** **went** **to** **visit** **him** **at** **his** **new** **quarters** **,**
这 骑士 德 格拉蒙特 去 到 访问 他 在 他的 新的 四分之一 ,

格拉蒙骑士前往他的新住所拜访他。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['ɑːfəsərz] .
where **he** **found** **fifteen** **or** **twenty** **officers** **.**
在哪里 他 成立 十五 或者 二十 警官 .

他在那里发现了十五到二十名军官。

[em] . [diː] [t'juːrɪn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][fɑːnd][ʌv; əv] ['merimənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] ['prez(ə)ns]
M **.** **de** **Turenne** **was** **naturally** **fond** **of** **merriment** **,** **and** **the** **Chevalier's** **presence**
M . 德 图雷纳 曾是 自然 喜爱 的 欢乐 , 和 这 骑士的 在场
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
was **sure** **to** **inspire** **it** **.**
曾是 当然 到 启发 它 .

德图雷纳先生生性喜爱欢乐，而骑士的到来一定会激发他的欢乐情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
He **was** **much** **pleased** **with** **this** **visit** **,** **and** **,** **by** **way** **of** **acknowledgment** **,**
他 曾是 很多 高兴 和 这 访问 , 和 , 经过 方式 的 致谢 ,

他对这次访问非常满意，并以此表示感谢。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .
would **have** **engaged** **him** **to** **play** **.**
会 有 已订婚的 他 到 玩 .

本来可以邀请他一起玩。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] , [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [θæŋks] , [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd]
The **Chevalier** **de** **Grammont** **,** **in** **returning** **him** **thanks** **,** **said** **,** **that** **he** **had** **learned**
这 骑士 德 格拉蒙特 , 在 返回 他 谢谢 , 说 , 那 他 有 学习
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːtər] ,
from **his** **tutor** **,**
从 他的 导师 ,

格拉蒙骑士在回谢时说，他从他的导师那里学到了这些。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
that **when** **a** **man** **went** **to** **see** **his** **friends** **,**
那 什么时候 一个 男人 去 到 看 他的 朋友们 ,

当一个人去看望他的朋友时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [nɔːr]['sɪv(ə)l]

it	was	neither	prudent	to	leave	his	own	money	behind	him	,	nor	civil
它	曾是	两者都不	谨慎	到	离开	他的	自己的	钱	在后面	他	，	也不	民用

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðerz] .

to	carry	off	theirs	.
到	携带	离开	他们的	.

把自己的钱留下既不明智，把别人的钱带走也不礼貌。

" ['truːli] , " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [t'juːrɪn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['niːðər] [diːp] [pleɪ] [nɔːr] [mʌtʃ] ['mʌni]

"	Truly	,	"	said	Monsieur	de	Turenne	,	"	you	will	find	neither	deep	play	nor	much	money
"	真的	,	"	说	先生	德	图雷纳	,	"	你	将要	寻找	两者都不	深的	玩	也不	很多	钱

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

among	us	;
之中	我们	;

"的确，"图雷纳先生说，"在我们这里，你既找不到深沉的赌博，也找不到很多钱；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfərd] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ]

but	,	that	it	may	not	be	said	that	we	suffered	you	to	depart	without	playing
但	,	那	它	可能	不是	是	说	那	我们	遭受	你	到	离开	没有	玩耍

,

,
,

但是，为了不让别人说我们放你走了却没让你上场比赛，

[let][ˌjuː 'es] [steɪk] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

let	us	stake	every	one	a	horse	.
让	我们	赌注	每一个	一	一个	马	.

让我们每人押注一匹马。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'griːd] .

"	The	Chevalier	de	Grammont	agreed	.
"	这	骑士	德	格拉蒙特	同意	.

"格拉蒙骑士同意了。

['fɔːrtʃən] ,

Fortune	,
财富	,

财富，

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

who	had	followed	him	to	a	place	where	he	did	not	think	he	should
WHO	有	随后	他	到	一个	地方	在哪里	他	做过	不是	思考	他	应该

[hæv; həv]['eni] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

have	any	need	of	her	,
有	任何	需要	的	她	,

她一路跟随他来到一个他认为自己再也不需要她的地方。

[meɪd] [hɪm; ɪm][wɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr][ˌsɪks'tiːn] ['hɔːrsɪz] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dʒoʊk] ; [bʌt; bət] ,

made	him	win	fifteen	or	sixteen	horses	,	by	way	of	joke	;	but	,
制成	他	赢	十五	或者	十六	马匹	,	经过	方式	的	开玩笑	;	但	,

开玩笑地让他赢了十五六匹马；但是，

['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['kaʊntənənsiz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] , " ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] ,

seeing	some	countenances	disconcerted	at	the	loss	,	"	Gentlemen	,	"	said	he	,
看到	一些	面容	不安	在	这	损失	,	"	先生们	,	"	说	他	,

看到有些人因失利而显得沮丧，他说道："先生们。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n] [fʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]

"	I	should	be	sorry	to	see	you	return	on	foot	from	your	general's
"	我	应该	是	对不起	到	看	你	返回	在	脚	从	你的	将军的

['kwɔ:rtərz] ;

quarters	;
四分之一	;

"如果看到你从将军的营房步行返回，我会感到遗憾；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [send] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

it	will	be	enough	for	me	if	you	send	me	your	horses	to	-	morrow	,
它	将要	是	足够的	为了	我	如果	你	发送	我	你的	马匹	到	-	明天	,

如果你明天把马匹送来，我就很满足了。

[ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rdz] .

except	one	,	which	I	give	for	the	cards	.
除了	一	,	哪个	我	给	为了	这	牌	.

除了一个，那是我用来交换卡片的。

" [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - [di:] - ['ʃɑ:mbreɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæntərɪŋ] .

"	The	valet	-	de	-	chambre	thought	he	was	bantering	.
"	这	代客泊车	-	德	-	房间	想法	他	曾是	玩笑	.

贴身男仆以为他是在开玩笑。

" [aɪ] [spi:k] ['sɪriəsli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , " [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rdz] ;

"	I	speak	seriously	,	"	said	the	Chevalier	,	"	I	give	you	a	horse	for	the	cards	;
"	我	说话	严重地	,	"	说	这	骑士	,	"	我	给	你	一个	马	为了	这	牌	;

"我是认真的，"骑士说，"我给你一匹马，让你跟我打牌；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [teɪk] [wɪtʃ'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] . "

and	,	what	is	more	,	take	whichever	you	please	,	except	my	own	.	"
和	,	什么	是	更多的	,	拿	任何	你	请	,	除了	我的	自己的	.	"

而且，你们可以随意拿走任何你们想要的，除了我的。

" ['tru:li] , " [sed] [mə'sjɜ:r] [di:] [t'ju:rɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['væstli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv]

"	Truly	,	"	said	Monsieur	de	Turenne	,	"	I	am	vastly	pleased	with	the	novelty	of
"	真的	,	"	说	先生	德	图雷纳	,	"	我	是	非常	高兴	和	这	新奇	的

[ðə; ði] [θɪŋ] ;

the	thing	;
这	事物	;

"真的，"图雷纳先生说，"我对这东西的新奇之处非常满意；

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔ:r] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rdz] .

for	I	don't	believe	that	a	horse	was	ever	before	given	for	the	cards	.
为了	我	不	相信	那	一个	马	曾是	曾经	前	给定	为了	这	牌	.

因为我不相信以前曾有人为了赢牌而用马匹作为奖品。

" ['tri:noʊ] [sə'rendərd] [æt; ət][læst] .

"	Trino	surrendered	at	last	.
"	特里诺	投降	在	最后的	.

"Trino最终投降了。"

[ðə; ði]['bærən][di:] - , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['væliəntli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

The	Baron	de	Batteville	,	who	had	defended	it	valiantly	,	and	for	a	long
这	男爵	德	-	,	WHO	有	辩护	它	英勇地	,	和	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

巴特维尔男爵曾英勇地守卫它很长时间，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .

obtained	a	capitulation	worthy	of	such	a	resistance	.
获得	一个	投降	值得	的	这样的	一个	反抗	.

最终取得了与这种抵抗相匹配的投降。

[[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

[	This	officer	appears	to	have	been	the	same	person	who	was	afterwards
[	这	官	出现	到	有	到过	这	相同的	人	WHO	曾是	然后

[æmˈbæsədər] [frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

ambassador	from	Spain	to	the	court	of	Great	Britain	,
大使	从	西班牙	到	这	法庭	的	伟大的	英国	,

[这位官员似乎就是后来西班牙驻英国大使的那个人，

[wer] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] , [baɪ] ['kleɪmɪŋ]

where	,	in	the	summer	of	1660	,	he	offended	the	French	court	,	by	claiming
在哪里	,	在	这	夏天	的	-	,	他	被冒犯了	这	法语	法庭	,	经过	声称

['presɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æmˈbæsədər] ,

precedence	of	their	ambassador	,
优先权	的	他们的	大使	,

1660年夏天，他因声称其大使享有优先权而冒犯了法国宫廷。

[kaʊnt] - , [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æmˈbæsədər] ['ɪntuː] ['lʌndən] .

Count	d'Estrades	,	on	the	public	entry	of	the	Swedish	ambassador	into	London	.
数数	-	,	在	这	民众	入口	的	这	瑞典	大使	进入	伦敦	.

德斯特拉德伯爵在瑞典大使公开进入伦敦时发表讲话。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [kəmˈpeld] [ɪts]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

On	this	occasion	the	court	of	France	compelled	its	rival	of	Spain	to	submit	to
在	这	场合	这	法庭	的	法国	被迫	它是	竞争对手	的	西班牙	到	提交	到

[ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

the	mortifying	circumstance	of	acknowledging	the	French	superiority	.
这	令人羞愧	环境	的	承认	这	法语	优势	.

在这次事件中，法国宫廷迫使其竞争对手西班牙屈辱地承认法国的优越地位。

[tuː; tə] [kəˈmemərəɪt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['vɪktəri] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . [kɔːzd] [ə; eɪ]['med(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

To	commemorate	this	important	victory	,	Louis	XIV	.	caused	a	medal	to	be
到	纪念	这	重要的	胜利	,	路易斯	十四	.	导致	一个	勋章	到	是

[strʌk] ,

struck	,
击	,

为了纪念这场重要的胜利，路易十四下令铸造了一枚奖章。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æmˈbæsədər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][fˈwɛnˌteɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn]

representing	the	Spanish	ambassador	,	the	Marquis	de	Fuente	,	making	the	declaration
代表	这	西班牙语	大使	,	这	侯爵	德	富恩特	,	制作	这	宣言

[tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] ,

to	that	king	,
到	那	国王	,

代表西班牙大使富恩特侯爵向国王发表声明

" [noʊ] - [kɑːn] [lɔːs] - ['diˈiːes][diː]['frɑːntʃə] , " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , "

"	No	concurrer	con	los	ambassadores	des	de	Francia	,	"	with	this	inscription	,	"
"	不	-	康	洛杉矶	-	德斯	德	弗兰西亚	,	"	和	这	题词	,	"

[ʒuːˌdʒuːs] - [əˈsɜːrtəm] ,

Jus	praecedendi	assertum	,
果汁	-	断言	,

"法国大使没有同意"，上面刻着"Jus praecedendi assertum"，

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , " - - ['kɔːrəm][ɛ.ksɛ.ksɛks] - [prɪn'sɪpəm] , - .

"	and	under	it	,	"	Hispaniorum	excusatio	coram	xxx	legatis	principum	,	1662	.
"	和	在下面	它	,	"	-	-	法庭	xxx	-	原则	,	-	.

"，其下方是"Hispaniorum excusatio coram xxx Legatis principum，1662。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spju:t] , [drɔ:n] [ʌp][baɪ] ['evlɪn]

"	A	very	curious	account	of	the	fray	occasioned	by	this	dispute	,	drawn	up	by	Evelyn
"	一个	非常	好奇的	帐户	的	这	磨损	引发	经过	这	争议	,	绘制	向上	经过	伊芙琳

,

,

,

“伊夫林对这场争端引发的冲突做了非常奇特的描述，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] .]

is	to	be	seen	in	that	gentleman's	article	in	the	Biographia	Britannica	.	]
是	到	是	已见	在	那	绅士的	文章	在	这	传记	大英百科全书	.	]

详情可参阅那位先生发表在《不列颠传记辞典》上的文章。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] [græ'mɑ:nt] [hæd; həd]['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃər]

I	do	not	know	whether	the	Chevalier	de	Grammont	had	any	share	in	the	capture
我	做	不是	知道	无论	这	骑士	德	格拉蒙特	有	任何	分享	在	这	捕获

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;

of	this	place	;
的	这	地方	;

我不知道格拉蒙骑士是否参与了攻占此地；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [reɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɑ:miz]

but	I	know	very	well	,	that	during	a	more	glorious	reign	,	and	with	armies
但	我	知道	非常	出色地	,	那	期间	一个	更多的	辉煌	在位	,	和	和	军队

['evər] [vɪk'tɔ:riəs] ,

ever	victorious	,
曾经	胜利者	,

但我非常清楚，在更加辉煌的统治时期，在军队屡战屡胜的情况下，

[hɪz; ɪz][ˌɪntrə'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'dres] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌðər] [sɪns] ,

his	intrepidity	and	address	have	been	the	cause	of	taking	others	since	,
他的	勇敢	和	地址	有	到过	这	原因	的	采取	其他的	自从	,

他的英勇无畏和卓越才能，从此激励了其他人。

['i:v(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl][ʌv; əv] [ði:z]

even	under	the	eye	of	his	master	,	as	we	shall	see	in	the	sequel	of	these
甚至	在下面	这	眼睛	的	他的	掌握	,	作为	我们	将	看	在	这	续集	的	这些

['mɛmˌwɑ:rz] .

memoirs	.
回忆录	.

即使在他主人的眼皮底下，正如我们将在本系列回忆录的续篇中看到的那样。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][soʊl]

Resolved	to	renounce	the	church	for	the	salvation	of	my	soul
已解决	到	放弃	这	教会	为了	这	救恩	的	我的	灵魂

我决心为了灵魂的救赎而放弃教会。

[ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['fɑ:liz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best]

The	shortest	follies	are	the	best
这	最短	愚行	是	这	最好的

最短小的愚蠢行为才是最好的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv]['ri:əl]['merɪt] , [ɔ:r] [pri'tendəz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

There	are	men	of	real	merit	,	or	pretenders	to	it
那里	是	男人	的	真实的	优点	, 或者		冒名顶替者	到	它

有些人确实才华横溢，有些人则自诩如此。

[ðoʊz]	[huː]	['oʊpən][ə; eɪ]	[bʊk]	['mɪrli]	[tuː; tə][faɪnd]	[fɔːlt]
Those	**who**	**open**	**a**	**book**	**merely**	**to**	**find**	**fault**
那些	WHO	打开	一个	书	仅仅	到	寻找	过错

那些打开书只是为了挑毛病的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神